

Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

ATLANTIC 250 i.e.



Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**. Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνηγορούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret aprilia serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret aprilia serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



Προστασια περιβαλλοντοσ

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



Ασφαλεια οχηματοσ

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανακλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλεύουμε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følges med i tilfælde af videresalg.

*του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει
ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.*

ATLANTIC

250 i.e.



Περιεχόμενα

INDHOLDSFORTEGNELSE

Περιεχόμενα

Κεφ. 01	Όχημα
Κεφ. 02	Η χρήση
Κεφ. 03	Η συντήρηση
Κεφ. 04	Τεχνικά χαρακτηριστικά
Κεφ. 05	Προγραμματισμένη συντήρηση

INDHOLDSFORTEGNELSE

Kap. 01	Køretøj
Kap. 02	Brug
Kap. 03	Vedligeholdelsen
Kap. 04	Tekniske specifikationer
Kap. 05	Rutinevedligeholdelse

ATLANTIC

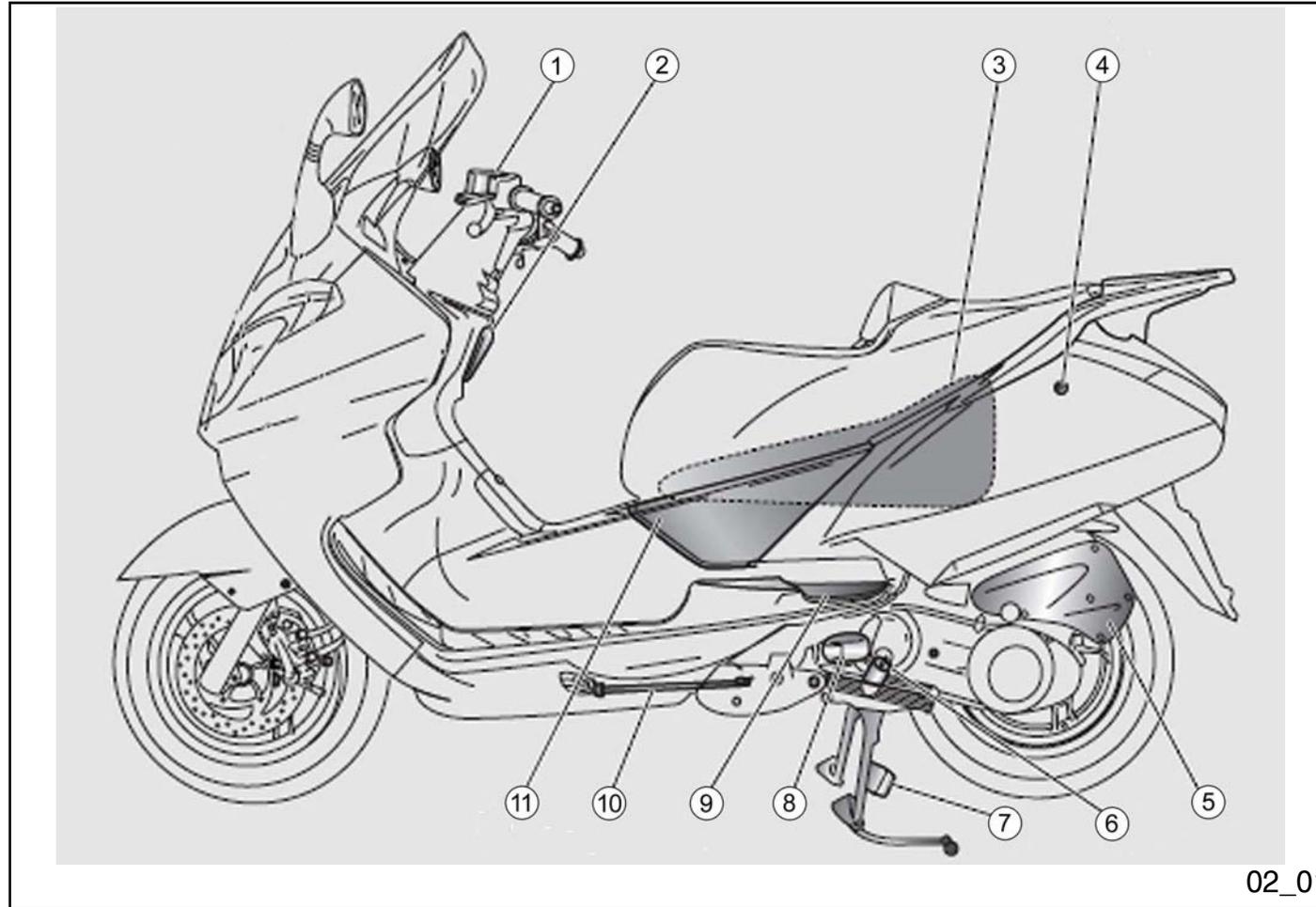
250 i.e.



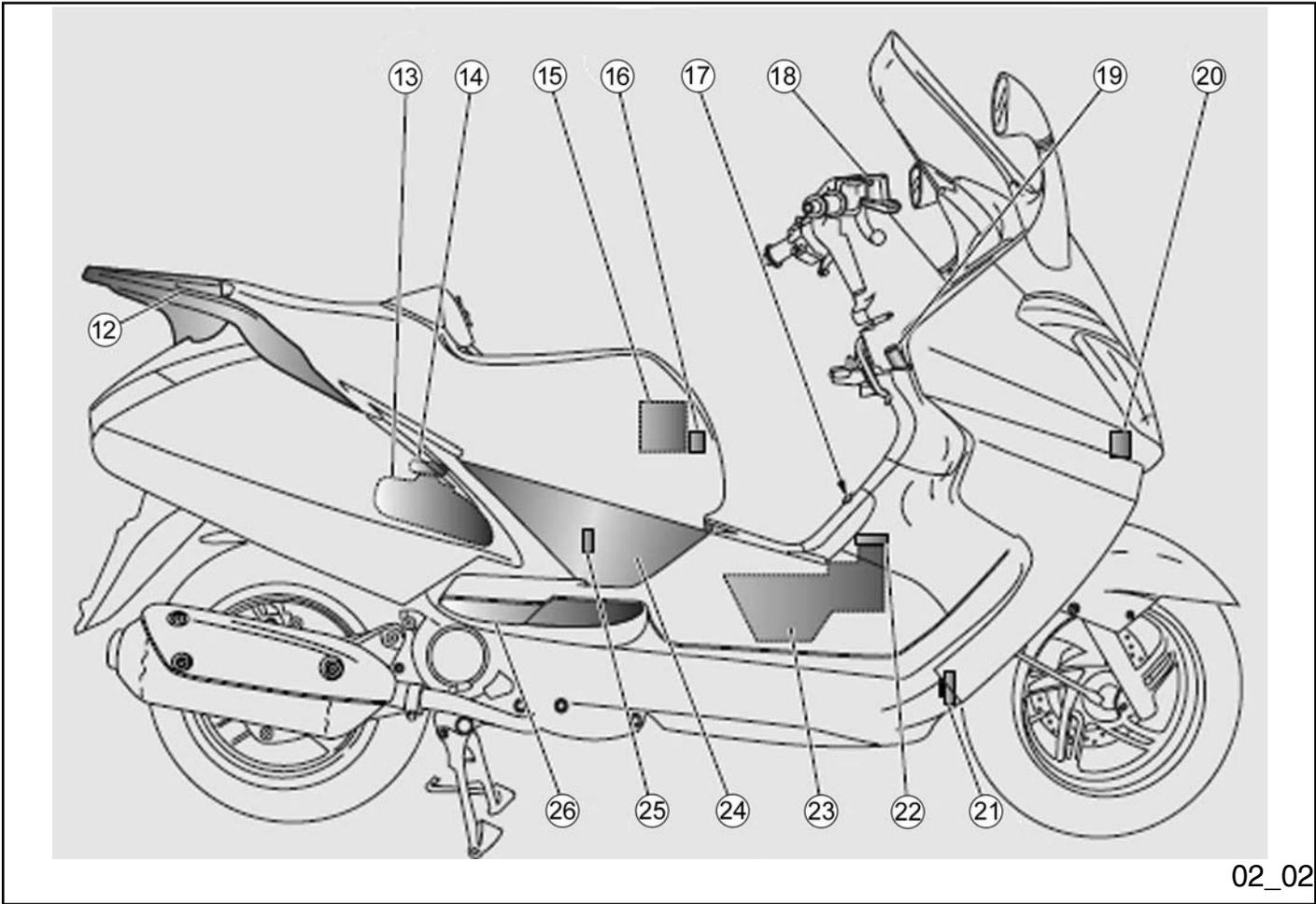
Κεφ. 01
Όχημα

Καρ. 01
Κατοχή

1 Όχημα / 1 Køretøj



02_01



1 Öxnyja / 1 Körtelöj

Θέση βασικών τμημάτων (02_01, 02_02)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Ρεζερβουάρ υγρού πίσω φρένου
2. Γάντζος μεταφοράς τσαντών
3. Θήκη κράνους
4. Κλειδαριά σέλας
5. Φίλτρο αέρα
6. Τάπα στάθμης / πλήρωσης λαδιού κινητήρα
7. Κεντρικό σταντ
8. Αεραγωγός βαριατόρ
9. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη
10. Πλευρικό σταντ
11. Αριστερό καπάκι ελέγχου
12. Χειρολαβή συνεπιβάτη
13. Δοχείο διαστολής
14. Τάπα δοχείου διαστολής ψυκτικού υγρού
15. Μπαταρία
16. Βασικές ασφαλειοθήκες
17. Καπάκι τάπας ρεζερβουάρ καυσίμου
18. Ρεζερβουάρ εμπρόσθιου υγρού φρένων
19. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού

Hovedkomponenternes placering (02_01, 02_02)

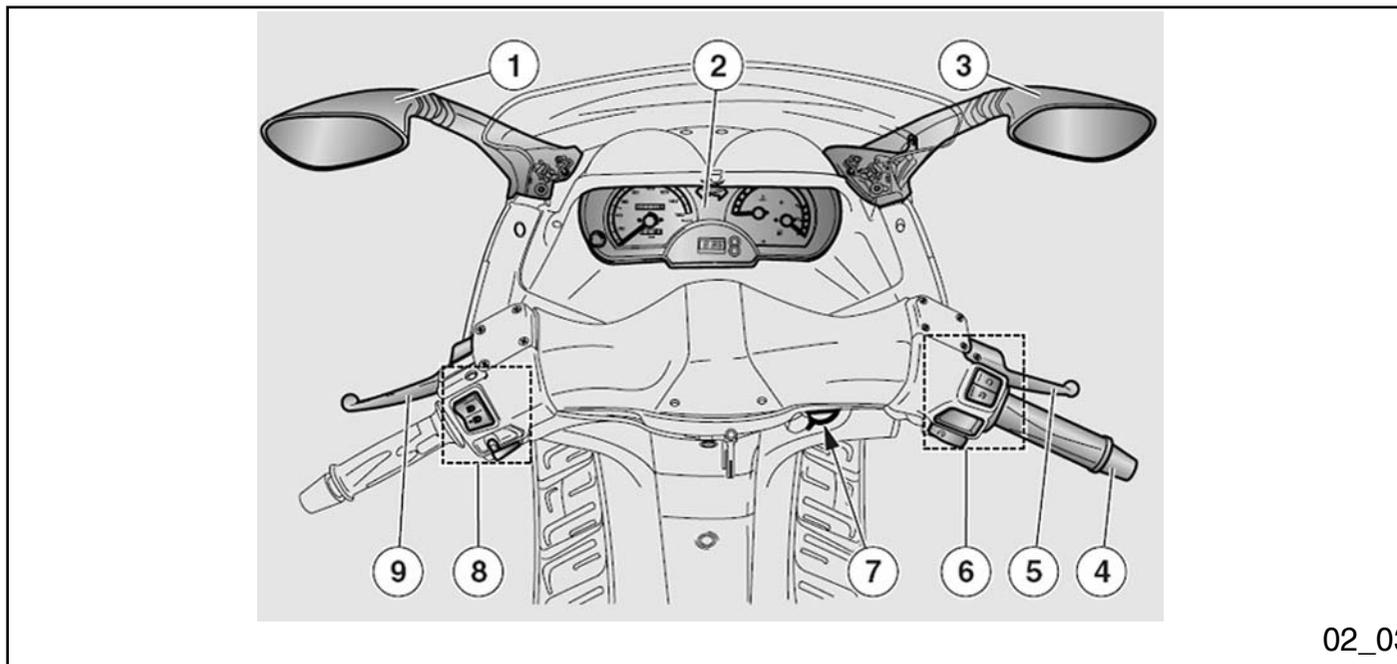
OVERSIGT

1. Baghjulsbremsens væskebeholder
2. Bagagekrog
3. Styrhjelmrum
4. Sadellås
5. Luftfilter
6. Dæksel til kontrol / påfyldning af motorolie
7. Midterste støtteben
8. Luftindtag til variator
9. Venstre fodstøtte til passager
10. Sidestøtteben
11. Venstre inspektionsdæksel
12. Greb til passager
13. Ekspansionsbeholder
14. Dæksel til ekspansionsbeholder med kølevæske
15. Batteri
16. Primær sikringsholder
17. Låge til tankdæksel
18. Forhjulsbremsens væskebeholder
19. Tændingsafbryder / ratlås

- 20. Δευτερεύουσες ασφαλειοθήκες
- 21. Κόρνα
- 22. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου
- 23. Ρεζερβουάρ καυσίμου
- 24. Δεξί καπάκι ελέγχου
- 25. Μπουζί
- 26. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη

- 20. Sekundær sikringsholder
- 21. Horn
- 22. Tankdæksel
- 23. Brændstoftank
- 24. Højre inspektionsdæksel
- 25. Tændrør
- 26. Højre fodstøtte til passager

1 Όχημα / 1 Κινητό]



02_03

Ταμπλό (02_03)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Αριστερός καθρέφτης
2. Όργανα και δείκτες
3. Δεξιός καθρέφτης
4. Χειρολαβή γκαζιού
5. Μανέτα εμπρόσθιου φρένου
6. Ηλεκτρικά χειριστήρια στη δεξιά πλευρά του τιμονιού
7. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος

Instrumentpanelet (02_03)

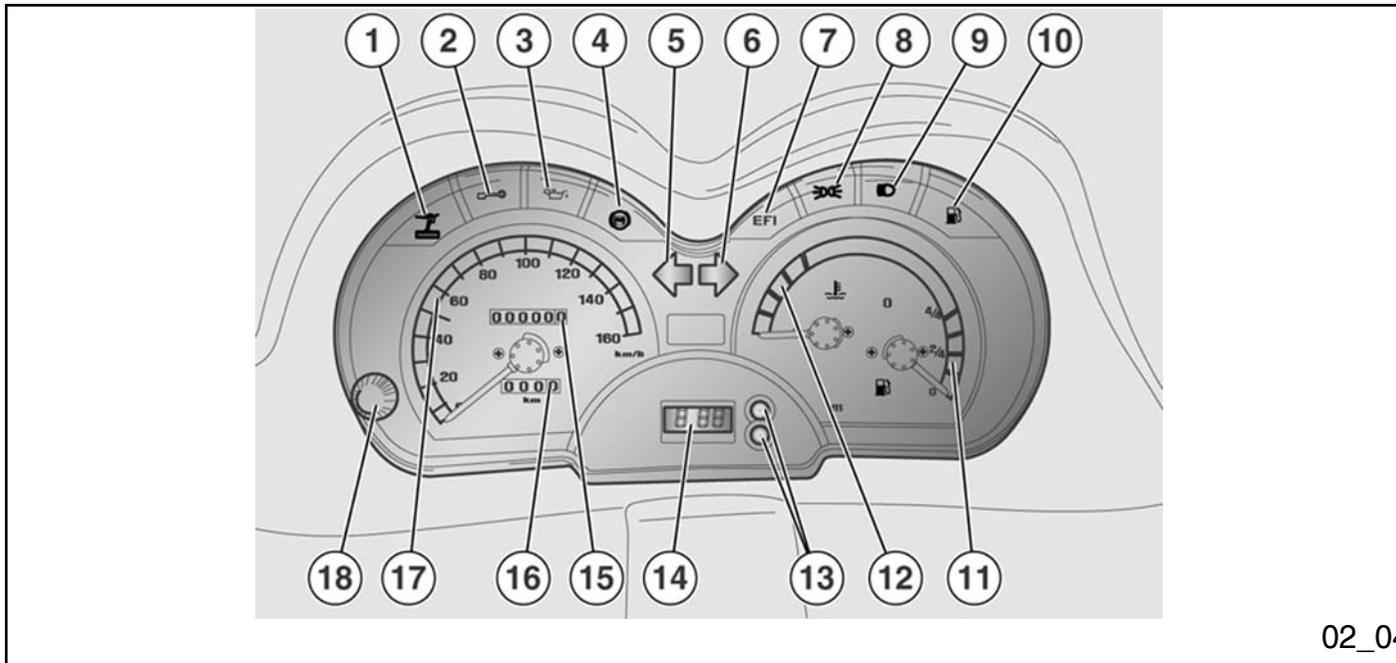
OVERSIGT

1. Venstre bakspejl
2. Instrumenter og indikatorer
3. Højre bakspejl
4. Gashåndtag
5. Forhjulsbremsegreb
6. Elektriske betjeningsanordninger på højre side af styret
7. Tændingskontakt / ratlås («ON» -

- τιμονιού («ON» - «OFF» - «LOCK»)
8. Ηλεκτρικά χειριστήρια στην αριστερή πλευρά του τιμονιού
 9. Συνδυασμένη μανέτα φρένου (εμπρός και πίσω)

- OFF» - «LOCK»)
8. Elektriske betjeningsanordninger på venstre side af styret
 9. Kombineret bremsegreb (foran + bagpå)

1 Όχημα / 1 Køretøj



02_04

Αναλογικός πίνακας οργάνων (02_04)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Ενδεικτική λυχνία ανοιχτού πλαϊνού σταντ πορτοκαλί χρώματος
2. Ενδεικτική λυχνία αντικλεπτικού «IMMOBILIZER» κόκκινου χρώματος (μόνο για τα οχήματα στα οποία προβλέπεται)
3. Ενδεικτική λυχνία λαδιού κινητήρα, κόκκινου χρώματος
4. Ενδεικτική λυχνία ABS κόκκινου χρώματος (μόνο για τα οχήματα με προεγκατάσταση)
5. Ενδεικτική λυχνία αριστερού φλας πράσινου χρώματος
6. Ενδεικτική λυχνία δεξιού φλας πράσινου χρώματος
7. Ενδεικτική λυχνία «EFI» κόκκινου χρώματος
8. Ενδεικτική λυχνία μεσαίας σκάλας φώτων πράσινου χρώματος
9. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας μπλε χρώματος
10. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου πορτοκαλί χρώματος
11. Δείκτης στάθμης καυσίμου
12. Δείκτης θερμοκρασίας υγρού ψύξης
13. Πλήκτρα επιλογής λειτουργιών και ρύθμισης ψηφιακού ρολογιού
14. Ψηφιακό ρολόι
15. Ολικός χιλιόμετροητής
16. Μερικός χιλιόμετροητής
17. Ταχύμετρο

Analogt instrumentbræt (02_04)

OVERSIGT

1. Ravgul kontrollampe til udslået sidestøtteben
2. Rød kontrollampe til spærresystemet «IMMOBILIZER» (kun på køretøjer udstyret hermed)
3. Rød kontrollampe til motorolietryk
4. Rød ABS-kontrollampe (kun på køretøjer udstyret hermed)
5. Grøn kontrollampe til venstre blinklys
6. Grøn kontrollampe til højre blinklys
7. Rød «**EFI-kontrollampe**»
8. Grøn kontrollampe til nærllys
9. Blå kontrollampe til fjernlys
10. Ravgul kontrollampe til brændstofreserve
11. Brændstofniveauets indikator
12. Kølevæskens temperaturindikator
13. Det digitale urs funktionsmarkerings- og justeringsknapper
14. Digitalt ur
15. Totalkilometertæller
16. Triptæller
17. Speedometer
18. Knop til nulstilling af triptæller

18. κομβίο μηδενισμού μερικού χιλιομετρητή

1 Οχήμα / 1 Κερέτοι

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΩΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON» ΤΑ ΠΡΩΤΑ 3 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΑΝΑΒΟΥΝ ΟΛΕΣ ΟΙ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ, Ο ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΤΑΜΠΛΟ ΚΑΙ ΟΛΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΩΝ 3 ΟΘΟΝΩΝ, ΕΚΤΕΛΩΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΕΝΑΝ ΑΡΧΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ.

Ενδεικτική λυχνία ABS (Anti-lock Braking System) «4»

Μόνο για τα οχήματα με προεγκατάσταση. Εκτελεί έλεγχο του συστήματος αντιμπλοκαρίσματος. Ανάβει σε περίπτωση ανωμαλίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΑΝ Η ΛΥΧΝΙΑ ΑΝΑΨΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ

BESKRIVELSE AF INSTRUMENTER OG INDIKATORER

ADVARSEL



NÅR TÆNDINGSNØGLEN DREJES I «ON» POSITION, TÆNDER ALLE KONTROLLAMPER, INSTRUMENTBRÆTBELYSNINGEN OG ALLE SEGMENTER I DE 3 DISPLAY I 3 SEKUNDER, OG DER UDFØRES SÅLEDES EN INDLEDENDE KONTROL AF INSTRUMENTERNE.

ABS-kontrollampe (Anti-lock Braking System) «4»

Kun på køretøjer udstyret hermed. Afvikler kontrol af antiblokeringsystemet. Den tænder i tilfælde af anomali.

ADVARSEL



HVIS KONTROLLAMPEN TÆNDER UNDER NORMAL MOTORDRIFT, ANGIVER DET AT DER ER OPSTÅET ET PROBLEM I

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΗΚΕ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΤΙΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ANTIBLOKERINGSSYSTEMET. SÅ SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

Ενδεικτική λυχνία αντικλεπτικού (immobilizer) «2»

Μόνο για τα οχήματα με προεγκατάσταση. Με το όχημα σβηστό αναβοσβήνει ως αποτρεπτικό ενάντια στις κλοπές. Επιβεβαίωση ότι το αντικλεπτικό σύστημα είναι ενεργό

Kontrollampe for tyverisikring (immobilizer) «2»

Kun på køretøjer, der er udstyret med tyverisikring. Når motoren er slukket, blinker lampen som afskrækkelse for tyve. Den bekræfter, at tyverisikringen er slået til.

Ενδεικτική λυχνία πίεσης λαδιού κινητήρα «3»

Ανάβει κάθε φορά που ο κεντρικός διακόπτης μπαίνει στη θέση «ON» και ο κινητήρας δεν έχει εκκινηθεί, εκτελώντας έτσι έναν έλεγχο λειτουργίας των LED. Η ενδεικτική λυχνία σβήνει μόλις τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.

Kontrollampe for motorolietryk «3»

Den tænder hver gang tændingskontakten stilles på «ON» og motoren ikke er tændt og udfører på denne måde en funktionstest på lysdioden. Kontrollampen skal slukke igen, når motoren startes.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΑΝΑΨΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ. ΣΤΗΝ

ADVARSEL



HVIS KONTROLLAMPEN TÆNDER UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT MOTOROLIETRYKKET ER FOR LAVT. SÅ SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

**ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ
ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ
ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.**

**Ενδεικτική λυχνία κατεβασμένου σταντ
«1»**

Ανάβει όταν το πλαϊνό σταντ είναι
κατεβασμένο.

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ Η
ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΑΝΑΒΕΙ ΚΑΙ ΤΟ
ΟΧΗΜΑ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΘΕΙ**

**Ενδεικτική λυχνία ελέγχου ηλεκτρονικού
ψεκασμού EFI «7»**

Ανάβει, για περίπου τρία δευτερόλεπτα, κάθε
φορά που ο κεντρικός διακόπτης μπαίνει στη
θέση «ON» και ο κινητήρας δεν λειτουργεί,
εκτελώντας έτσι έλεγχο λειτουργίας του
συστήματος ψεκασμού. Η ενδεικτική λυχνία
σβήνει μόλις τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΕΑΝ Η ΛΥΧΝΙΑ ΑΝΑΨΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ
ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ**

Kontrollampen udslået sidestøtteen «1»

Den tænder når sidestøtteenet er slået ud.

ADVARSEL



**KONTROLLAMPEN ER TÆNDT HVIS
SIDESTØTTEBENET ER SLÅET UD OG
KØRETØJET KAN IKKE SÆTTES I GANG.**

**Kontrollampe elektronisk indsprøjtning
EFI «7»**

Den tænder, i cirka tre sekunder, hver gang
tændingskontakten stilles på «ON» og
motoren ikke er tændt og udfører på denne
måde en funktionstest på
indsprøjtningssystemet. Kontrollampen skal
slukke igen, når motoren startes.

ADVARSEL



**HVIS KONTROLLAMPEN TÆNDER
UNDER NORMAL MOTORFUNKTION,**

ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΗΚΕ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΨΕΚΑΣΜΟΥ ΒΕΝΖΙΝΗΣ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

BETYDER DET, AT DER ER OPSTÅET EN FEJL I DET ELEKTRONISKE BRÆNDSTOFINDSPRØJTNINGSSYSTEM. SÅ SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

Ενδεικτική λυχνία δεξιού φλας «6»

Αναβοσβήνει όταν είναι αναμμένο το δεξί φλας

Kontrollampe til højre blinklys «6»

Blinker når signaleringen af højresving er i funktion.

Ενδεικτική λυχνία αριστερού φλας «5»

Αναβοσβήνει όταν είναι αναμμένο το αριστερό φλας

Kontrollampe til venstre blinklys «5»

Blinker når signaleringen af venstresving er i funktion.

Ενδεικτική λυχνία μεσαίας σκάλας φώτων «8»

Ανάβει όταν είναι αναμμένη η μεσαία σκάλα φώτων.

Kontrollampe til nærllys «8»

Den tænder med nærllyset.

Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων «9»

Ανάβει όταν είναι ενεργοποιημένη η μεγάλη σκάλα του εμπρόσθιου φανού ή όταν ενεργοποιείται το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα φώτων (PASSING).

Kontrollampe for fjernlys «9»

Denne lampe tænder, når fjernlyset på forlygterne tændes eller når det blinkende fjernlys tændes (PASSING).

Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου «10»

Ανάβει όταν στο ρεζερβουάρ καυσίμου απομένουν περίπου 1,5 λίτρα βενζίνης.

Δείκτης στάθμης καυσίμου «11»

Δείχνει την κατά προσέγγιση στάθμη καυσίμου στο ρεζερβουάρ. Όταν ο δείκτης φτάνει στην κόκκινη ζώνη, στο ρεζερβουάρ απομένουν περίπου 1,5 λίτρα καυσίμου. **Σε αυτήν την περίπτωση προνοήστε για τον ανεφοδιασμό το συντομότερο δυνατό.**

Δείκτης θερμοκρασία ψυκτικού υγρού «12»

Δείχνει την κατά προσέγγιση θερμοκρασία ψυκτικού υγρού στον κινητήρα. Όταν η βελόνα αρχίζει να μετακινείται από τη στάθμη «MIN», η θερμοκρασία είναι ανεπαρκής για την οδήγηση του οχήματος. Αν ο δείκτης φτάσει στην κόκκινη ζώνη ή ανάβει η ενδεικτική λυχνία, σταματήστε τον κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη ψυκτικού υγρού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΞΕΠΕΡΑΣΤΕΙ Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΑΠΟΔΕΚΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (ΚΟΚΚΙΝΗ ΖΩΝΗ «MAX» ΤΗΣ ΚΛΙΜΑΚΑΣ)

Kontrollampe for brændstofreserve «10»

Kontrollampen tænder, når der kun er en benzinreserve på 1,5 liter i tanken.

Indikator for brændstofniveau «11»

Giver en tilnærmelsesvis indikation om brændstofniveauet i tanken. Når pilen når ind i det røde felt, er der ca. 1,5 liter brændstof tilbage. **Påfyld brændstof hurtigst muligt.**

Indikator for kølevæsketemperatur «12»

Angiver en omtrentlig temperatur på kølevæsken i motoren. Når viseren begynder at flytte sig fra niveauet «MIN», er temperaturen tilstrækkelig til at man kan køre med køretøjet. Hvis pilen når ind i det røde felt, eller hvis kontrollampen lyser, skal man standse motoren og kontrollere kølevæskestanden.

ADVARSEL

HVIS DEN MAKS. TILLADTE TEMPERATUR OVERSTIGES (DET RØDE «MAX» FELT), KAN MOTOREN TAGES ALVORLIG SKADE.

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Όργανα

Ψηφιακό ρολόι «14»

Στην οθόνη παρέχεται η δυνατότητα να εμφανιστούν η ώρα και η ημερομηνία.

Ολικός χιλιομετρητής «15»

Δείχνει το συνολικό αριθμό χιλιομέτρων που έχουν διανυθεί.

Μερικός χιλιομετρητής «16»

Δείχνει τον συνολικό αριθμό χιλιομέτρων της διαδρομής που έχει διανυθεί. Για να τον μηδενίσετε χρησιμοποιήστε το κομβίο μηδενισμού.

Ταχύμετρο «17»

Δείχνει την ταχύτητα οδήγησης

Instrumenter

Digitalt ur «14»

På displayet vises enten klokkeslæt eller dato.

Triptæller «15»

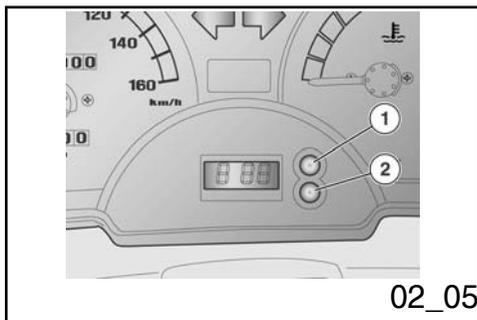
Angiver antallet af tilbagelagte kilometer.

Triptæller «16»

Visualiserer det delvise antal tilbagelagte kilometre. Benyt nulstillingsknoppen til at nulstille den.

Speedometer «17»

Angiver kørehastigheden



Ρολοϊ (02_05)

Ρύθμιση ημερολογίου:

- Κανονική εμφάνιση: ώρες και λεπτά.
- Εμφάνιση ημερομηνίας: πιέστε το κουμπί «1», εμφανίζονται ο μήνας και η ημέρα.
- Εμφάνιση δευτερολέπτων: πιέστε δύο φορές το κουμπί «1».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΤΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Ρύθμιση:

- Πιέστε μία φορά το κουμπί «2», η ημερομηνία και η ώρα εμφανίζονται εναλλακτικά.
- Μήνας: πιέστε μία φορά ακόμα «2», στα αριστερά εμφανίζεται ο μήνας (όλα τα υπόλοιπα εξαφανίζονται). Πιέστε το κουμπί «1» για να επιλέξετε το μήνα.
- Ημέρα: πιέστε μία φορά ακόμα το «2», δεξιά εμφανίζεται η ημέρα. Πιέστε το κουμπί «1» για να επιλέξετε την ημέρα.
- Ώρα: πιέστε μία ακόμη φορά το «2» και αριστερά θα εμφανιστεί το γράμμα «A» ή «P» (A= προ μεσημβρίας, P= μετά μεσημβρίας).

Ur (02_05)

Datoangiverjustering:

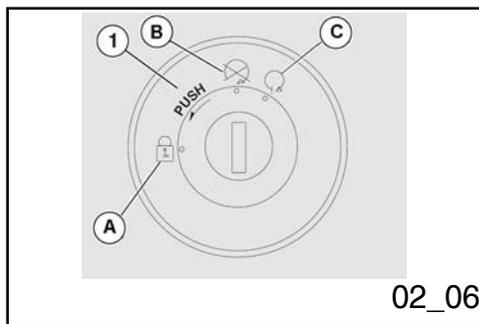
- Normalvisualisering: timer og minutter.
- Datovisualisering: tryk på tasten «1», månedens og dagens nummer visualiseres.
- Sekundvisualisering: tryk to gange på tasten «1».

BEMÆRK

TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER FOR AT LADE URETS BATTERI UDSKIFTE.

Justering:

- Tryk en gang på tasten «2», dato og klokkeslæt visualiseres skiftevis.
- Måned: tryk igen på «2», måneden vises til venstre (resten forsvinder). Tryk på tasten «1», for at indstille den ønskede måned.
- Dag: tryk igen på «2», dagen vises til højre. Tryk på tasten «1», for at indstille den ønskede dag.
- Klokkeslæt: tryk igen på tasten «2» og til venstre vises klokkeslættet med bogstavet «A» eller «P» (A= formiddag, P= eftermiddag). Tryk på tasten «1», for at indstille det ønskede klokkeslæt.
- Minutter: tryk igen på tasten «2», for



- Πιέστε το πλήκτρο «1» για να ρυθμίσετε την ώρα.
- Λεπτά: πιέστε μία ακόμη φορά το «2», για να εμφανιστούν τα λεπτά στη δεξιά πλευρά της οθόνης. Πιέστε το κουμπί «1» για να ρυθμίσετε τα λεπτά.

Τώρα το ρολόι είναι ρυθμισμένο.

Πιέστε μία ακόμη φορά το «2», μετά το κουμπί «1» για επαναφορά στην κανονική λειτουργία.

Κεντρικός διακόπτης (κλειδιού) (02_06)

Ο διακόπτης ανάφλεξης «1» βρίσκεται στη δεξιά πλευρά, κοντά στην κολόνα του τιμονιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ «2» ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ / ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΤΗ ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΠΑΚΙ ΒΕΝΖΙΝΗΣ.

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

at opnå at minutterne vises til højre i displayet. Tryk på tasten «1», for at indstille det ønskede minutantal.

Nu er uret justeret.

Tryk endnu engang på tasten «2» og derefter på tasten «1», for at vende tilbage til den almindelige funktion.

Τændingslås med nøgle (02_06)

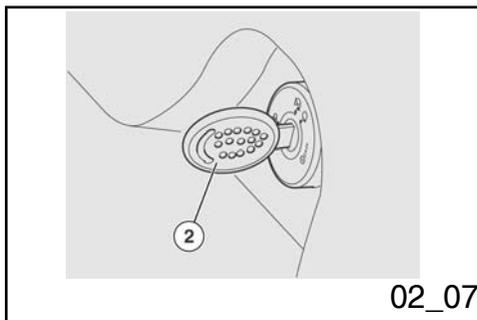
Tændingskontakten «1» sidder på højre side i nærheden af styregaflen.

BEMÆRK

NØGLEN «2» AKTIVERER TÆNDINGSAFBRYDEREN / RATLÅSEN, SADLENS OG HANDSKERUMMETS LÅS SAMT BENZINDÆKSLETS LÅGE.

Køretøjet leveres med to nøgler (en reservenøgle).

BEMÆRK



ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΦΕΔΡΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟ ΧΩΡΟ ΕΚΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΘΕΣΗ ΔΙΑΚΟΠΤΗ

ON «C»: Ο κινητήρας και τα φώτα μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

OFF «B»: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

LOCK «A»: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα και να ανάψετε τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

Κλείδωμα τιμονιού (02_07)

Για κλείδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Πιέστε το κλειδί «2» και στη συνέχεια γυρίστε το στη θέση «LOCK».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ

ØRBEVAR EKSTRANØGLEN ET ANDET STED END PÅ KØRETØJET.

TÆNDINGSLÅSPOSITIONEN

ON «C»: Motoren og lygterne kan tændes. Nøglen kan ikke tages ud.

OFF «B» : Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

LOCK «A» : Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.

Tilkobling af spærreanordning (02_07)

Sådan aktiveres ratlåsen:

- Drej styret helt venstre om.
- Tryk på nøglen «2» og drej den derefter over i positionen «LOCK».

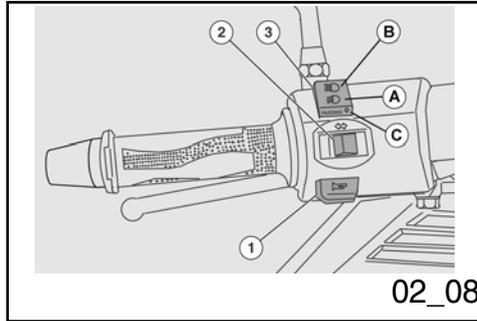
ADVARSEL



DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT

ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

MISTE KONTROLLEN OVER
KØRETØJET.



02_08

Διακόπτης φλας (02_08)

Μετακινήστε το διακόπτη «2» προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη «2» προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη «2» στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

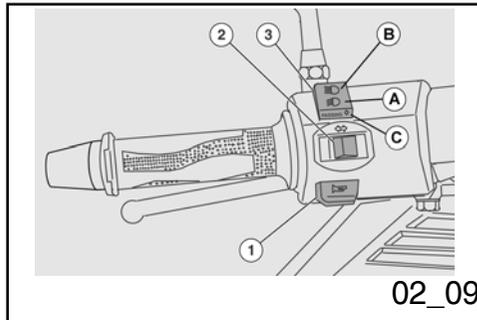
ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

Afbryder for blinkrelæ (02_08)

Skub kontakten «2» mod venstre for at angive et venstresving; Skub kontaktarmen «2» mod højre for at vise af til højre. Tryk på afbryderen «2» på midten for at inaktivere blinklyset.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION



02_09

Διακόπτης κόρνας (02_09)

Πιέζοντας το κουμπί «1» ενεργοποιείται η κόρνα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

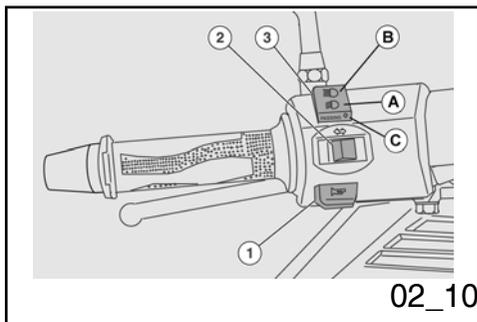
ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

Knop til horn (02_09)

Ved tryk på knappen «1» aktiveres hornet.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION



02_10

Εκτροπέας φώτων (02_10)

Αν ο διακόπτης φώτων «3» βρίσκεται στη θέση «Α», ενεργοποιείται η μεσαία σκάλα φώτων, αν βρίσκεται στη θέση «Β», ενεργοποιείται η μεγάλη σκάλα φώτων.

Πιέζοντας το διακόπτη φώτων «3» στη θέση "C" (PASSING) ενεργοποιείται το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα φώτων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΙΝΙΑΛΟΥ «C» ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΙΝΙΑΛΟΥ ΜΕ ΤΗ ΜΕΓΑΛΗ ΣΚΑΛΑ ΦΩΤΩΝ.

Omskifter til lys (02_10)

Hvis lyskontakten «3» står i positionen «A» aktiveres nærlyset; Hvis den er i position «B», tændes fjernlyset.

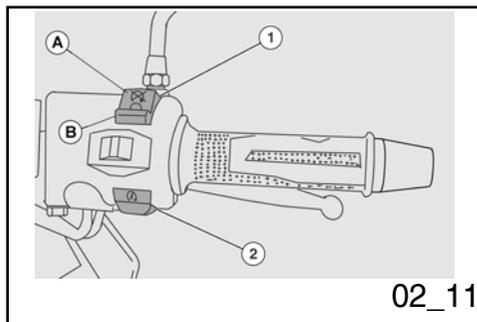
Ved tryk på lyskontakten «3» i position «C» (PASSING) aktiveres fjernlysblinket.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

BEMÆRK

NÅR LYSKONTAKTEN SLIPPES I BLINKENDE FUNKTION «C», SLÅS DET BLINKENDE FJERNLYS FRA.



Διακόπτης εκκίνησης (02_11)

Πιέζοντας το κουμπί «2» (RUN), η μίζα θέτει περιστρέφει τον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

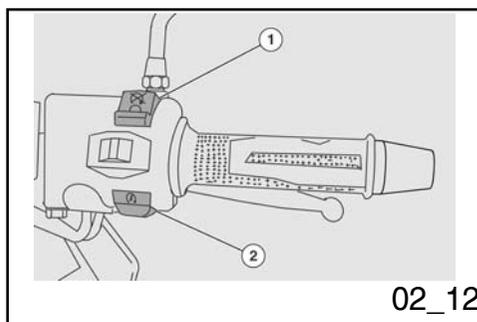
ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

Startknap (02_11)

Ved tryk på knappen «2» (RUN), sætter startmotoren motoren i omdrejninger.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION



Διακόπτης στάσης κινητήρα (02_12)

Ο διακόπτης παύσης του κινητήρα «1» λειτουργεί ως διακόπτης ασφαλείας ή έκτακτης ανάγκης. Με το διακόπτη στη θέση «ON», μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα, στη θέση «OFF», ο κινητήρας σταματάει να λειτουργεί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΗ ΣΤΑΣΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΙΝΗΣΗΣ.

Kontakt for stop af motor (02_12)

Motorens stopknap «1» har sikkerheds- eller nødsfaldsafbryderfunktion. Man kan sætte motoren i gang med afbryderen i positionen «ON». I positionen «OFF», standser motoren.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

ADVARSEL



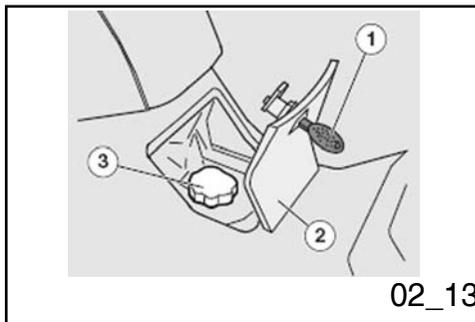
STIL IKKE PÅ MOTORSTANDSNINGSafbryderen UNDER KØRSEL.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON» ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΤΕΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ. ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ, ΑΦΟΥ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF».

ADVARSEL

NÅR MOTOREN ER STANDSET OG TÆNDINGSKONTAKTEN ER PÅ «ON» POSITION, KAN BATTERIET BLIVE AFLADET. NÅR KØRETØJET STÅR STILLE EFTER STANDSNING AF MOTOREN, SKAL TÆNDINGSKONTAKTEN DREJES PÅ «OFF».



Ρεζερβουάρ βενζίνης (02_13)

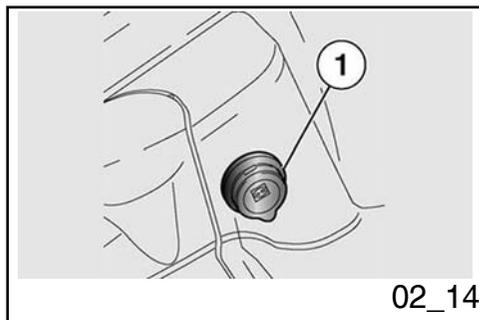
Για πρόσβαση στην τάπα του ρεζερβουάρ:

- Βάλτε το κλειδί «1» στην κλειδαριά του καπακιού βενζίνης «2», που βρίσκεται ανάμεσα στα μαρσπιέ.
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα και τραβήξτε ανοίγοντας το καπάκι της βενζίνης.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ «3».

Benzintank (02_13)

Åbning af tankdæksel

- Sæt nøglen «1» i låsen på benzindækslets låge «2», anbragt mellem fodstøtterne.
- Drej nøglen med uret, træk deri og åbn brændstofbeskyttelsesdækslet.
- Løsn tankens dæksel «3».



Πρίζα ρεύματος (02_14)

- Στο εσωτερικό της θήκης κράνους κάτω από τη σέλα προβλέπεται ένας ρευματοδότης «1» 12V.
- Ο ρευματοδότης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την τροφοδοσία συσκευών με ισχύ όχι μεγαλύτερη από 180 W (κινητό τηλέφωνο, μπαλαντέζα, κλπ.).

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΙΖΑΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΠΛΗΡΗ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

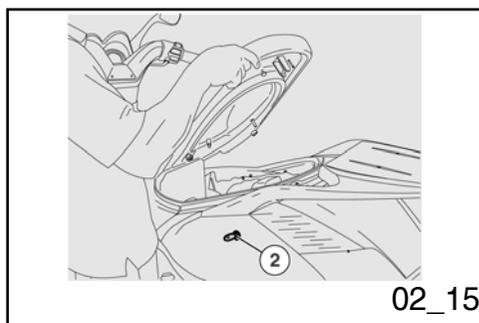
Elstik (02_14)

- Der er forudset et strømudtag «1» på 12V i styrhjælmsrummet under sadlen.
- Strømudtaget kan benyttes til forsyning af strømaftagerapparater hvis effekt ikke overstiger 180 W (mobiltelefoner, inspektionslygter, osv.).

ADVARSEL



LÆNGERE TIDS BRUG AF STRØMUDTAGET MED SLUKKET MOTOR KAN MEDFØRE AT BATTERIET AFLADES HELT.



Κλειδαριά σέλας (02_15)

- Βάλτε το κλειδί «2» στην κλειδαριά της σέλας.
- Πιέστε και γυρίστε το κλειδί εκκίνησης αριστερόστροφα.
- Για εμπλοκή της σέλας, κατεβάστε την και πιέστε (χωρίς υπερβολική δύναμη), μέχρι να ακούσετε το χαρακτηριστικό κλικ της κλειδαριάς.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Åbning af sadlen (02_15)

- Sæt nøglen «2» i sadellåsen.
- Tryk og drej tændingsnøglen imod urets retning.
- Tryk sadlen ned og hold den trykket (uden at forcere den), så låsen smækker i og sadlen blokeres.

ADVARSEL



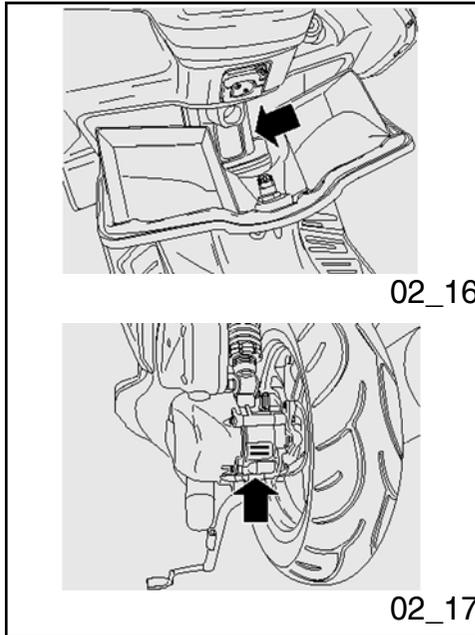
INDEN KØRSEL, SKAL MAN



ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.

KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTLÅST.

1 Όχημα / 1 Køretøj



Τα στοιχεία ταυτότητας (02_16, 02_17)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι.

Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΤΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΗΝ ΑΜΕΣΗ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ.

Αριθμός πλαισίου

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στον κεντρικό σωλήνα του πλαισίου. Για να τον διαβάσετε πρέπει να ανοίξετε τη θήκη εγγράφων και να αφαιρέσετε το κουμπωτό προστατευτικό.

Identifikation (02_16, 02_17)

Det er en god ide at skrive stelnummer og motornummer ned i det dertil indrettede felt i denne håndbog.

Stelnummeret kan anvendes ved køb af reservedele.

BEMÆRK

ÆNDRING AF IDENTIFIKATIONSDATAENE KAN MEDFØRE STRAFFERETLIGE FORANSTALTNINGER. ÆNDRING AF STELNUMMERET MEDFØRER UMIDDELBAR BORTFALD AF GARANTIE.

Stelnummer

Stelnummeret er påtrykt det midterste rør på stellet. For at aflæse det skal man først åbne opbevaringsrummet og fjerne beskyttelsen.

Stelnummer:

Αρ. πλαισίου:

Αριθμός κινητήρα

Ο αριθμός κινητήρα είναι χαραγμένος κοντά στο κάτω στήριγμα του πίσω αμορτισέρ.

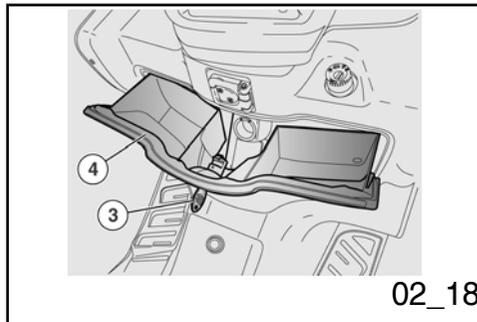
Αρ. κινητήρα:

Motorserienummer

Motorserienummeret er påtrykt i nærheden af det nederste ophæng på bagstøddæmperen.

Motornummer:

.....



Άνοιγμα εμπρόσθιου ντουλαπιού (02_18)

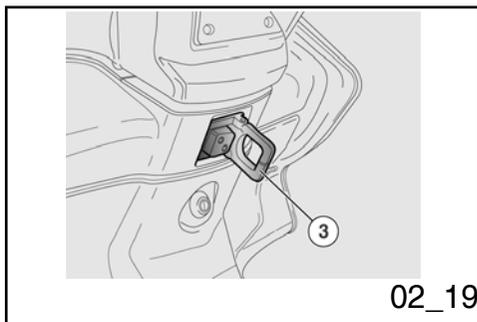
Χάρη στη χρήση της θήκης εγγράφων δεν είναι απαραίτητο να μεταφέρετε μαζί σας μεγάλα αντικείμενα κάθε φορά που σταθμεύετε το όχημα.

- Βάλτε το κλειδί «3» στην κλειδαριά.
- Πιέστε και γυρίστε το κλειδί εκκίνησης αριστερόστροφα.
- Ανοίξτε το καπάκι «4» της θήκης μικροαντικειμένων.

Åbning af forreste bagagerum (02_18)

Takket være handskerummet er det ikke nødvendigt at medtage uhåndterlige genstande hver gang køretøjet parkeres.

- Sæt nøglen «3» i låsen.
- Tryk og drej nøglen imod urets retning.
- Åbn handskerummets låge «4».



Αγκιστρο για τσάντες (02_19)

Ο γάντζος μεταφοράς τσαντών «3» βρίσκεται στην εσωτερική και κάτω πλευρά της ποδιάς.

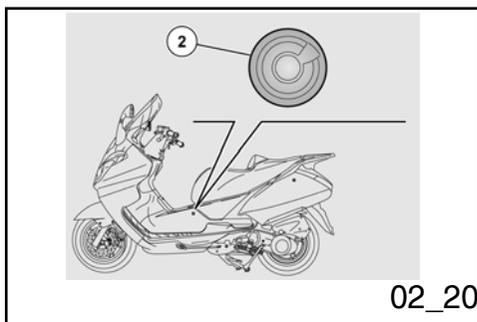
ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΚΡΕΜΑΤΕ ΣΤΟ ΓΑΝΤΣΟ ΤΣΑΝΤΕΣ Ή ΝΑΪΛΟΝ ΣΑΚΟΥΛΕΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΟΓΚΟΥ ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΣΟΥΝ ΑΙΣΘΗΤΑ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ Ή ΤΙΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος:
1,5 Kg



Προεγκατάσταση κιτ ενδοσυννενόησης (02_20)

Μόνο για τα οχήματα με προεγκατάσταση.

- Μέσα στη μπροστινή μάσκα υπάρχει μια πρίζα τροφοδοσίας για τον εγκέφαλο της ενδοσυννενόησης.
- Στη δεξιά και αριστερή πλευρά του κεντρικού τούνελ υπάρχουν δύο πρίζες jack τύπου στάνταρ «2» για τη σύνδεση των ακουστικών

Bagagekrog (02_19)

Bagagekrogen «3» sidder på det interne skjold, i det forreste afsnit.

ADVARSEL



UNDLAD AT HÆNGE FOR TUNGE TASKER ELLER POSER FAST I KROGEN, DA DE KAN GØRE DET MEGET SVÆRT AT STYRE KØRETØJET OG VÆRE I VEJEN FOR FØDDERNE.

Tekniske specifikationer

Maksimal, tilladt vægt
1,5 Kg

Klargjort til montering af samtaleanlæg (02_20)

Kun på køretøjer udstyret hermed.

- Inden i forskjoldet er der forberedt et forsyningsstik til samtaleanlæggets styreenhed.
- På højre og venstre side af den centrale tunnel, er der anbragt to standardstik af typen jack «2» til samtalehøretelefonernes/mikrofonernes

ενδοσυνεννόησης/μικροφώνου.

tilslutning.

Για την εγκατάσταση απευθυνθείτε σε έναν
Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia

Lad installationen foretage hos en
autoriseret aprilia-forhandler.

ATLANTIC

250 i.e.



Κεφ. 02
Η χρήση

Καρ. 02
Brug

Έλεγχοι

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΑΝ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ, ΟΠΩΣ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗ ΔΙΣΤΑΣΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΕΑΝ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ/ΥΠΟΨΙΑΣΕΤΕ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ

Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΜΙΚΡΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΛΥ ΜΕΓΑΛΑ.

Kontroller

ADVARSEL



INDEN KØRSEL SKAL MAN ALTID FORETAGE EN INDLEDENDE KONTROL AF KØRETØJET, FOR AT SIKRE SIG, AT DET FUNGERER SIKKERT OG KORREKT, SOM ANGIVET I SKEMAET. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET.

TØV ALDRIG MED AT TAGE KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, HVIS DER ER TVIVL OM HVORDAN VISSE BETJENINGSANORDNINGER FUNGERER ELLER HVIS DER OPSTÅR ELLER FORMODES ANOMALI.

DEN TID DET TAGER AT UDFØRE ET EFTERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρόςθιο και οπίσθιο δισκόφρενο	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών χειρισμού,

INDLEDENDE KONTROL

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forreste og bageste skivebremser	Kontrollér funktion, styrehåndtagenes vandring,

	τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Εάν είναι απαραίτητο λιπάνετε τις αρθρώσεις.
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.
Λάδι κινητήρα	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.
Κεντρικό και πλευρικό σταντ	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και ότι τα ελατήρια τα επαναφέρουν στην κανονική τους θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις.

	væskeniveauet og eventuelle utætheder. Kontrollér for slid på bremseskoene. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.
Bremsehåndtag	Kontrollér, at håndtagene kan trykkes ned. Smør ledforbindelserne efter behov.
Gashåndtag	Kontrollér, at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.
Motorolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse.
Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Midterste støtteben og sidestøtteben	Kontrollér, at støttebenene er nemme at slå ned og at fjederspændingen bringer dem tilbage i udgangsstilling. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser.
Bolte og møtrikker	Kontrollér at bolte og møtrikker er

Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.	korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.	Brændstoftank Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger. Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.
Ψυκτικό υγρό	Η στάθμη του υγρού στο δοχείο διαστολής πρέπει να βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις « MIN » και « MAX ».	Kølevæske Kølevæskenniveauet i ekspansionsbeholderen skal være mellem « MIN » og « MAX ».
Διακόπτης στάσης κινητήρα	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά.	Motorstandsningsafbryder Kontrollér for korrekt funktion.
Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα και ηλεκτρικά συστήματα	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.	Lys, kontrollamper, horn og elektriske anordninger Kontrollér, at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller sørg for at udbedre eventuelle fejl.

Ανεφοδιασμοί

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πάφυλδninger

ADVARSEL



ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ. ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΣΤΟΜΙΟ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ, ΔΙΟΤΙ ΕΑΝ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΚΑΥΤΑ ΣΗΜΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΝΑΦΛΕΓΕΙ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΧΥΘΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟ, ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΕΛΕΓΕΤΕ ΩΣΤΕ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΟ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΔΙΑΣΤΕΛΛΕΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΗΛΙΑΚΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ ΓΙΑΥΤΟ ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΕΝΤΕΛΩΣ. ΚΛΕΙΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ. ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΟΥ



DET ANVENDETE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET TILRÅDES, AT BRÆNDSTOFFÅFYLDNING OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB UDFØRES PÅ ET OMRÅDE MED GOD VENTILATION OG MED SLUKKET MOTOR. UNDGÅ RYGNING UNDER BRÆNDSTOFFÅFYLDNING OG I NÆRHEDEN AF BENZINDAMPE, OG UNDGÅ TIL ENHVER TID KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER OG ALLE ANDRE KILDER, SOM KAN FORÅRSAGE ANTÆNDELSE AF BRÆNDSTOFFET ELLER EKSPLOSION. UNDGÅ OGSÅ AT SPILDE BRÆNDSTOF FRA PÅFYLDNINGSSTUDSEN, IDET DET KAN ANTÆNDE VED KONTAKT MED MOTORENS VARME OVERFLADER. HVIS DER SPILDES BRÆNDSTOF VED ET UHELD, SKAL MAN KONTROLLERE, AT OMRÅDET ER HELT TØRT, INDEN KØRETØJET STARTES OP. BRÆNDSTOF UDVIDER SIG UNDER OPVARMNING, F.EKS. AF SOLENS STRÅLER, DERFOR SKAL MAN UNDGÅ AT FYLDE TANKEN HELT OP TIL STUDSEN. SØRG FOR AT LUKKE TANKDÆKSLET OMHYGGELIGT EFTER PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF. UNDGÅ AT BRÆNDSTOFFET KOMMER I

ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΤΜΩΝ, ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΜΕΤΑΓΓΙΣΗ ΑΠΟ ΕΝΑ ΔΟΧΕΙΟ ΣΕ ΑΛΛΟ ΜΕ ΣΩΛΗΝΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο βενζίνη super αμόλυβδη, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Χωρητικότητα ρεζερβουάρ (μαζί με τη ρεζέρβα).

~ 9,5 λίτρο

Ρεζέρβα ρεζερβουάρ

~ 1,5 λίτρο

KONTAKT MED HUDEN, INDÅNDNING AF BENZINDAMPE, INDTAGELSE OG HÆLD IKKE BRÆNDSTOF FRA EN BEHOLDER OVER PÅ EN ANDEN VED HJÆLP AF EN SLANGE.

ADVARSEL



HÆLD IKKE BRÆNDSTOF UD I NATUREN.

ADVARSEL



SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Anvend udelukkende blyfri benzin med et oktantal på min. 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.).

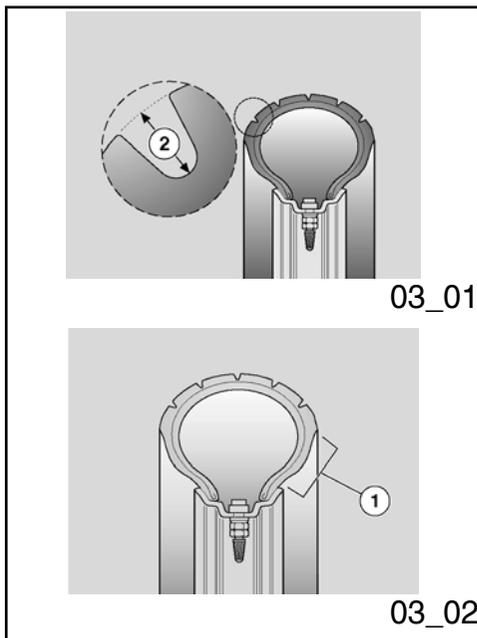
Tekniske specifikationer

Tankrumfang (inklusive reservetank):

~ 9,5 l

Tankreserve:

~ 1,5 l



Πίεση ελαστικών (03_01, 03_02)

Το παρόν όχημα εξοπλίζεται με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο (tubeless).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ. ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ. ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΜΕΙΩΜΕΝΗ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ «1» ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ Η ΑΠΟΚΟΛΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ. ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

Dæktryk (03_01, 03_02)

Dette køretøj er udstyret med dæk uden luftkammer (tubeless).

ADVARSEL



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT. UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR. HVIS DÆKTRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.

OG OMVENDT HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE «1» ARBEJDE MERE OG DER KAN OPSTÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJULKRANSEN ELLER DEN KAN RIVE SIG LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET. VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRANSEN. I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD. KONTROLLER DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS

ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΟΡΙΣΜΕΝΟΙ ΤΥΠΟΙ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ, ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΚΡΙΘΕΙ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΔΕΙΚΤΕΣ ΦΘΟΡΑΣ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΟΙ ΤΥΠΟΙ ΔΕΙΚΤΩΝ ΦΘΟΡΑΣ.

ΖΗΤΗΣΤΕ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΦΘΟΡΑΣ. ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΠΤΙΚΑ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 ΜΜ. ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ. ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ ΜΕ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΣΕ ΖΑΝΤΕΣ ΓΙΑ ΛΑΣΤΙΧΑ

MANØVRERINGSDYGTIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE. NOGLE DÆKTYPER, SOM ER GODKENDT TIL DETTE KØRETØJ, ER Udstyret med SLIDINDIKATORER. DER FINDES FORSKELLIGE TYPER SLIDINDIKATORER.

YDERLIGERE OPLYSNINGER OM KONTROL AF DÆKSLITAGE FÅS HOS FORHANDLEREN. SE EFTER, OM DÆKKENE ER SLIDTE, OG UDSKIFT DEM, HVIS DET ER TILFÆLDET. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER HELT NEDSLIDTE, KAN DE BLIVE HÆRDEDE, SÅ VEJGREBET FORRINGES. ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES. FÅ SKIFTET DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER HVIS DER ER REVNER I SLIDBANERNE, DER ER STØRRE END 5 MM. EFTER UDSKIFTNING AF ET DÆK, SKAL HJULENE AFBALANCERES. ANVEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER. MONTÉR IKKE DÆK MED LUFTKAMMER PÅ HJULKRANSENE TIL SLANGELØSE DÆK (TUBELESS), OG OMVENDT. KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE ALTID ER Udstyret med HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIG TABER LUFT.

UDSKIFTNING, REPARATION,
VEDLIGEHOLDELSE OG
AFBALANCERING ER VIGTIGE

ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΑ. ΕΛΕΓΧΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ.

ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ. ΓΙ'ΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗΣ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΟΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ.

SERVICEINDGREB OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE Udstyr OG AF FAGFOLK. AF SAMME ÅRSAG ANBEFALES DET AT HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER ELLER TIL EN SPECIALISERET DÆKFORHANDLER FOR AT LADE FORUDGÅENDE HANDLINGER UDFØRE. HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE DÆKKET AF EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΟ ΜΕΓΙΣΤΟ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟ ΦΟΡΤΙΟ Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ

ADVARSEL



OVERSTIG IKKE MAKS. GRÆNSEN FOR TRANSPORTABEL VÆGT. OVERBELASTNING AF KØRETØJET FØRRINGER STABILITETEN,

ΤΟΥ, ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ.

MANØVRERINGSDYGTIGHEDEN OG KAN FORÅRSAGE BESKADIGELSE AF DÆKKENE.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μέγιστο φορτίο
210 Kg

Tekniske specifikationer

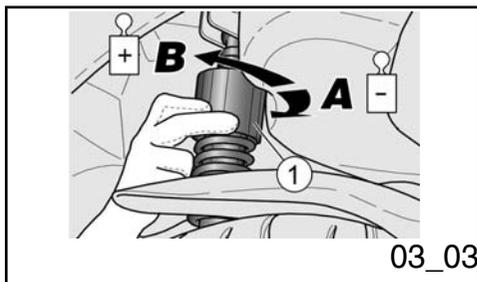
MAKS. belastning
210 Kg

ΠΙΕΣΗ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Πίεση εμπρός ελαστικού (μόνο οδηγός)	2,0 bar
Πίεση πίσω ελαστικού (μόνο οδηγός)	2,2 bar
Πίεση εμπρός ελαστικού (οδηγός + συνεπιβάτης)	2,2 bar
Πίεση πίσω ελαστικού (οδηγός + συνεπιβάτης)	2,4 bar

ΔΑΚΤΡΥΚ

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Dæktryk på forhjul (kun fører)	2,0 bar
Dæktryk på baghjul (kun fører)	2,2 bar
Forhjulsdæktryk (fører + passager)	2,2 bar
Baghjulsdæktryk (fører + passager)	2,4 bar



Ρύθμιση αμορτισέρ (03_03)

Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα αμορτισέρ διπλής ενέργειας (φρενάρισμα με συμπίεση / εκλάκτιση), στερεωμένο στον κινητήρα με σινεμπλόκ.

Η ρύθμιση στάνταρ, που έχει γίνει από το εργοστάσιο, έγινε για οδηγό βάρους 70 kg περίπου. Για διαφορετικό βάρος ή ανάγκες, ρυθμίστε το δακτύλιο «1» με ένα γατζόκλειδο (παρέχεται), προσδιορίζοντας έτσι τις ιδανικές συνθήκες πορείας.

Περιστροφή δακτυλίου προς το **A**: Μείωση της προφόρτισης του ελατηρίου. Η ρύθμιση του οχήματος είναι πιο μαλακή. Για χρήση με ανώμαλο οδόστρωμα και για οδήγηση χωρίς συνεπιβάτη.

Περιστροφή δακτυλίου προς το **B**: Αύξηση της προφόρτισης του ελατηρίου. Η ρύθμιση του οχήματος είναι σκληρή. Για χρήση με επίπεδο ή κανονικό οδόστρωμα και για οδήγηση με συνεπιβάτη.

Έλεγχος εμπρός και πίσω ανάρτησης.

Αντικαταστήστε το λάδι της εμπρόσθιας ανάρτησης με βάση τον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης.

Κατά περιόδους, να κάνετε τους παρακάτω

Regulering af støddæmpere (03_03)

Baghjulsophænget består af en støddæmper med dobbeltvirkning (bremsning i kompression/ekstension), fastgjort til motoren med en silent-block.

Bagophænget er fra fabrikken indstillet til en fører på ca. 70 kg. Ønsker man at ændre denne indstilling, skal man gøre det ved hjælp af møtrikken «1» og en hagenøgle (følger med), og på denne måde indstille de ideelle kørebetingelser.

Møtrikken drejes mod **A**: Fjederforspændingen mindskes. Køretøjets aksel er blødere. Skal bruges ved kørsel på ujævn vejbelægning eller ved kørsel uden passager.

Møtrikken drejes mod **B**: Fjederforspændingen øges. Køretøjets aksel er hårdere. Skal bruges ved kørsel på glat eller normal vejbelægning eller ved kørsel med passager.

Inspektion af for- og bagophæng

Lad forhjulsophængets olie udskift i henhold til tabellen over den planlagte vedligeholdelse.

Udfør følgende kontroller med jævne

ελέγχους:

- Με τραβηγμένη τη μανέτα του φρένου εμπρός, πιέστε επανειλημμένα στο τιμόνι προκειμένου να βυθιστεί το πιρούνι.
- Η διαδρομή πρέπει να είναι ομαλή και δεν πρέπει να υπάρχουν ίχνη λαδιού στα καλάμια.
- Ελέγξτε το σφίξιμο όλων των οργάνων και τη λειτουργία των αρθρώσεων της ανάρτησης εμπρός και πίσω.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΗΣ ΕΜΠΡΟΣΘΙΑΣ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΜΕΣΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΟΥΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ Ή ΕΑΝ ΚΑΤΑΣΤΕΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΕΠΕΜΒΑΣΗΣ ΤΕΧΝΙΚΟΥ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

mellemrum:

- Hold forbremsen trykket nede, og pres gentagne gange ned på styret, så forgaflen går i bund.
- Vandringen skal være progressiv, og der må ikke være spor af olie på gafflerne.
- Kontrollér, at alle dele er korrekt fastspændte og at både for- og bagophængets ledforbindelser kan drejes.

ADVARSEL



FOR UDSKIFTNING AF OLIE I FOROPHÆNGET SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, SOM KAN GARANTERE EN KORREKT OG HURTIG SERVICE.

ADVARSEL



HVIS DER OPSTÅR UREGELMÆSSIGHEDER I DRIFTEN ELLER HVIS DER BLIVER BEHOV FOR SPECIALISTER, SKAL MAN RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία. Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα θα στρώσουν καλά και αποτελεσματικά.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Μην γυρίζετε εντελώς τη μανέτα του γκαζιού στα χαμηλά επίπεδα στροφών, τόσο κατά τη διάρκεια όσο και μετά το στρώσιμο.
- **0-100 km (0-62 mi)** Κατά τα πρώτα 100 km (62 mi) χρησιμοποιήστε προσεκτικά τα φρένα και αποφύγετε εκτεταμένα φρεναρίσματα. Αυτό πρέπει να γίνει προκειμένου να επιτραπεί η σωστή προσαρμογή του υλικού τριβής των τακακιών στους δίσκους του φρένου.
- **0-500 km (0-312 mi)** Κατά τα πρώτα 500 km (312 mi) μην οδηγείτε το όχημα πέραν του 80% της μέγιστης προβλεπόμενης ταχύτητας.
- Αποφύγετε τη διατήρηση σταθερής ταχύτητας για μεγάλα διαστήματα.
- **Μετά τα πρώτα 1000 km (625 mi)**, αυξήστε προοδευτικά την ταχύτητα μέχρι να φτάσετε στις μέγιστες

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion. Kør om muligt på veje med mange sving og/eller i bakkelandskab, hvor motoren, ophænget og bremserne udsættes for en effektiv tilkørsel.

Overhold følgende anvisninger:

- Undgå at dreje gashåndtaget helt ved lave omdrejninger, både under og efter tilkørsel.
- **0-100 km (0-62 mi)** Under de første 100 km (62 mi) skal man være forsigtig med brug af bremserne og undgå bratte eller længerevarende opbremsninger. På denne måde sikre man, at friktionsmaterialet på bremseskoene sætter sig korrekt
- .
- **0-500 km (0-312 mi)** Under de første 500 km (312 mi) skal man undgå at køre ved hastigheder over 80 % af køretøjets maks. hastighed.
- Undgå at holde en konstant fart over længere afstande.
- **Efter de første 1000 km (625 mi)**, skal man langsomt øge hastigheden, indtil man når op på maks. hastighed.

ADVARSEL

επιδόσεις.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ) ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΚΟΛΟΝΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ, ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ ΑΛΛΩΝ ΚΑΙ/Η ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

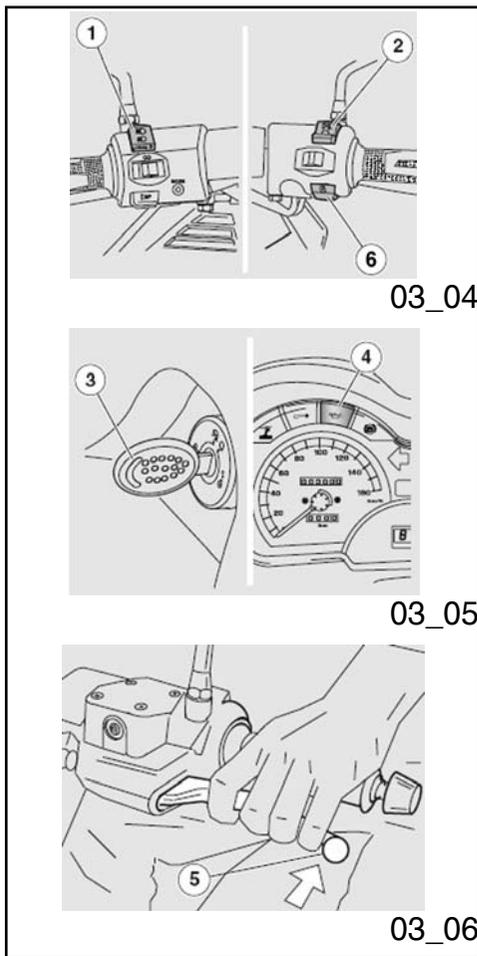
ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ) ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΠΙΤΥΧΕΤΕ ΤΙΣ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗΣ ΚΑΙ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



UDFØR DE EFTERSYN, DER ER FORUDSET I FØRSTE SPALTE "TILKØRSELSAFSLUTNING" I TABELLEN OVER PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE, EFTER DE FØRSTE 1000KM (625 MI), MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER EN SELV, ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.

ΒΕΜÆRK

FØRST EFTER DE FØRSTE 1000 ΚΜ (625 ΜΙ) TILKØRSEL ER DET MULIGT AT OPNÅ HØJESTE ACCELERATIONSYDEEVNE OG HASTIGHED.



Θέση σε λειτουργία κινητήρα (03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10, 03_11)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.

Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ.

ΜΗΝ ΑΝΕΒΑΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΤΟ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ. ΜΗΝ ΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΕΥΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ

- Για την εκκίνηση του κινητήρα, τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων «1» βρίσκεται στη θέση «μεγάλη σκάλα φώτων».

Start af motor (03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10, 03_11)

ADVARSEL

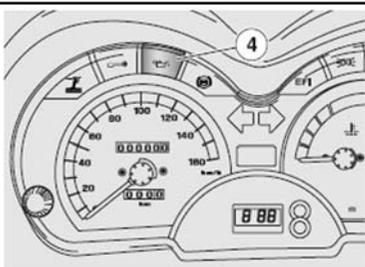


UDSTØDNINGSGASSERNE INDEHOLDER KULILTE, SOM ER YDERST GIFTIGT, HVIS DET INDÅNDES. UNDGÅ AT STARTE MOTOREN OP I LUKKEDE OMGIVELSER ELLER RUM UDEN TILSTRÆKKELIG VENTILATION.

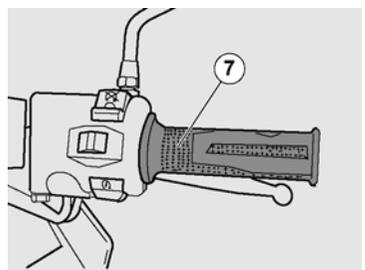
MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE REGLER KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG DØDSFALD PGA. KVÆLNING.

STIG IKKE OP PÅ KØRETØJET, NÅR DET SKAL STARTES. START IKKE MOTOREN MED KØRETØJET HVILENDE PÅ SIDESTØTTEBENET.

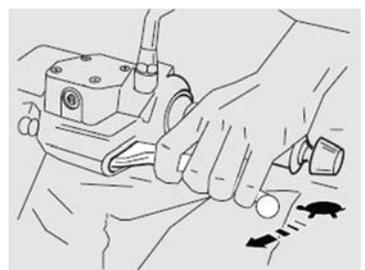
- Placer køretøjet på det midterste støtteben, for at sætte motoren i gang.
- Kontrollér at lyskontakten «1» står i positionen «nærlys».
- Placér motorens standsningskontakt



03_07



03_08



03_09

- Τοποθετήστε στη θέση «ON» το διακόπτη στάσης του κινητήρα «2» (στις χώρες όπου προβλέπεται)..

- Γυρίστε το κλειδί «3» και βάλτε το διακόπτη ανάφλεξης στη θέση «ON».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΑΥΤΟ

ΣΤΟ ΤΑΜΠΛΟ ΑΝΑΒΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ «4» ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΑΝΑΜΜΕΝΗ ΕΩΣ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ΑΝ ΔΕΝ ΓΙΝΕΙ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΕΑΝ ΠΕΡΑΣΟΥΝ ΤΡΙΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΣΒΗΣΟΥΝ ΚΑΙ ΟΙ ΔΥΟ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

- Μπλοκάρτε τουλάχιστον έναν τροχό, ενεργοποιώντας μία μανέτα φρένου «5». Εάν δεν γίνει αυτό, δεν φτάνει ρεύμα στο ρελέ εκκίνησης και ο κινητήρας δεν εκκινείται.
- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «6»

«ON» på «2» (i de lande hvor den er forudset).

- Drej nøglen «3» i tændingskontakten over på «ON».

ADVARSEL

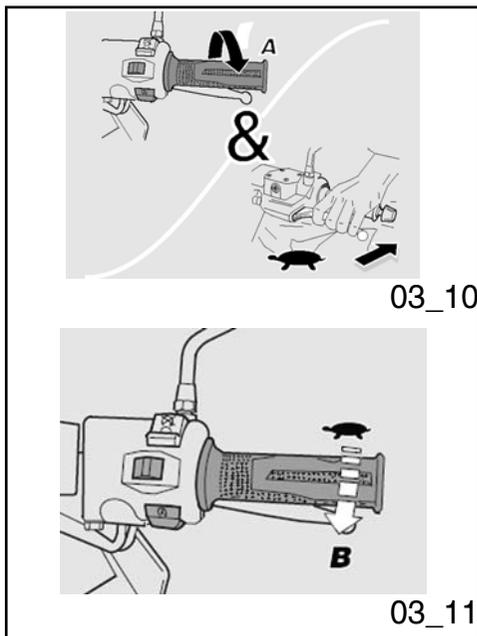


HEREFTER SKAL MAN GØRE FØLGENDE:

PÅ INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER KONTROLLAMPEN FOR MOTORLIETRYK «4», OG DEN BLIVER VED MED AT LYSE, INDTIL MOTOREN STARTES.

HVIS TÆNDINGEN IKKE FOREKOMMER ELLER HVIS BEGGE KONTROLLAMPER IKKE SLUKKER INDENFOR TRE SEKUNDER, BØR MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

- Blokér mindst ét hjul ved at trække bremsegrebet «5». Hvis dette ikke sker, vil igangsætningsrelæet ikke modtage strøm og motoren går ikke i gang.
- Tryk på startknappen «6» uden at



χωρίς να πατήσετε γκάζι και αφήστε το μόλις εκκινηθεί ο κινητήρας.

speede op og slip den så snart motoren går i gang.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΕΜΕΙΝΕ ΣΕ ΑΚΙΝΗΣΙΑ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΗΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΑΚΙΝΗΣΙΑΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΠΕΝΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ (ΔΕΚΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΚΙΝΗΣΙΑΣ). ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΞΑΝΑ ΤΗΝ ΙΔΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ «6» ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΙΖΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

BEMÆRK

HVIS KØRETØJET HAR STÅET STILLE I LÆNGERE TID, SKAL MAN UDFØRE ALLE STARTHANDLINGER EFTER LÆNGERE TIDS STILSTAND.

BEMÆRK

FOR AT UNDGÅ AT BATTERIET AFLADES, SKAL MAN UNDGÅ AT HOLDE STARTKNAPPEN NEDE I MERE END FEM SEKUNDER (ELLER TI, I TILFÆLDE AF START EFTER LÆNGERE TIDS STILSTAND). HVIS MOTOREN IKKE STARTER, SKAL MAN VENTE TI SEKUNDER OG DEREFTER GENTAGE STARTPROCEDUREN.

ADVARSEL

UNDGÅ AT TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN «6», NÅR MOTOREN ER I GANG. STARTMOTOREN VIL KUNNE TAGE SKADE.

ADVARSEL



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ «4» ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΒΗΣΕΙ. ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΑΝΑΨΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΝΗΘΙΣΙΜΕΝΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΑΝΕΠΑΡΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- Ενεργοποιήστε τουλάχιστον μια μανέτα φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι να ξεκινήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ.

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ



ΝΑΡ ΜΟΤΟΡΕΝ ΕΡ Ι ΓΑΝΓ, ΣΚΑΛ ΚΟΝΤΡΟΛΛΑΜΠΕΝ ΦΟΡ ΜΟΤΟΡΟΛΙΕΤΡΥΚ «4» ΣΛΥΚΚΕ. ΗΒΙΣ ΚΟΝΤΡΟΛΛΑΜΠΕΝ ΒΛΙΒΕΡ ΒΕΔ ΜΕΔ ΑΤ ΛΥΣΕ ΟΝΔΕΡ ΝΟΡΜΑΛ ΜΟΤΟΡΦΟΝΚΤΙΟΝ, ΒΕΤΥΔΕΡ ΔΕΤ, ΑΤ ΜΟΤΟΡΟΛΙΕΤΡΥΚΚΕΤ ΕΡ ΦΟΡ ΛΑΥΤ. ΣΑ ΣΚΑΛ ΜΑΝ ΣΤΡΑΚΣ ΣΤΑΝΔΣΕ ΜΟΤΟΡΕΝ ΟΓ ΡΕΤΤΕ ΗΕΝΒΕΝΔΕΛΣΕ ΤΙΛ ΕΝ ΑΥΟΡΙΣΕΡΕΤ ΑΡΠΙΛΙΑ ΦΟΡΗΑΝΔΛΕΡ. ΟΝΔΓΑ ΒΡΟΓ ΑΦ ΚΟΡΕΤΟΨΕΤ ΜΕΔ ΕΝ ΟΥΤΙΛΣΤΡΕΚΚΕΛΙΓ ΜΑΕΝΓΔΕ ΜΟΤΟΡΟΛΙΕ, ΣΑ ΜΟΤΟΡΕΝ ΙΚΚΕ ΒΕΣΚΑΔΙΓΕΣ.

- Hold mindst ét bremsegreb nede og undgå at give gas før kørsel.

ΑΔΒΑΡΣΕΛ



ΟΝΔΓΑ ΠΛΥΔΣΕΛΙΓΕ ΑΣΕΛΕΡΑΤΙΟΝΕΡ ΜΕΔ ΚΟΛΔ ΜΟΤΟΡ.

ΦΟΡ ΑΤ ΒΕΓΡΑΕΝΣΕ ΟΔΣΤΟΔΝΙΝΓΕΝ ΑΦ ΦΟΡΟΡΕΝΕΝΔΕ ΣΤΟΦΦΕΡ Ι ΛΥΦΤΕΝ ΟΓ ΒΡΑΕΝΔΣΤΟΦΦΟΡΒΡΟΓΕΤ, ΤΙΛΡΑΔΕΣ ΔΕΤ ΑΤ ΟΡΒΑΡΜΕ ΜΟΤΟΡΕΝ ΒΕΔ ΑΤ

ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

HOLDE EN BEGRÆNSET FART I DE FØRSTE KILOMETER.

Για να ξεκινήσετε:

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού «7» (θέση **A**), πατήστε το πίσω φρένο και κατεβάστε το όχημα από το σταντ.
- Ανεβείτε στο όχημα και, για λόγους σταθερότητας, κρατήστε τουλάχιστον ένα πόδι στο έδαφος.
- Ρυθμίστε σωστά την κλίση των καθρεφτών.

Sådan starter man kørslen:

- Slip gashåndtaget «7» (pos. **A**), aktiver gradvist bremserne og lad køretøjet komme ned af støttebenet.
- Stig op på køretøjet og hold, af stabilitetshensyn, mindst ét ben anbragt på jorden.
- Justér bakspejlenes hældning korrekt.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.

- Αφήστε τη μανέτα του φρένου και επιταχύνετε, περιστρέφοντας αργά το σκριπ γκαζιού, το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.

- Slip bremsegrebet og giv gas ved forsigtigt at dreje på gashåndtaget. køretøjet begynder at køre.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΧΕΙΑ, ΓΙΑΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΧΑΣΕΤΕ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΚΑΤΑΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ Η ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΗ, ΚΑΤΑΝΕΜΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΤΡΟΠΟ.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΦΡΕΝΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η

ADVARSEL



UNDGÅ KØRSEL MED MANGE ACCELERATIONER OG OPBREMSNINGER, IDET MAN PLUDELIG KAN MISTE HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED OPBREMSNING SKAL MAN TAGE FARTEN AF OG BRUGE BEGGE BREMSEGREB FOR AT OPNÅ EN ENSARTET BREMSNING OG PÅ DENNE MÅDE FORDELE TRYKKET PÅ BREMSEKOMPONENTERNE PÅ KORREKT VIS.

HVIS MAN KUN BRUGER FORBREMSSEN ELLER BAGBREMSSEN, MINDSKES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER, AT ET HJUL BLOKERER MED EFTERFØLGENDE TAB AF VEJGREB. VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET. BRUGER MAN MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STILLE, KAN VARIATOREN

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΒΑΡΙΑΤΟΡ.

BLIVE OVEROPHEDET.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΚΑΙ ΚΙΝΗΘΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ. ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΟΡΙΑΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΕΣ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΤΕ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ. ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ

ADVARSEL



INDEN MAN KØRER IND I SVING, SKAL MAN SÆNKE HASTIGHEDEN ELLER BREMSE OP OG KØRE MED EN MODERAT OG KONSTANT HASTIGHED ELLER EVT. GIVE EN SMULE GAS. UNDGÅ OPBREMSNINGER, HVOR GREBET PRESSES HELT I BUND. DERMED ØGES FAREN FOR, AT MAN GLIDER UD.

VED VEDVARENDE BRUG AF BREMSERNE NED AD BAKKE, KAN FRIKTIONSPAKNINGERNE BLIVE OVEROPHEDET MED EFTERFØLGENDE MINDSKNING AF BREMSEEFFEKTEN. UDNYT MOTORKOMPRIMERINGEN VED SKIFTEVIS AT BRUGE BEGGE BREMSER. KØR IKKE MED SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE. PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UNDGÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT

ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ. ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΜΠΟΔΙΟ Ή ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΤΗΣ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ. ΟΙ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΙ ΔΡΟΜΟΙ, ΟΙ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΟΥ ΤΡΕΝΟΥ, ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΩΝ ΥΠΟΝΟΜΩΝ, ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΒΑΜΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ, ΟΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΟΤΑΞΙΩΝ, ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΟΛΙΣΘΗΡΑ ΟΤΑΝ ΒΡΕΧΕΙ ΚΑΙ ΓΙΑΥΤΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΤΕ ΑΠΟ ΠΑΝΩ ΤΟΥΣ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΟΧΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΔΥΝΑΤΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

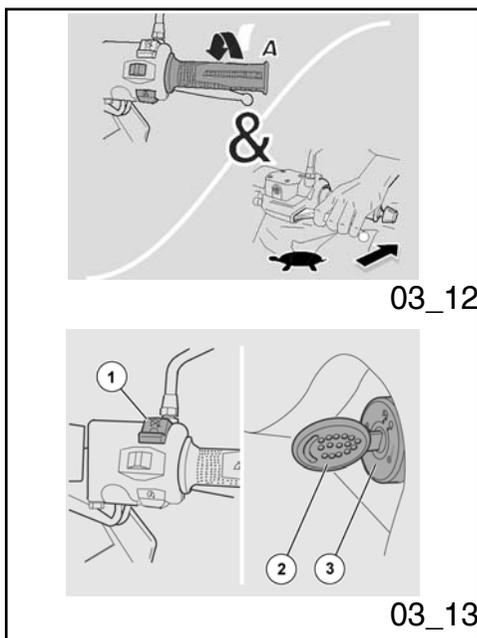
MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER. VÆR OPMÆRKSOM PÅ ALLE FORHINDRINGER ELLER ÆNDRINGER I VEJSTRUKTUREN. FORSKEL I VEJNIVEAU, HJULSPOR, VANDAFLØB, VEJANVISNINGER PÅ SELVE VEJENS OVERFLADE, METALPLADER VED VEJARBEJDE MM. KAN BLIVE GLATTE, NÅR DET REGNER. KØR DERFOR FORSIGTIGT PÅ SÅDANNE STEDER OG UNDGÅ BRATTE MANØVRER OG BEGRÆNS HÆLDNINGEN AF KØRETØJET.

Δύσκολη εκκίνηση

Το σύστημα τροφοδοσίας του οχήματος είναι σε θέση να διαχειρίζεται την εκκίνηση είτε με βάση τις συνθήκες του κινητήρα (ζεστό/κρύο) είτε σύμφωνα με τη θερμοκρασία και την πίεση του περιβάλλοντος.

Vanskelig start

Brændstofforsyningsanlægget kan styre starten både ud fra motorforholdene (kold/varm) og ud fra temperatur og tryk.



Στάση κινητήρα (03_12, 03_13)

- Αφήστε το σκριπ γκαζιού (Θέση A) και ενεργοποιήστε σταδιακά τα φρένα για να σταματήσει το όχημα.
- Όταν κάνετε προσωρινή στάση, να κρατάτε πατημένο τουλάχιστον ένα φρένο.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ

Stop af motor (03_12, 03_13)

- Slip gashåndtaget (pos. A) og aktiver gradvist bremsene, for at standse køretøjets bevægelse.
- Hold mindst én bremse trukket under en midlertidig opstandsning.

ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.

ADVARSEL



PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

LÆN IKKE KØRETØJET MOD EN MUR OG LÆG DET IKKE PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR, AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME FLADER, IKKE UDGØR EN FARE FOR ANDRE PERSONER OG BØRN. EFTERLAD IKKE KØRETØJET UDEN OPSYN MED TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN I TÆNDINGSKONTAKTEN.

ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ.

ΜΗΝ ΚΑΘΕΣΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ.

- Σταματήστε το όχημα.
- Βάλτε στη θέση **OFF** το διακόπτη στάσης του κινητήρα «1».
- Γυρίστε το κλειδί «2» και βάλτε στη θέση **OFF** το διακόπτη εκκίνησης «3».
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Μπλοκάρτε το τιμόνι και βγάλτε το κλειδί.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ON ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΤΕΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ.

Καταλυτικό σιλανσιέ

Προειδοποιούμε τον ιδιοκτήτη του οχήματος ότι ο νόμος μπορεί να απαγορεύει τα

UNDGÅ AT SIDDE PÅ KØRETØJET HVIS STØTTEBENET ER SLÅET UD.

- Stands køretøjet.
- Positionér motorens standsningsafbryder 1 på «**OFF**».
- Drej nøglen «2» og placér tændingskontakten «3» på **OFF**.
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Blokér styret og træk nøglen ud.

ADVARSEL



BATTERIET KAN BLIVE AFLADT HVIS MOTOREN ER SLUKKET OG TÆNDINGSKONTAKTEN STÅR I POSITIONEN ON.

ADVARSEL

LAD ALDRIG NØGLEN SIDDE I TÆNDINGSKONTAKTEN.

Udstødningsrør

Bemærk venligst, at loven kan forbyde følgende:

ακόλουθα:

- η αφαίρεση, και κάθε ενέργεια με σκοπό να καταστεί ανενεργό, από οποιονδήποτε, εκτός εάν αυτό γίνεται για επεμβάσεις συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης, οποιασδήποτε συσκευής ή στοιχείου ενσωματωμένου στο όχημα, με σκοπό τον έλεγχο εκπομπής θορύβου πριν από την πώληση ή παράδοση του οχήματος από τον τελικό αγοραστή ή ενώ χρησιμοποιείται,
- η χρήση του οχήματος μετά από την αφαίρεση ή απενεργοποίηση αυτής της συσκευής ή τμήματος.

Ελέγξτε την εξάτμιση/σιλανσιέ και του σωλήνες του σιλανσιέ, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή σπές και ότι το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων λειτουργεί σωστά.

Στην περίπτωση που ο θόρυβος που παράγεται από το σύστημα εξαγωγής αυξάνεται, επικοινωνήστε αμέσως με έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

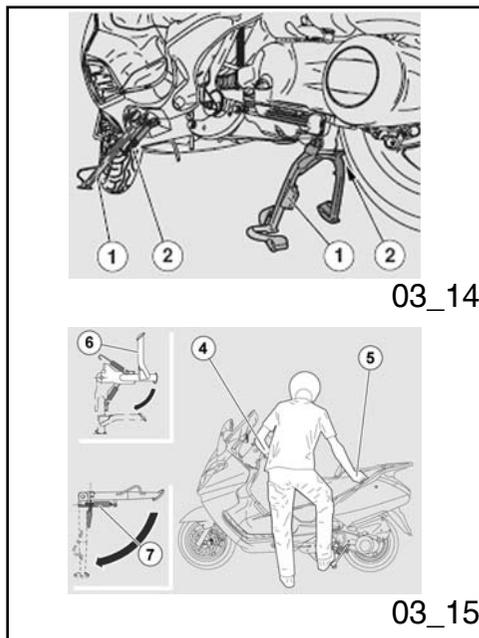
- Fjernelse af og enhver handling med henblik på at gøre komponenter eller konstruktionsmæssige elementer på det nye køretøj ufunktionsdygtige, medmindre der er tale om vedligeholdelse, reparation eller udskiftning, for at kunne kontrollere støjudsendelse inden salg eller levering til slutbrugeren eller under brug.
- Brug af køretøjet efter fjernelse eller ændring af sådanne komponenter eller konstruktionsmæssige elementer.

Kontrollér lyd-potten/lyddæmperen og lyddæmperens slangeforbindelser, og se efter, at der ikke er tegn på rust eller revner og at udstødningssystemet fungerer optimalt.

Hvis støjen øges, skal man straks kontakte en autoriseret aprilia forhandler.

BEMÆRK

DET ER FORBUDT AT FORETAGE ÆNDRINGER PÅ UDSTØDNINGSSYSTEMET.



Σταντ (03_14, 03_15)

Η περιστροφή του σταντ «1» πρέπει να γίνεται χωρίς την παρεμβολή εμποδίων.

Κάντε τους παρακάτω ελέγχους:

- Τα ελατήρια «2» δεν πρέπει να είναι ελαττωματικά, φθαρμένα, σκουριασμένα ή χαλαρά.
- Το σταντ πρέπει να μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα, ενδεχομένως γρασάρετε την άρθρωση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΣΤΑΝΤ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΣΤΑΝΤ

Κεντρικό σταντ

- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή «4» και τη χειρολαβή συνεπιβάτη «5».
- Ασκήστε πίεση στο μοχλό του σταντ «6».

Πλευρικό σταντ

- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή «4» και τη χειρολαβή του συνεπιβάτη «5».
- Σπρώξτε το πλαϊνό σταντ «7» με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς.
- Δώστε κλίση στο όχημα μέχρι να

Støtteben (03_14, 03_15)

Støttebenet «1» skal kunne bevæge sig frit.

Udfør følgende kontrol:

- Fjederne «2» må ikke være beskadiget, slidte, rustne eller på anden måde svækkede
- Støttebenet skal kunne bevæge sig frit; smør evt. drejebolten.

BEMÆRK

FØLGENDE INFORMATIONER VEDRØRER ET ENKELT STØTTEBEN, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

PLACERING AF KØRETØJET PÅ STØTTEBENET

Centralt støtteben

- Tag fat om venstre håndgreb «4» og passagergrebet «5».
- Tryk på støttebenets «6» stang.

Sidestøtteen

- Tag fat om venstre håndgreb «4» og passagergrebet «5».
- Skub til sidestøtteenet «7» med højre fod og fold det helt ud.
- Hæld køretøjet, så støttebenet står på jorden.

- ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος.
- Στρίψτε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού.

Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται.

Χρησιμοποιήστε, όσο αυτό είναι δυνατό, το ειδικό θωρακισμένο καλώδιο "Body-Guard" aprilia ή μια πρόσθετη αντικλεπτική συσκευή.

Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα.

Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ:

- Drej styret helt til venstre.

ADVARSEL

SØRG FOR, AT KØRETØJET STÅR SIKKERT.

Tips til forebyggelse af tyveri

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til.

Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn.

Brug om muligt en aprilia "Body-Guard" lås eller en ekstra tyverisikringsanordning.

Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden.

Skriv dine personlige data på denne side, så det er muligt at finde frem til ejeren i tilfælde af tyveri.

EFTERNAVN:

NAVN:

ADRESSE:

.....

ΟΝΟΜΑ:

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

.....

ΤΗΛΕΦΩΝΟ:

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΤΥΧΗΜΑ ΜΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

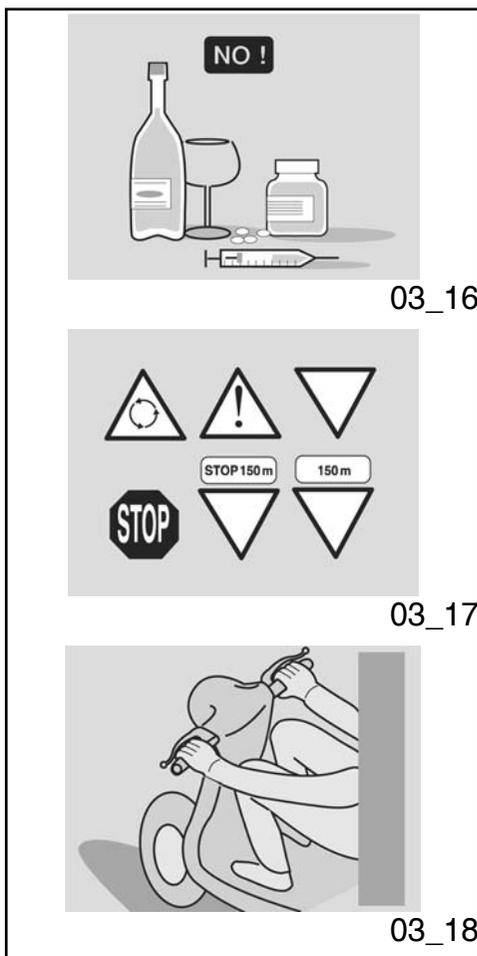
TELEFONNUMMER:

ADVARSEL

BENYT ALDRIG SKIVEBLOKERINGSANORDNINGEN. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG MEDFØRE ULYKKER MED FYSISKE SKADER ELLER ENDOG DØDEN SOM FØLGE.

BEMÆRK

STJÅLNE KØRETØJER IDENTIFICERES OFTE GENNEM DATA, DER ER INDFØRT I BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNINGEN.



Η ασφαλής οδήγηση (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27)

ΒΑΣΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για την οδήγηση του οχήματος είναι απαραίτητο να πληρούνται όλες οι απαιτήσεις που προβλέπονται από το νόμο (δίπλωμα, όριο ηλικίας, ψυχοσωματική καταλληλότητα, ασφάλεια, τέλη κυκλοφορίας, ταξινόμηση, πινακίδα, κλπ.).

Συνιστάται να εξοικειωθείτε με το όχημα σε περιοχή περιορισμένης κυκλοφορίας και/ή σε ιδιωτικούς χώρους.

Η χρήση ορισμένων φαρμάκων, οινοπνεύματος και ναρκωτικών ουσιών ή ψυχοφαρμάκων, αυξάνει σημαντικά τον κίνδυνο ατυχήματος.

Δώστε μεγάλη σημασία στην ψυχοσωματική σας κατάσταση που πρέπει να είναι κατάλληλη για οδήγηση, με ιδιαίτερη προσοχή στην σωματική κούραση και στην υπνηλία.

Ο μεγαλύτερος αριθμός ατυχημάτων οφείλεται στην έλλειψη εμπειρίας του οδηγού.

ΠΟΤΕ μην δανείτε το όχημα σε αρχάριους και, σε κάθε περίπτωση, να βεβαιώνετε ότι

En sikker kørsel (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27)

GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSREGLER

For at køre dette køretøj skal man opfylde alle krav i loven med hensyn til kørekort, minimumsalder, psykisk-fysisk egnethed, forsikring, afgifter, registreringsnummer, nummerplade osv.).

Det anbefales, at man gør sig bekendt med køretøjet på et område med begrænset trafik og/eller på en privat vej.

Risikoen for uheld øges, hvis man er under påvirkning af medicin, alkohol eller narkotiske eller psykotrope stoffer.

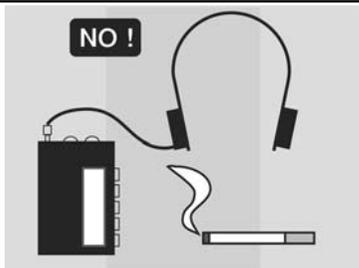
Man skal altid være psykisk og fysisk i form til kørsel - og bør undgå at køre, hvis man er fysisk udmattet eller træt.

Størstedelen af alle ulykker skyldes manglende erfaring hos føreren.

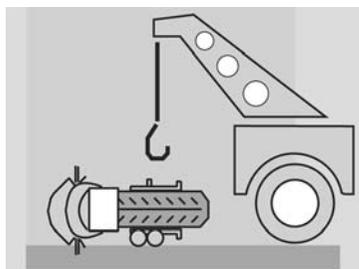
Lån ALDRIG køretøjet ud til nybegyndere. Gør man det, skal man sikre sig, at føreren har de nødvendige evner til at køre køretøjet.

Overhold altid reglerne om signalering og de gældende nationale og lokale trafikregler.

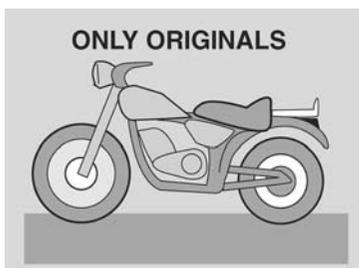
Undgå bratte manøvrer, der er farlige for dig selv og andre (for eksempel: stejling,



03_19



03_20



03_21

ο οδηγός πληροί τις προϋποθέσεις για οδήγηση.

Τηρείτε αυστηρά την οδική σήμανση και τους κανόνες σχετικά με την κυκλοφορία στο εθνικό και τοπικό οδικό δίκτυο.

Αποφεύγετε απότομους και επικίνδυνους ελιγμούς για σας και για τους άλλους (π.χ.: σούζες, υπέρβαση των ορίων ταχύτητας, κλπ.), επίσης να αξιολογείτε και να παίρνετε πάντα υπόψη σας την κατάσταση του οδοστρώματος, την ορατότητα, κλπ.

Μην περνάτε από εμπόδια όταν υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν ζημιά στο όχημα ή να οδηγήσουν στην απώλεια ελέγχου του ίδιου.

Μην ακολουθείτε άλλα οχήματα μόνο για να αυξήσετε την ταχύτητά σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΑ ΔΥΟ ΧΕΡΙΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ (Ή ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ), ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση να σηκωθείτε όρθιος ή να τεντωθείτε κατά την οδήγηση.

Δεν πρέπει να αποσπάται η προσοχή του οδηγού από άτομα, αντικείμενα ή να

overskridelse af hastighedsgrænserne osv.), og tag altid højde for vejens beskaffenhed, udsyn mm.

Undgå forhindringer, der kan beskadige køretøjet eller medføre tab af herredømmet.

Læg dig aldrig lige bag forankørende køretøjer for at øge hastigheden.

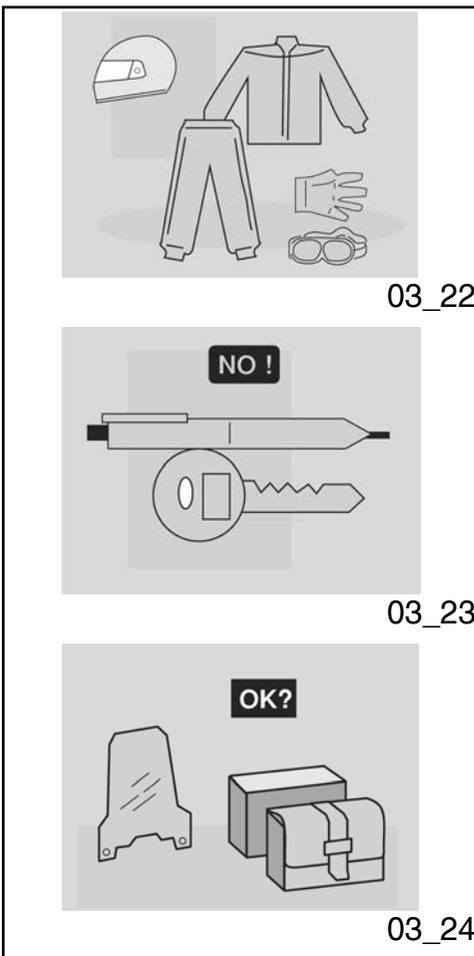
ADVARSEL



KØR ALTID MED BEGGE HÆNDER PÅ STYRET OG FØDDERNE PÅ FODSTØTTEN (ELLER PÅ FØRERTRINBRÆTTET) OG I KORREKT KØRESTILLING.

Rejs dig aldrig op og stræk dig ikke under kørsel.

Føreren må ikke blive distraheret af andre personer, ting eller handlinger (ryge, spise, drikke, læse osv.) under kørslen.



03_22

03_23

03_24

επηρεάζεται από άλλα άτομα, αντικείμενα, ενέργειες (να μην καπνίζει, τρώει, πίνει, διαβάζει, κλπ.) όταν οδηγεί το όχημα.

Χρησιμοποιείτε πάντα καύσιμο και λιπαντικά ειδικά για το συγκεκριμένο όχημα, των οποίων ο τύπος αναφέρεται στον "ΠΙΝΑΚΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ", ελέγχετε τακτικά ώστε να υπάρχει η προδιαγραφόμενη στάθμη καυσίμου, λαδιού και ψυκτικού υγρού.

Αν το όχημα έχει εμπλακεί σε ατύχημα ή χτυπήθηκε ή έπεσε, βεβαιωθείτε ότι οι μανέτες, οι σωλήνες, τα καλώδια, το σύστημα φρένων και τα ζωτικά μέρη του δεν έχουν υποστεί ζημιά.

Πηγαίνετε για έλεγχο του οχήματος σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στο πλαίσιο, το τιμόνι, τις αναρτήσεις, τα όργανα ασφαλείας και τα συστήματα για τα οποία ο χρήστης δεν είναι σε θέση να αξιολογήσει την ακεραιότητά τους.

Πληροφορήστε τους τεχνικούς και/ή τους μηχανικούς για οποιαδήποτε δυσλειτουργία προκειμένου να διευκολύνετε τις επεμβάσεις που πρόκειται να κάνουν.

Σε καμία περίπτωση μην οδηγείτε το όχημα εάν η ζημιά που έχει υποστεί μειώνει την ασφάλειά του.

Μην τροποποιείτε σε καμία περίπτωση τη θέση, την κλίση ή το χρώμα: της πινακίδας, των φλας, των συστημάτων φωτισμού και της κόρνας.

Brug den bestemte type brændstof og smøremidler til køretøjet, som angivet i "SMØRETABELLEN" og kontrollér ofte, at brændstof-, olie- og kølevæskenniveau passer med foreskrevet niveau.

Hvis køretøjet har været indblandet i en ulykke eller er blevet udsat for stød eller væltning, skal man sikre sig, at betjeningsgreb, slanger, ledninger, bremseanlæg og andre vigtige komponenter ikke er blevet beskadiget.

Bring evt. køretøjet til eftersyn hos en autoriseret aprilia forhandler, så denne kan kontrollere stel, styr, ophæng, sikkerhedsanordninger og andre komponenter, som brugeren ikke selv kan efterse.

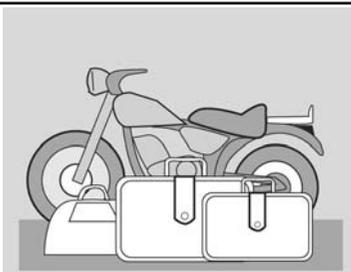
Oplys om alle uregelmæssigheder, så teknikeren / mekanikeren nemmere kan finde fejlen.

Kør aldrig med køretøjet, hvis sikkerheden ikke er optimal.

Foretag aldrig ændringer af placering, hældning eller farve på følgende dele: nummerplade, blinklys, lygter og horn.

Ændringer på køretøjet medfører bortfald af garantien.

Enhver ændring på køretøjet eller fjernelse af originaldele kan forringe ydeevnen og mindske sikkerheden eller ligefrem gøre køretøjet ulovligt.



03_25



03_26



03_27

Τυχόν τροποποιήσεις στο όχημα επιφέρουν την ακύρωση της εγγύησης.

Κάθε ενδεχόμενη τροποποίηση του οχήματος καθώς επίσης και η αφαίρεση των γνήσιων ανταλλακτικών, ενδέχεται να μειώσουν τις επιδόσεις του, συνεπώς να μειωθεί το επίπεδο ασφάλεια ή ακόμα και να καταστεί παράνομο.

Συνιστάται να ακολουθείτε πάντα τις διατάξεις του νόμου και τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς σε θέματα εξοπλισμού του οχήματος.

Ειδικότερα, πρέπει να αποφεύγονται τεχνικές μετατροπές που στοχεύουν στην αύξηση των επιδόσεων ή στην αλλαγή των αρχικών χαρακτηριστικών του οχήματος.

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση τις κόντρες με άλλα οχήματα.

Αποφύγετε την οδήγηση σε εκτός δρόμου χώρο.

ΕΝΔΥΣΗ

Πριν ξεκινήσετε, θυμηθείτε να βάλετε το κράνος και να το δέσετε σωστά. Βεβαιωθείτε ότι διαθέτει την απαιτούμενη έγκριση, ότι είναι ακέραιο, κατάλληλου μεγέθους και ότι η ζελατίνα είναι καθαρή.

Φοράτε πάντα προστατευτική ένδυση, κατά προτίμηση ανοιχτού και/ή ανακλαστικού χρώματος. Με τον τρόπο αυτό θα είστε

Det anbefales, at man altid overholder bestemmelserne i loven, hvad angår køretøjets udstyr.

Foretag aldrig nogen form for ændringer for at øge køretøjets præstation eller som ændrer på køretøjets oprindelige egenskaber.

Undgå under alle omstændigheder at køre om kap med andre køretøjer.

Undgå kørsel uden for vejen.

BEKLÆDNING

Husk altid at anvende styrthjelm og fastspænde den korrekt inden køretøjet sættes i bevægelse. Hjelmen skal være godkendt, intakt og den rette størrelse, og der skal være godt udsyn.

Bær beskyttende beklædning, helst i lyse og/eller reflekterende farver. På denne måde er man godt synlig for andre trafikanter,

πάντα ορατοί από τους άλλους οδηγούς, μειώνοντας σημαντικά τον κίνδυνο να πέσουν επάνω σας και προστατεύετε περισσότερο στην περίπτωση πτώσης.

Οι φόρμες πρέπει να εφαρμόζουν καλά και να κλείνουν στα άκρα. Τα κορδόνια, οι ζώνες και οι γραβάτες δεν πρέπει να είναι ελεύθερα, αποφύγετε αυτά και άλλα αντικείμενα να εμποδίζουν την οδήγησή σας και να μπλεχτούν σε κινούμενα εξαρτήματα ή όργανα κατά την οδήγηση.

Μην αφήνετε στις τσέπες σας αντικείμενα που σε περίπτωση πτώσης μπορεί να γίνουν επικίνδυνα, όπως για παράδειγμα: μυτερά αντικείμενα όπως κλειδιά, στυλό, γυάλινα δοχεία, κλπ. (οι ίδιες συστάσεις ισχύουν ενδεχομένως και για το συνεπιβάτη).

AΞΕΣΟΥΑΡ

Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για την επιλογή της εγκατάστασης και τη χρήση των αξεσουάρ.

Συνιστάται, κατά τη διάρκεια συναρμολόγησης, το αξεσουάρ να μην καλύπτει την κόρνα και τα φωτιστικά σώματα ή να μην εμποδίζει τη λειτουργία τους, να μην περιορίζει τη διαδρομή των αναρτήσεων και τη γωνία στροφής του τιμονιού, να μην εμποδίζει την ενεργοποίηση των χειριστηρίων και να μην μειώνει το ύψος από το έδαφος και τη γωνία κλίσης στις στροφές.

hvilket mindsker risikoen for påkørsel, og man er samtidig bedre beskyttet i tilfælde af styrt.

Beklædningen skal slutte tæt til kroppen og være lukket i alle ender. Snore, spænder og lign. må ikke flagre frit. Undgå at alle løsthængende genstande kan forstyrre kørslen og sætte sig fast i bevægelige dele eller andre komponenter.

Undgå at have løse genstande i lommerne, der kan udgøre en fare ved styrt, f.eks: skarpe genstande såsom nøgler, kuglepenne, glasbeholdere osv. (det samme gælder også for eventuelle passagerer).

UDSTYR

Brugeren er selv ansvarlig for montering og brug af ekstraudstyr.

Ved montering af ekstraudstyr, skal man sørge for, at det ikke dækker over horn eller blinklys eller ændrer disse deles funktion, at det ikke begrænser ophængets og styretøjets bevægelse samt at det ikke forhindrer betjening af håndtag og ikke mindsker højden fra jorden og hældningsvinklen i sving.

Undgå brug af udstyr, som forhindrer adgang til betjeningshåndtag, idet det kan forlænge

Αποφύγετε τη χρήση αξεσουάρ που εμποδίζουν την πρόσβαση στα χειριστήρια, δεδομένου ότι ενδέχεται να επεκτείνουν τους χρόνους αντίδρασης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Τα φέρινγκ και το παρμπρίζ μεγάλων διαστάσεων, που τοποθετούνται στο όχημα, ενδέχεται να δημιουργήσουν αεροδυναμικές δυνάμεις οι οποίες να μειώσουν τη σταθερότητα του οχήματος κατά τη διάρκεια πορείας, κυρίως στις υψηλές ταχύτητες.

Βεβαιωθείτε ότι το αξεσουάρ είναι σταθερά στερεωμένο στο όχημα και δεν είναι επικίνδυνο κατά την οδήγηση.

Μην προσθέτετε ή τροποποιείτε ηλεκτρικές συσκευές που ξεπερνούν την παροχή του οχήματος, με τον τρόπο αυτό μπορεί να σταματήσει ξαφνικά το όχημα ή να παρουσιαστεί απότομη και επικίνδυνη έλλειψη ρεύματος που είναι απαραίτητη για τη λειτουργία των διατάξεων ηχητικής και φωτιστικής προειδοποίησης.

Η **aprilia** συνιστά τη χρήση γνήσιων αξεσουάρ (**aprilia** genuine accessories).

ΦΟΡΤΙΟ

Δείξτε προσοχή και μετριοπάθεια κατά τη φόρτωση των αποσκευών. Οι αποσκευές πρέπει να διατηρηθούν όσο αυτό είναι δυνατό κοντά στο κέντρο βάρους του οχήματος και να καταμεμηθεί το φορτίο

reaktionstiden i nødsituationer.

Større vindskærme og andre skærme monteret på køretøjet kan påføre køretøjet en aerodynamisk kraft, som gør det ustabil under kørsel, især ved kørsel med høj hastighed.

Sørg for at fastgøre udstyret omhyggeligt til køretøjet, så det ikke udgør en fare under kørsel.

Montér ikke og foretag ikke ændringer på elektrisk udstyr, som overstiger køretøjets effekt, da det kan medføre standsning af køretøjet eller mangel på strøm til blinklys og horn.

aprilia anbefaler, at man bruger originaludstyret (**aprilia** originalreservedele).

ΚΟΡΣΕΛ ΜΕΔ ΒΑΓΑΓΕ

Eventuel bagage skal pakkes omhyggeligt. Anbring bagagen så tæt som muligt på køretøjets tyngdepunkt og fordel vægten ligeligt på de to sider, så man undgår uligevægt. Kontrollér også, at bagagen er

ομοίμορφα και στις δύο πλευρές προκειμένου να μειωθεί στο ελάχιστο κάθε διαφορά. Ελέγξτε επίσης ώστε το φορτίο να είναι καλά στερεωμένο στο όχημα, κυρίως όταν πρέπει να κάνετε μεγάλα ταξίδια.

Μην στερεώνετε σε καμία περίπτωση βαριά, ογκώδη και/ή επικίνδυνα αντικείμενα στο τιμόνι, στα φτερά και στα πιρούνια: αυτό προκαλεί την καθυστερημένη απόκριση του οχήματος στις στροφές και μειώνει αναπόφευκτα την ευκολία χειρισμού του.

Μην τοποθετείτε στα πλαϊνά του οχήματος πολύ μεγάλες αποσκευές, γιατί ενδέχεται να χτυπήσουν σε άτομα ή σε εμπόδια προκαλώντας την απώλεια ελέγχου του οχήματος.

Μην μεταφέρετε καμία αποσκευή εάν δεν είναι καλά στερεωμένη στο όχημα.

Μην μεταφέρετε αποσκευές που προεξέχουν υπερβολικά από τη σχάρα ή που καλύπτουν τα συστήματα φωτισμού και ήχου.

Μην μεταφέρετε ζώα ή μικρά παιδάκια στη θήκη εγγράφων ή στη σχάρα.

Μην ξεπερνάτε το μέγιστο όριο μεταφερόμενου βάρους για κάθε μπαγαζιέρα ή σχάρα.

Η υπερφόρτωση του οχήματος μειώνει τη σταθερότητα και την ευκολία χειρισμού.

omhyggeligt fastgjort til køretøjet, især ved længere rejser.

Fastgør under ingen omstændigheder uformelige, store, tunge og/eller farlige genstande til styr, skærme og gaffler. I modsat fald vil køretøjet reagere langsommere i sving, og det bliver sværere at manøvrere.

Anbring aldrig uformelig bagage på siden af køretøjet, da det kan støde andre personer eller forhindringer og medføre, at man mister herredømmet over køretøjet.

Kør ikke med bagage, som ikke er omhyggeligt fastgjort til køretøjet.

Kør ikke med bagage, som rager meget ud over bagagebæreren eller som dækker for blinklys, lygter eller horn.

Kør aldrig med dyr eller børn på opbevaringsrummet eller bagagerummet.

Overskrid ikke den maksimale grænse for transportabel vægt for hvert bagagebærer.

Overvægt gør køretøjet ustabilt og forringer manøvreringsdygtigheden.

2 Η χρήση / 2 Brug

ATLANTIC

250 i.e.

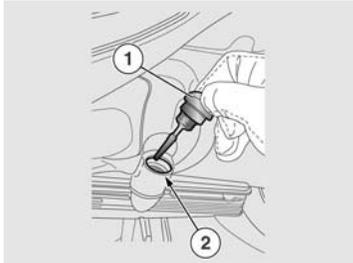


Κεφ. 03

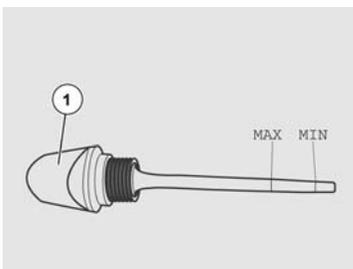
Η συντήρηση

Καρ. 03

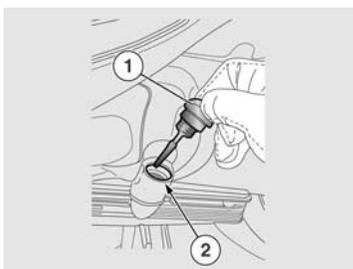
Vedligeholdelsen



04_01



04_02



04_03

Στάθμη λαδιού κινητήρα

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα.

Για τον έλεγχο και την αλλαγή του λαδιού του κινητήρα δείτε τον Πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης.

Για την αντικατάσταση απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΛΑΔΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

Motoroliestand

Kontrollér jævnligt motorolieniveauet.

Jævnfør tabellen over den planlagte vedligeholdelse omkring kontrol og udskiftning af motorolien.

Kontakt en autoriseret **aprilia forhandler for olieskift**.

ADVARSEL



OLIEN KAN FORÅRSAGE SKADE PÅ HUD VED LÆNGEREVARENDE OG DAGLIG KONTAKT.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDBETING AF OLIE .

VED VEDLIGEHOLDELSSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEXHANDSKER.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

HÆLD IKKE OLIE UD I NATUREN.

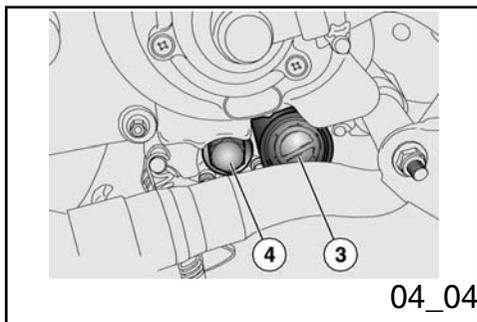
ADVARSEL



SKAL HÅNDBETERES MED FORSIGTIGHED.

SPRED IKKE OLIE.

PAS PÅ IKKE AT SPILDE OLIE PÅ ANDRE



ΜΗΝ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ

ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΛΕΡΩΣΕΤΕ ΚΑΝΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΓΥΡΩ ΧΩΡΟ.

ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΘΕ ΙΧΝΟΣ ΛΑΔΙΟΥ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΡΡΟΗΣ Ή ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΣΘΗΚΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΑΣΕΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ "MAX".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Έλεγχος στάθμης (04_01, 04_02)

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



KOMPONENTER ELLER PÅ DET OMKRINGLIGGENDE OMRÅDE.

TØR OMHYGGELIGT OP EFTER EVT. OLIESPILD.

VED OLIESPILD ELLER UREGELMÆSSIGHEDER SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

BEMÆRK

VED EFTERFYLDNING AF OLIE ANBEFALES DET IKKE AT OVERSTIGE "MAKS." NIVEAUET.

BEMÆRK

BRUG UDELUKKENDE OLIE AF DEN TYPE, DER ER ANGIVET I SKEMAET OVER ANBEFALEDE PRODUKTER.

Motoroliestand (04_01, 04_02)

- Placér køretøjet på det midterste støtteben

ADVARSEL



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΥΝ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΖΕΣΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. ΠΡΙΝ ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ, ΦΟΡΕΣΤΕ ΜΟΝΩΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει προκειμένου να επιτραπεί η αποστράγγιση του λαδιού από το κάρτερ και η ψύξη του ίδιου του λαδιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΠΙΟ ΠΑΝΩ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ.

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα-βέργα μέτρησης «1».

ΑΝΒΡΙΝΓ ΚØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

ADVARSEL



MOTOREN OG UDSØDNINGENS KOMPONENTER BLIVER MEGET VARME OG VIL STADIG VÆRE VARME ET STYKKE TID EFTER AT MOTOREN ER SLUKKET. INDEN DER RØRES VED DISSE KOMPONENTER, SKAL MAN PÅFØRE SIG ISOLERENDE HANDSKER ELLER VENDE INDTIL MOTOREN OG UDSØDNINGSKOMPONENTERNE ER KØLET NED.

- Stands motoren og lad den køle ned for at tillade, at olien løber ned i oliesumpen, hvor den kan køle ned.

BEMÆRK

UNDLADER MAN AT GØRE DETTE, RISIKERER MAN AT EN MÅLING AF OLIESTANDEN BLIVER MISVISENDE.

- Skru oliepinden «1» løs og tag den ud.

- Καθαρίστε με ένα καθαρό πανί το τμήμα που έρχεται σε επαφή με το λάδι.
- Βιδώστε εντελώς την τάπα-βέργα «1» στην οπή εισαγωγής «2».
- Βγάλτε ξανά την τάπα-βέργα «1» και ελέγξτε τη στάθμη όπου έχει φτάσει το λάδι στη βέργα:

MAX= μέγιστη στάθμη,

MIN = ελάχιστη στάθμη.

Η διαφορά μεταξύ «**MAX**» και «**MIN**» είναι περίπου:

200 cc

- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου στο σημείο «**MAX**», που σημειώνεται στη βέργα μέτρησης.

- εάν είναι απαραίτητο προνοήστε για την προσθήκη.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX» ΚΑΙ ΜΗΝ ΦΤΑΝΕΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN», ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- Tør den yderste del af pinden af med en ren klud.
- Skru oliepinden «1» ned i hullet «2».
- Tag derefter oliepinden «1» op og aflæs olieniveauet på pinden:

MAX = maksimumsniveau;

MIN = minimumsniveau

Forskellen mellem «**MAX**» og «**MIN**» er på cirka:

200 cc

- Niveauet er korrekt hvis det cirka når op til niveauangivelsen «**MAX**», på selve målepinden.

- Påfyld om nødvendigt olie.

ADVARSEL



OLIESTANDEN MÅ IKKE LIGGE OVER «MAX» MÆRKNINGEN OG HELLER IKKE UNDER «MIN» MÆRKNINGEN, SÅ MOTOREN IKKE BLIVER BESKADIGET.

Προσθήκη λαδιού

- Ρίξτε μια μικρή ποσότητα λαδιού στο στόμιο εισαγωγής «2» και περιμένετε περίπου ένα λεπτό μέχρι να διαχυθεί το λάδι μέσα στο κάρτερ.
- Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού και ενδεχομένως συμπληρώστε.
- Προσθέστε λάδι σε μικρές ποσότητες μέχρι η στάθμη να φτάσει στο προδιαγραφόμενο σημείο.
- Στο τέλος αυτής της ενέργειας βιδώστε και σφίξτε την τάπα/βέργα «1».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ.

Αντικατάσταση λαδιού (04_03, 04_04)

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΙ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Påfyldning af olie

- Hæld en lille mængde olie i påfyldningsstudsens «2» og vent ca. et minut, så olien kan løbe ned i bundkarret.
- Mål olieniveauet, og påfyld om nødvendigt olie.
- Påfyld olien i små mængder, indtil det foreskrevne niveau er nået.
- Skru herefter oliepipinden «1» fast igen.

ADVARSEL



DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HURTIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOPRETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØJET ANVENDES MED UTILSTRÆKKELIGT SMØREMIDDEL ELLER FORURENEDE ELLER FORKERTE SMØREMIDLER.

Udskiftning af olie (04_03, 04_04)

UDSKIFTNING AF MOTOROLIE OG FILTER

Για την αντικατάσταση απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia

Kontakt en **Autoriseret aprilia Forhandler** for olieskift.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΥΝ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΖΕΣΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. ΠΡΙΝ ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ, ΦΟΡΕΣΤΕ ΜΟΝΩΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει προκειμένου να επιτραπεί η αποστράγγιση του λαδιού από το

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

- Placér køretøjet på det midterste støtteben.
- .

ADVARSEL



MOTOREN OG UDSØDNINGENS KOMPONENTER BLIVER MEGET VARME OG VIL STADIG VÆRE VARME ET STYKKE TID EFTER AT MOTOREN ER SLUKKET. INDEN DER RØRES VED DISSE KOMPONENTER, SKAL MAN PÅFØRE SIG ISOLERENDE HANDSKER ELLER VENDE INDTIL MOTOREN OG UDSØDNINGSKOMPONENTERNE ER KØLET NED.

- Stands motoren og lad den køle ned for at tillade, at olien løber ned i oliesumpen, hvor den kan køle ned.
- Skru dæksel-målepinden «1» af og

- κάρτερ και η ψύξη του.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα με τη βέργα μέτρησης «1».
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε το φίλτρο λαδιού με το στοιχείο «3».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ.

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα εκροής λαδιού «4» και αφήστε να τρέξει εντελώς όλο το λάδι από τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε ένα καινούργιο φίλτρο με στοιχείο «3» φροντίζοντας να λιπάνετε με λάδι τον δακτύλιο O-ring του ίδιου του φίλτρου.
- Βιδώστε και σφίξτε την τάπα εκροής λαδιού του κινητήρα «4».
- Γεμίστε μέσα από την οπή πλήρωσης λαδιού κινητήρα «2».
- Βιδώστε και σφίξτε τη βέργα στάθμης λαδιού «1».
- Εκκινήστε το όχημα και αφήστε το σε λειτουργία για μερικά λεπτά.

træk den ud.

- Fjern motoroliefilteret med patron «3».

ADVARSEL



DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HURTIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOPRETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØJET ANVENDES MED UTILSTRÆKKELIGT SMØREMIDDEL ELLER FORURENEDE ELLER FORKERTE SMØREMIDLER.

- Skru olieafløbsdækslet «4» løst og tag det af, så al motorolien kan løbe helt af.
- Installér et nyt oliefilter m. patron «3» og sørg for at smøre selve filterpakningens O-ringe med olie.
- Skru olieafløbsdækslet «4» på igen og stram det til.
- Udfør en påfyldning gennem motoroliepåfyldningshullet «2».
- Skru oliepinden «1» fast og stram den til.
- Sæt køretøjet i gang og lad motoren køre i et par minutter. Sluk køretøjet og lad det køle af. Udfør endnu en kontrol af motorolieniveauet med

Σβήστε το και αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει. Ελέγξτε ξανά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα με τη βέργα «1» και ενδεχομένως προσθέστε χωρίς να ξεπεράσετε το όριο «MAX».

Για τις προσθήκες και τις αντικαταστάσεις χρησιμοποιήστε τον τύπο λαδιού που αναφέρεται στον πίνακα συνιστώμενων προϊόντων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΛΑΔΙ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΠΕΡΙΧΕΙ ΟΥΣΙΕΣ ΒΛΑΒΕΡΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΥ ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ.

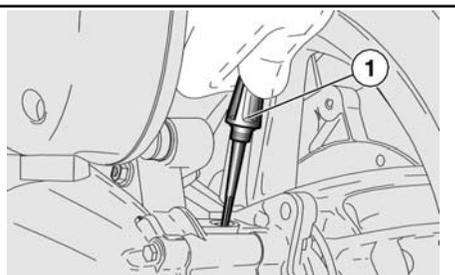
oliepinden «1» og fyld eventuelt mere olie på, uden at overstige niveauet «MAX».

Benyt ny olie af typen, der angives i tabellen over anbefalede produkter, til efterfyldning og udskiftning.

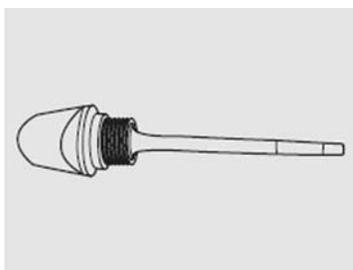
ADVARSEL



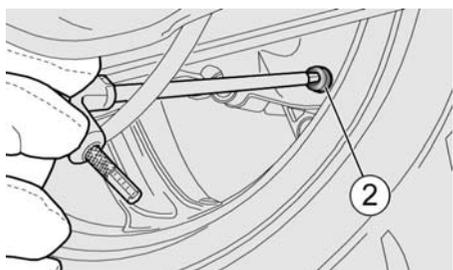
DEN BRUGTE OLIE INDEHOLDER MILJØFARLIGE STOFFER, OG DERFOR SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER FOR OLIESKIFT, SOM KAN SØRGE FOR, AT OLIEEN BLIVER BORTSKAFFET PÅ KORREKT VIS I HENHOLD TIL DE GÆLDENDE REGLER.



04_05



04_06



04_07

Στάθμη λαδιού στο μουαγέ (04_05, 04_06, 04_07)

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΥΝ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΖΕΣΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. ΠΡΙΝ ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ, ΦΟΡΕΣΤΕ ΜΟΝΩΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα-βέργα μέτρησης «1».
- Καθαρίστε με ένα καθαρό πανί το τμήμα που έρχεται σε επαφή με το λάδι.

Oliestand i nav (04_05, 04_06, 04_07)

- Placér køretøjet på det midterste støtteben.
- .

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

ADVARSEL



MOTOREN OG UDSØDNINGENS KOMPONENTER BLIVER MEGET VARME OG VIL STADIG VÆRE VARME ET STYKKE TID EFTER AT MOTOREN ER SLUKKET. INDEN DER RØRES VED DISSE KOMPONENTER, SKAL MAN PÅFØRE SIG ISOLERENDE HANDSKER ELLER VENTE INDTIL MOTOREN OG UDSØDNINGSKOMPONENTERNE ER KØLET NED.

- Skru oliepinen «1» løs og tag den ud.
- Tør den yderste del af pinen af med en ren klud.
- Skru oliepinen «1» ned i hullet.

- Βιδώστε εντελώς την τάπα-βέργα «1» στην οπή εισαγωγής «».
- Βγάλτε ξανά την τάπα-βέργα «1» και ελέγξτε τη στάθμη όπου έχει φτάσει το λάδι στη βέργα:

MAX= μέγιστη στάθμη,

MIN = ελάχιστη στάθμη.

- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου στην ένδειξη «**MAX**», που υπάρχει στη βέργα μέτρησης.
- Αν χρειάζεται κάντε προσθήκη.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX» ΚΑΙ ΜΗΝ ΦΤΑΝΕΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN», ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ΠΡΟΣΘΗΚΗ

- Ρίξτε μια μικρή ποσότητα λαδιού στην οπή εισαγωγής και περιμένετε περίπου ένα λεπτό μέχρι να διανεμηθεί ομοιόμορφα το λάδι μέσα στο κάρτερ.
- Κάντε έλεγχο της στάθμης λαδιού και ενδεχομένως συμπληρώστε.
- Προσθέστε λάδι σε μικρές ποσότητες, μέχρι να φτάσει στο

- Tag derefter oliepinden «1» op og aflæs olieniveauet på pinden:

MAX = maksimumsniveau;

MIN = minimumsniveau

- Niveauet er korrekt hvis det cirka når op til niveauangivelsen «**MAX**», på selve målepinden.
- Udfør, om nødvendigt, en efterfyldning.

ADVARSEL



OLIESTANDEN MÅ IKKE LIGGE OVER «MAX» MÆRKNINGEN OG HELLER IKKE UNDER «MIN» MÆRKNINGEN, SÅ MOTOREN IKKE BLIVER BESKADIGET.

Efterfyldning

- Hæld en smule olie i påfyldningshullet og afvent cirka et minut, så olien kan flyde jævnt ud, inden i oliesumpen.
- Udfør en kontrol af motoroliestanden og fyld eventuelt mere olie på.
- Udfør efterfyldningen med små mængder olie, indtil det foreskrevne

- προδιαγραφόμενο επίπεδο.
- Στο τέλος βιδώστε και σφίξτε την τάπα-βέργα «1».

Για τις προσθήκες και τις αντικαταστάσεις χρησιμοποιήστε τον τύπο λαδιού που αναφέρεται στον πίνακα συνιστώμενων προϊόντων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ.

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90

Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων
API GL4, GL5

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Για την αντικατάσταση απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**

ΠΡΟΣΟΧΗ



niveau er genoprettet.

- Skru, når handlingerne er fuldførte, dæksel-pinden «1» på og stram til.

Benyt ny olie af typen, der angives i tabellen over anbefalede produkter, til efterfyldning og udskiftning.

ADVARSEL



DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HURTIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOPRETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØJET ANVENDES MED UTILSTRÆKKELIGT SMØREMIDDEL ELLER FORURENEDE ELLER FORKERTE SMØREMIDLER.

Anbefalede produkter

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90

Gearolie
API GL4, GL5

SKIFT AF TRANSMISSIONSOLIE

Kontakt en autoriseret **aprilia forhandler for olieskift.**

ADVARSEL



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΥΝ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΖΕΣΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. ΠΡΙΝ ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ, ΦΟΡΕΣΤΕ ΜΟΝΩΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει προκειμένου να επιτραπεί η αποστράγγιση του λαδιού από το κάρτερ και η ψύξη του ίδιου του λαδιού.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΝΒΡΙΝΓ ΚØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

- Placér køretøjet på det midterste støtteben

ADVARSEL



MOTOREN OG UDSØDNINGENS KOMPONENTER BLIVER MEGET VARME OG VIL STADIG VÆRE VARME ET STYKKE TID EFTER AT MOTOREN ER SLUKKET. INDEN DER RØRES VED DISSE KOMPONENTER, SKAL MAN PÅFØRE SIG ISOLERENDE HANDSKER ELLER VENDE INDTIL MOTOREN OG UDSØDNINGSKOMPONENTERNE ER KØLET NED.

- Stands motoren og lad den køle ned for at tillade, at olien løber ned i oliesumpen, hvor den kan køle ned.

ADVARSEL



UNDGÅ AT TRANSMISSIONSOLIEN KOMMER I BERØRING MED BAGHJULETS BREMSKIVE UNDER

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΠΙΣΩ ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΟ. UDSKIFTNING.

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα με τη βέργα μέτρησης «1».
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα «2» εκροής του λαδιού μετάδοσης.
- Αφήστε να αδειάσει όλο το λάδι από το σύστημα μετάδοσης και συλλέξτε το σε ένα δοχείο κατάλληλης χωρητικότητας.
- Βιδώστε και σφίξτε τη βίδα «2» εκροής του λαδιού μετάδοσης.
- Γεμίστε το σύστημα μετάδοσης με τον τύπο λαδιού που προδιαγράφεται στον πίνακα προϊόντων και με την προδιαγραφόμενη ποσότητα.
- Βιδώστε και σφίξτε την τάπα με τη βέργα μέτρησης «1».
- Ελέγξτε ξανά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα με τη βέργα «1» και ενδεχομένως προσθέστε χωρίς να ξεπεράσετε το όριο «MAX».
- Skru dæksel-målepinden «1» af og træk den ud.
- Skru transmissionsolieafløbets skrue «2» løs og tag den ud.
- Lad transmissionsolien løbe helt af og indsamle den i en beholder med et passende rumfang.
- Skru transmissionsolieafløbets skrue «2» til og stram den til.
- Fyld olie af den type, der angives i tabellen over anbefalede produkter, og i den foreskrevne mængde på transmissionen.
- Skru målepinden «1» på igen og stram den til.
- Udfør endnu en kontrol af transmissionsolieniveauet med oliepinde «1» og fyld eventuelt mere olie på, uden at overstige niveauet «MAX».

Για τις προσθήκες και τις αντικαταστάσεις χρησιμοποιήστε τον τύπο λαδιού που αναφέρεται στον πίνακα συνιστώμενων προϊόντων.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Benyt ny olie af typen, der angives i tabellen over anbefalede produkter, til efterfyldning og udskiftning.

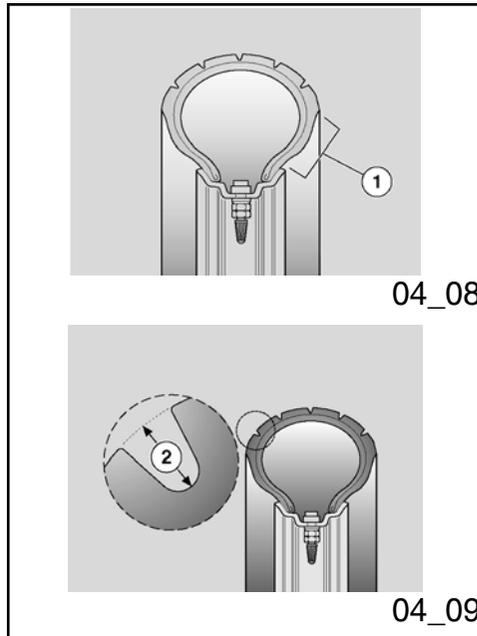
Tekniske specifikationer

Oliemængde:

250 cc

Ποσότητα λαδιού:

250 cc



Ελαστικά (04_08, 04_09)

ΛΑΣΤΙΧΑ

Το παρόν όχημα εξοπλίζεται με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο (tubeless).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΧΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ. ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ. ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΜΕΙΩΜΕΝΗ, ΤΑ ΠΛΑΪΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ «1» ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ Η ΑΠΟΚΟΛΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ

Dæk (04_08, 04_09)

ΔΑΕΚ

Dette køretøj er udstyret med dæk uden luftkammer (tubeless).

ADVARSEL



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT. UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR. HVIS DÆKTRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.

OG OMVENDT HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE «1» ARBEJDE MERE OG DER KAN OPSTÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJULKRANSEN ELLER DEN KAN RIVE SIG LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER

ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ. ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΟΡΙΣΜΕΝΟΙ ΤΥΠΟΙ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ, ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΚΡΙΘΕΙ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΔΕΙΚΤΕΣ ΦΘΟΡΑΣ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΟΙ ΤΥΠΟΙ ΔΕΙΚΤΩΝ ΦΘΟΡΑΣ.

ΖΗΤΗΣΤΕ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΦΘΟΡΑΣ. ΕΛΕΓΕΤΕ ΟΠΤΙΚΑ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 ΜΜ. ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ

KØRETØJET. VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRANSEN. I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD. KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGSDYGTIGHED KAN BLIVE FØRNINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE. NOGLE DÆKTYPER, SOM ER GODKENDT TIL DETTE KØRETØJ, ER UDSKYRET MED SLIDINDIKATORER. DER FINDES FORSKELLIGE TYPER SLIDINDIKATORER.

YDERLIGERE OPLYSNINGER OM KONTROL AF DÆKSLITAGE FÅS HOS FORHANDLEREN. SE EFTER, OM DÆKKENE ER SLIDTE, OG UDSKIFT DEM, HVIS DET ER TILFÆLDET. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER HELT NEDSLIDTE, KAN DE BLIVE HÆRDEDE, SÅ VEJGREBET FØRNINGES. ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES. FÅ SKIFTET DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER HVIS DER ER REVNER I SLIDBANERNE, DER ER STØRRE END 5 MM. EFTER UDSKIFTNING AF ET DÆK, SKAL HJULENE AFBALANCERES. ANVEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER. MONTÉR IKKE DÆK MED LUFTKAMMER PÅ HJULKRANSENE TIL SLANGELØSE DÆK (TUBELESS), OG OMVENDT. KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE

ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ. ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ ΜΕ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΣΕ ΖΑΝΤΕΣ ΓΙΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΑ. ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ.

ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ. ΓΙ'ΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗΣ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΟΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ.

ALTID ER UDSTYRET MED HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIG TABER LUFT.

UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE Udstyr OG AF FAGFOLK. DERFOR TILRÅDES DET, AT MAN KONTAKTER EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER ELLER EN DÆKSPECIALIST VED UDFØRELSE AF OVENNÆVNTE SERVICEINDGREB. HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE DÆKKET AF EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER.

**ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ ΕΛΑΣΤΙΚΟΥ
«2»**

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός:	1,5 mm
Πίσω	1,5 mm

**ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ «2» (ΕΚΔΟΣΗ
ΓΙΑ ΗΠΑ)**

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός (έκδοση για ΗΠΑ)	3 mm
Πίσω (έκδοση για ΗΠΑ)	3 mm

ΜΟΝΤΕΛΟ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Οπίσθιο ελαστικό	BRIDGESTONE 110/90 -13" 56P HOOP
Πίσω ελαστικό	BRIDGESTONE 130/70-13" 63P REINF HOOP
Οπίσθιο ελαστικό	SAVA 110/90-13" 56P MC28DIAMONDS
Πίσω ελαστικό	SAVA 130/70 13" 63P REINF MC28DIAMONDS

MIN. DYBDE FOR SLIDBANE «2»

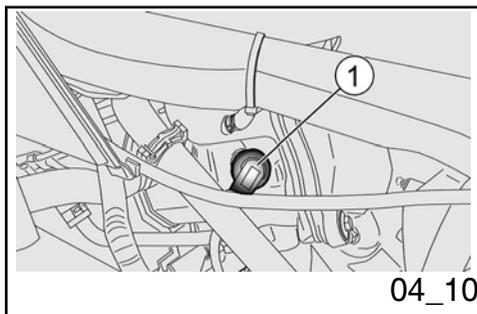
Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul:	1,5 mm
Baghjul	1,5 mm

MIN. DYBDE FOR SLIDBANE «2» (USA)

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul (USA)	3 mm
Baghjul (USA)	3 mm

ΔÆΚΜΟΔΕΛ

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Fordæk	BRIDGESTONE 110/90 -13" 56P HOOP
Bagdæk	BRIDGESTONE 130/70 -13" 63P REINF HOOP
Fordæk	SAVA 110/90-13" 56P MC28DIAMONDS
Bagdæk	SAVA 130/70 13" 63P MC28DIAMONDS



Αφαίρεση μπουζί (04_10)

Ελέγξτε το μπουζί σε κάθε προγραμματισμένη επέμβαση συντήρησης. Βγάξτε κατά διαστήματα το μπουζί, καθαρίστε τα υπολείμματα καύσης και εάν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε το.

Για πρόσβαση στο μπουζί:

- Αφαιρέστε το δεξί καπάκι ελέγχου.

Για την αφαίρεση και τον καθαρισμό:

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ, ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΝΑ ΚΡΥΩΣΟΥΝ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΦΤΑΣΟΥΝ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

- Αποσυνδέστε την μπουζόπιπα «1» του καλωδίου υψηλής τάσης από το μπουζί.
- Αφαιρέστε κάθε ίχνος βρωμιάς από τη βάση του μπουζί και μετά ξεβιδώστε το με το παρεχόμενο μπουζόκλειδο στο κιτ εργαλείων και βγάλτε το από τη θέση του φροντίζοντας να μην μπει σκόνη ή

Afmontering af tændrør (04_10)

Kontrollér tændrøret ved hvert planlagt vedligeholdelsesindgreb. Afmonter ind imellem tændrøret og rens det for kulrester, og udskift det om nødvendigt.

Hvordan man får adgang til tændrøret:

- Fjern det højre inspektionsdæksel.

afmontering og rengøring:

ADVARSEL



INDEN DE FØLGENDE HANDLINGER UDFØRES SKAL MAN LADE MOTOREN OG LYDPOTTEN KØLE AF TIL OMGIVELSESTEMPERATUREN FOR AT UNDGÅ AT BRÆNDE SIG.

- Tag hættten «1» af tændrørets højspændingsledning.
- Tør tændrørets bund rent for spor af smuds og skru det derefter løst, med den medfølgende nøgle, og træk det ud af sædet, idet der passes på ikke at lade støv eller andre substanser trænge ind i cylinderen.

- άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.
- Ελέγξτε ώστε το ηλεκτρόδιο και η πορσελάνη του μπουζί να μην έχουν υπολείμματα καύσης ή σημάδια φθοράς, ενδεχομένως καθαρίστε με το κατάλληλο καθαριστικό για μπουζί, με ένα σύρμα και/ή ένα μεταλλικό βουρτσάκι.
 - Με αέρα υπό πίεση φυσήξτε δυνατά ώστε να αποφύγετε να μπουν υπολείμματα στον κινητήρα. Αν το μπουζί παρουσιάζει ραγίσματα του μονωτικού υλικού, διαβρωμένα ηλεκτρόδια ή υπερβολική ποσότητα υπολειμμάτων καύσης, πρέπει να αντικατασταθεί.
 - Ελέγξτε την απόσταση ανάμεσα στα ηλεκτρόδια με ένα παχύμετρο. Πρέπει να είναι περίπου 0,7 - 0,8 mm, ενδεχομένως ρυθμίστε την λυγίζοντας προσεκτικά το ηλεκτρόδιο γείωσης.
 - Βεβαιωθείτε ότι η ροδέλα είναι σε καλή κατάσταση. Με τη ροδέλλα τοποθετημένη, βιδώστε με το χέρι το μπουζί για να αποφύγετε να καταστραφεί το σπείρωμα.
 - με το παρεχόμενο κλειδί στο κιτ εργαλείων σφίξτε το μπουζί κατά 1/2 της στροφής για να πιεστεί η ροδέλα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Kontrollér, at elektroden og tændrørets midterste del ikke har kulaflejringer eller tegn på rust. Rengør eventuelt med egnet rensedstyr til tændrør, en jerntråd og/eller en metalbørste.
- Blæs med trykluft for at undgå, at materialeresterne trænger ind i motoren. Hvis der er revner i tændrørets isolering, rustne elektroder eller mere omfattende aflejringer, skal tændrøret udskiftes.
- Kontrollér afstanden mellem elektroderne med en følelære. Den skal ligge på 0,7 - 0,8 mm; justér eventuelt afstanden ved forsigtigt at bøje jordforbindelselektroden.
- Se efter, om spændskiven er i god stand. Skru tændrøret, med monteret spændskive, manuelt i, for at undgå skader på gevindskæringen.
- Spænd efter med den medfølgende nøgle, og spænd tændrøret 1/2 omgang for at trykke sammen om skiven
- .

ADVARSEL



**TÆNDRØRET SKAL SPÆNDES
ORDENTLIGT FAST, ELLERS KAN
MOTOREN OVEROPHEDE OG TAGE**



ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΒΙΔΩΜΕΝΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟΝ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΤΥΠΟ ΜΠΟΥΖΙ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ροπή στρέψης μπουζί:

12 ÷ 14 Nm (1,2 ÷ 1,4 kgm).

Απόσταση ηλεκτροδίων στο μπουζί

0,7 - 0,8 mm

- Τοποθετήστε σωστά τη μπουζόπιπα στο μπουζί με τρόπο ώστε να μην υπάρχει περίπτωση να βγει από τους κραδασμούς του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε το δεξί καπάκι ελέγχου.

ALVORLIGT SKADE. ANVEND UDELUKKENDE TÆNDRØR AF DEN ANBEFALEDE TYPE. I MODSAT FALD KAN MOTORENS PRÆSTATION OG LEVETID BLIVE FØRNINGET.

Tekniske specifikationer

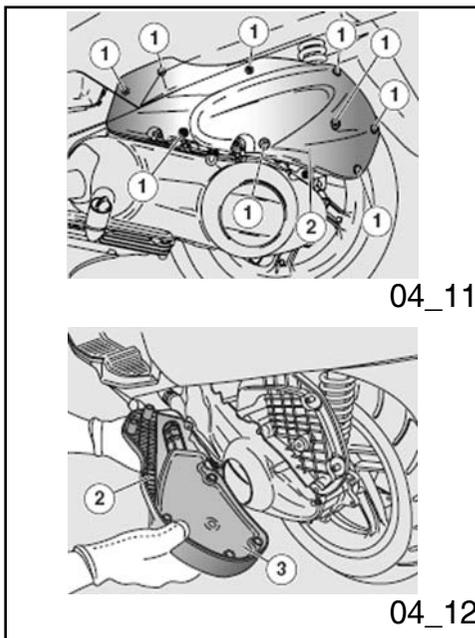
Tændrørets tilspændingsmoment:

12 ÷ 14 Nm (1,2 ÷ 1,4 kgm).

Afstand mellem tændrørets elektroder

0,7 - 0,8 mm

- Sæt tændrørets pipette korrekt i, så den ikke river sig løs pga. motorvibrationer.
- Monter det højre inspektionsdæksel.

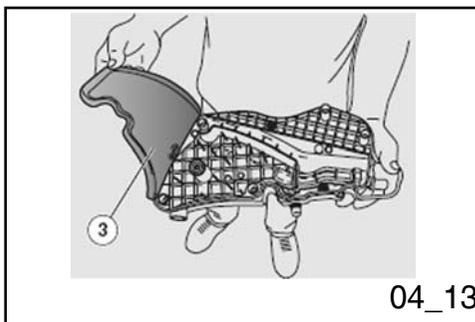


Αφαίρεση φίλτρου αέρα (04_11, 04_12)

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις εννέα βίδες «1».
- Αφαιρέστε το καπάκι του κουτιού του φίλτρου «2» μαζί με το στοιχείο φιλτραρίσματος «3».
- Ελέγξτε το στοιχείο φιλτραρίσματος «3» και ενδεχομένως αντικαταστήστε το.

Afmontering af luftfilter (04_11, 04_12)

- Anbring køretøjet på midterste støtteben.
- Løsn og fjern de ni skruer «1».
- Tag filterdækslet «2» af sammen med filterlegemet «3».
- Kontrollér filterlegemet «3», og udskift det eventuelt



Καθαρισμός φίλτρου αέρα (04_13)

Καθαρίστε και ελέγξτε το φίλτρο αέρα σύμφωνα με τις υποδείξεις στον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης. Εάν το όχημα χρησιμοποιείται σε δρόμος με σκόνη ή βρεγμένους, οι ενέργειες καθαρισμού ή αντικατάστασης πρέπει να εκτελούνται συχνότερα.

Rengøring af luftfilter (04_13)

Rens og kontrollér luftfilteret i henhold til anvisningerne i tabellen over den programmerede vedligeholdelse. Hvis køretøjet anvendes på støvede eller våde veje, skal rengøring eller udskiftning udføres oftere.

- For at rengøre luftfilteret skal det

- Για να καθαρίσετε το στοιχείο φιλτραρίσματος είναι απαραίτητο να το αφαιρέσετε από το όχημα.

- Καθαρίστε το στοιχείο φιλτραρίσματος «3» με αέρα υπό πίεση.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΧΡΗΣΗ ΒΕΝΖΙΝΗΣ Ή ΕΥΦΛΕΚΤΩΝ ΔΙΑΛΥΤΩΝ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ Ή ΕΚΡΗΞΗΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΚΑΝΕΝΑ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΝΕΝΑ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟ ΥΓΡΑΣΙΑΣ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΚΟΥΤΙΟΥ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΑΕΡΑ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΛΑΔΩΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΤΟ ΛΑΔΙ, ΜΠΑΙΝΟΝΤΑΣ ΣΤΟ ΚΟΥΤΙ ΤΟΥ

først afmonteres.

- Rengør filterlegemet «3» med trykluft.

ADVARSEL



BRUG ALDRIG BENZIN ELLER BRANDBARE OPLØSNINGER TIL RENGØRING AF FILTERLEGEMET FOR AT UNDGÅ FARE FOR BRAND ELLER EKSPLOSION.

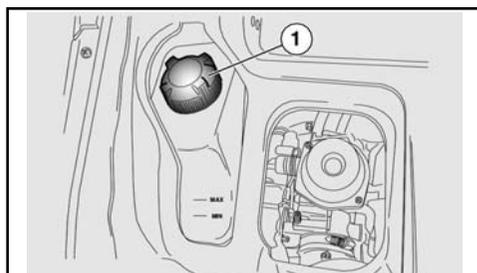
ANVEND ALDRIG TILSÆTNINGSSTOFFER ELLER VÆSKER TIL RENGØRING FOR AT UNDGÅ, AT DER DANNES FUGT I FILTERHUSET. BRUG UDELUKKENDE TRYKLUFT.

ADVARSEL

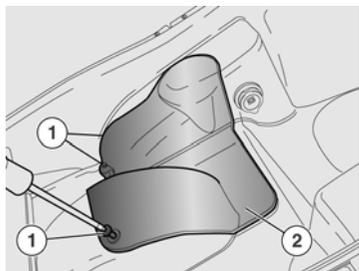


SMØR IKKE FILTERLEGEMET MED OLIE; OLIE KAN TRÆNGE IND I REMHUSET OG BESKADIGE DRIVREMME ELLER FÅ DEN TIL AT GLIDE.

ΙΜΑΝΤΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΨΕΙ Ή ΝΑ ΤΟΝ ΚΑΝΕΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.



04_14



04_15

Στάθμη ψυκτικού υγρού (04_14, 04_15, 04_16)

Ελέγχετε περιοδικά και μετά από μακρινά ταξίδια τη στάθμη υγρού ψύξης, αντικαταστήστε κάθε 2 χρόνια σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**.

Το διάλυμα ψυκτικού υγρού αποτελείται κατά 50% από νερό και κατά 50% από αντιψυκτικό. Αυτό το μείγμα είναι ιδανικό για τις περισσότερες θερμοκρασίες λειτουργίας και εξασφαλίζει καλή προστασία από τη διάβρωση. Καλό θα είναι να διατηρήσετε το ίδιο μείγμα κατά τις εποχές με ζέστη γιατί έτσι μειώνονται οι απώλειες λόγω εξάτμισης και η συνεχής ανάγκη προσθήκης. Με τον τρόπο αυτό μειώνονται τα υπολείμματα ορυκτών αλάτων που κατακάθονται στο ψυγείο από το νερό που εξατμίζεται και διατηρείται αναλλοίωτη η αποτελεσματικότητα του κυκλώματος ψύξης. Στην περίπτωση που η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από τους μηδέν βαθμούς Κελσίου, ελέγχετε συχνότερα το κύκλωμα ψύξης προσθέτοντας, εάν είναι απαραίτητο, μείγμα με μεγαλύτερη συγκέντρωση αντιψυκτικού (έως το πολύ 60%).

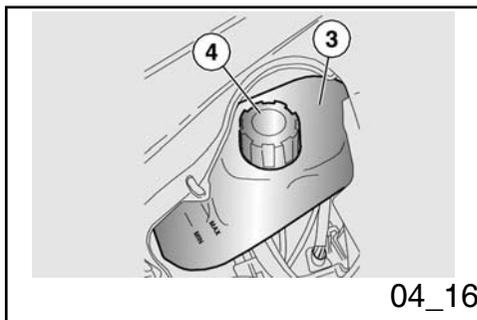
Κølevæskestand (04_14, 04_15, 04_16)

Kontrollér kølevæskeneiveauet jævnligt og efter lange rejser. lad det skifte ud hver 2. år hos en **autoriseret aprilia-forhandler**.

Kølevæskeopløsningen består af 50 % vand og 50 % frostvæske. Denne blanding er ideel ved de fleste driftstemperaturer og sikrer en god rustbeskyttelse. Det er hensigtsmæssigt også at benytte samme blanding i sommerhalvåret, da man herved reducerer fordampning og behov for ofte efterfyldninger. På denne måde reduceres også aflejring af mineralske salte i køleren på grund af fordampet vand, og kølesystemets ydeevne bevares. Hvis den udvendige temperatur er under frysepunktet, skal man foretage hyppige eftersyn af kølekredsløbet og om nødvendigt tilføje en større koncentration af frostvæske (op til maks. 60 %).

Benyt destilleret vand til kølevæskeopløsningen, for ikke at ødelægge motoren

ADVARSEL



Για το διάλυμα ψυκτικού χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό προκειμένου να μην καταστρέφεται ο κινητήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΑΝ Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ «MIN».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS KØLEVÆSKENIVEAUET ER UNDER "MIN"-NIVEAU.

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE. HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN FREMPROVOKERE OPKAST OG DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND OG STRAKS SØGE LÆGE.

ADVARSEL



UNDGÅ VÆSKEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

ADVARSEL



SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΤΑ ΖΕΣΤΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ «4» ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΒΛΑΒΕΣ.

ΕΛΕΓΧΟΣ

Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.

ADVARSEL

UNDGÅ AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS VARME DELE. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. VED VEDLIGEHOLDELSSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEXHANDSKER. KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER FOR SKIFT AF KØLEVÆSKE.

ADVARSEL



TAG IKKE DÆKSLET «4» PÅ EKSPANSIONSTANKEN AF MED VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG MEGET VARM. KONTAKT MED HUD ELLER TØJ KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE FORBRÆNDINGER OG/ELLER PERSONSKADE.

KONTROL

Stands motoren, og vent på, at den køler af.

- Åbn styrthjelmrummet under

- Ανοίξτε τη θήκη του κράνους κάτω από τη σέλα.
- Ξεβιδώστε τις δύο βίδες «1» και αφαιρέστε το καπάκι ελέγχου «2».
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη υγρού που περιέχεται στο δοχείο διαστολής «3», βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις «MIN» και «MAX».

MIN = ελάχιστη στάθμη.

MAX = μέγιστη στάθμη,

Σε αντίθετη περίπτωση:

- Ξεσφίξτε (περιστρέφοντας αριστερόστροφα), χωρίς να το αφαιρέσετε, την τάπα πλήρωσης «4».
- Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα προκειμένου να επιτρέψετε την εξαέρωση τυχόν πίεσης.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα «4».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ

sadlen.

- Løsn de to skruer «1» og fjern inspektionsdækslet «2».
- Kontrollér at væskniveauet i ekspansionsbeholderen «3» befinder sig mellem referenceniveauerne «MIN» og «MAX».

MIN = minimumsniveau

MAX = maksimumsniveau

I modsat fald:

- Løsn påfyldningsdækslet «4» (ved at dreje venstre om), uden at tage det helt af.
- Vent til et eventuelt tryk er udlignet.
- Løsn og fjern så dækslet «4» helt.

ADVARSEL



KONTROL OG EFTERFYLDNING AF KØLEVÆSKE SKAL SKE VED KOLD MOTOR.

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. BRUG ALDRIG FINGRE ELLER ANDRE GENSTANDE TIL AT KONTROLLERE, OM

ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΜΗΝ ΒΑΖΕΤΕ ΤΑ ΔΑΧΤΥΛΑ ΣΑΣ Ή ΑΛΛΟ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΓΙΑ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ.

DER ER KØLEVÆSKE I TANKEN.

ΠΡΟΣΘΗΚΗ

- Προσθέστε υγρό ψύξης μέχρι η στάθμη του υγρού να φτάσει περίπου στην ένδειξη «**MAX**».
- Επανατοποθετήστε την τάπα πλήρωσης «4».
- Επανατοποθετήστε το καπάκι ελέγχου αφού βεβαιωθείτε ότι το ίδιο έχει στερεωθεί καλά.

EFTERFYLDNING

- Efterfyld med kølevæske, indtil væskenniveauet når cirka op til niveauet «**MAX**».
- Sæt påfyldningsdækslet «4» på igen.
- Placér inspektionsdækslet igen og sørg for at det fastgøres korrekt.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «**MAX**», ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΘΑ ΥΠΑΡΞΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.



VED EFTERFYLDNING SKAL MAN UNDGÅ AT OVERSTIGE «**MAX**» NIVEAUET, ELLERS VIL VÆSKEN LØBE UD, NÅR MOTOREN ER I GANG.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΔΕΙΟ,

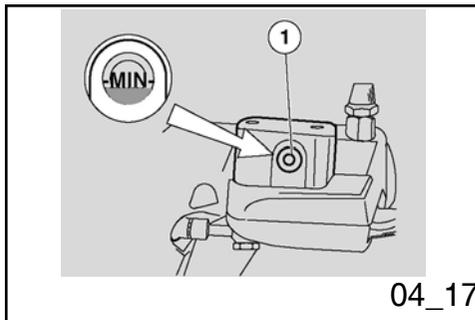
ADVARSEL



KONTROLLÉR, VED OVERDREVEN FORBRUG AF KØLEVÆSKE OG I TILFÆLDE AF AT TANKEN ER TOM, AT DER IKKE ER LÆKAGE PÅ KREDSLØBET. FOR LAD

ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

REPARATIONEN FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.



Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (04_17)

Οι παρακάτω πληροφορίες αναφέρονται σε ένα μόνο κύκλωμα φρένου αλλά ισχύουν και για τα δύο.

Όταν αρχίζουν να φθείρονται τα τακάκια τριβής, η στάθμη υγρού στα φρένα στο δοχείο μειώνεται για να αντισταθμίσει αυτόματα τη φθορά.

Τα δοχεία υγρού φρένων βρίσκονται κάτω από το τιμόνι, κοντά στις συνδέσεις των μανετών φρένου.

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη του υγρού φρένων στα δοχεία και τη φθορά των τακακιών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΑ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΠΙΣΩ, ΜΕ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΕΝΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Kontrol af bremseoliestanden (04_17)

De nedenstående oplysninger angår ét enkelt bremseanlæg, men gælder for begge.

Når bremsebelægningen slides ned, reduceres mængden af bremsevæske i beholderen, for automatisk at kompensere for slitagen.

Bremsevæskebeholderne sidder på styret, i nærheden af bremsegrebenes påsætning.

Kontrollér jævnligt bremsevæskenniveauet i beholderne samt bremsebelægningsslitagen.

BEMÆRK

DETTE KØRETØJ ER Udstyret med SKIVEBREMSE FOR OG BAG MED SEPARATE HYDRAULIKKREDSE.

ADVARSEL



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS DER KONSTATERES UTÆTHEDER I BREMSESYSSTEMET.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΤΙΛΗΦΘΕΙΤΕ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΩΝ.

Για τον έλεγχο της στάθμης:

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Γυρίστε το τιμόνι με τρόπο ώστε το υγρό που περιέχεται στο δοχείο υγρού φρένων να είναι παράλληλο με την ένδειξη «**MIN**» στο τζαμάκι «1».
- Ελέγξτε αν το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη «**MIN**» στο τζαμάκι «1».

MIN = ελάχιστη στάθμη.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΑΝ ΤΟ ΥΓΡΟ ΔΕΝ ΦΤΑΝΕΙ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΕΩΣ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN».

Sådan kontrolleres bremsevæskenniveau:

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

- Placer køretøjet på det midterste støtteben.
- Drej styret, således at væsken i bremsevæskebeholderen er i parallel med referencen «**MIN**», der er afsat på glasset «1».
- Kontrollér at væsken i beholderen overstiger referenceangivelsen «**MIN**», afsat på glasset «1».

MIN = minimumsniveau

ADVARSEL



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS VÆSKEN IKKE NÅR OP TIL «MIN» MÆRKET.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

Εάν η στάθμη είναι πολύ χαμηλή:

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων και το δίσκο.

Εάν τα τακάκια και/ή ο δίσκος δεν χρειάζονται αντικατάσταση:

- Απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia** που θα προνοήσει για την προσθήκη υγρού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ Ή ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

ADVARSEL

VÆSKENIVEAUET SYNKER I TAKT MED AT BREMSKOEENE SLIDES.

Hvis niveauet er for lavt:

- Kontrollér bremsebelægningens og bremeskivens slitage.

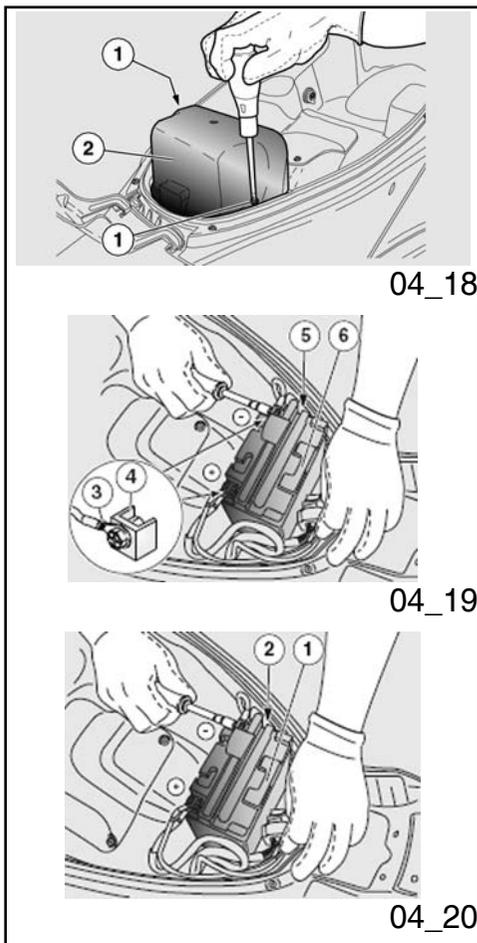
Hvis bremsesko og/eller bremeskive ikke kan udskiftes:

- Tag kontakt til en **autoriseret aprilia-forhandler**, der kan udføre efterfyldningen.

ADVARSEL

KONTROLLÉR, AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.

HVIS BREMSEGREBETS GANG ER LØS ELLER VED TAB AF BREMSEEVNE, SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, IDET DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT FORETAGE EN UDLUFTNING AF SYSTEMET.



Μπαταρία (04_18, 04_19)

Με βάση τον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης και τον κυβισμό, ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και το σφίξιμο των σφιγκτήρων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΪΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΡΟΥΧΑ, ΜΙΑ ΜΑΣΚΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΚΑΙ/Η ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ. ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ.

ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ.

ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ

Batteri (04_18, 04_19)

Kontrollér elektrolytniveaet og klemskurenes stramning i henhold til tabellen over den programmerede vedligeholdelse i relation til slagvolumen.

ADVARSEL

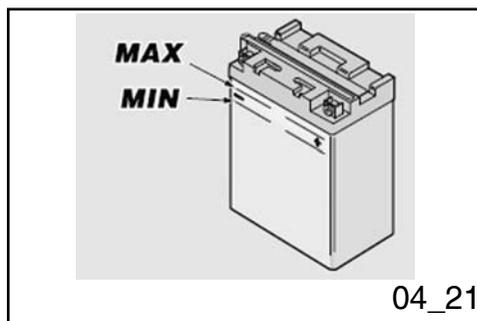


BRANDFARE. BRÆNDSTOF OG ANDRE BRANDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

BATTERIVÆSKE ER GIFTIGT, ÆTSENDE OG VED HUDKONTAKT KAN DET FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER, IDET DET INDEHOLDER SVOVLSYRE. BÆR BESKYTTENDE KLÆDER, ANSIGTSVÆRN OG/ELLER BESKYTTELSESBRILLER VED HÅNDBERING AF BATTERIET. HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND.

VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE.

VED INDTAGELSE SKAL MAN DRIKKE STORE MÆNGDER VAND ELLER MÆLK, OG DEREFTER MAGNESIUMMÆLK ELLER VEGETABILSK OLIE. SØG



ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ.

Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ.

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΡΝΕΤΕ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΛΑΒΗΣ ΑΛΛΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ. ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟ ΘΕΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ (+) ΚΑΙ ΣΤΗ

DEREFTER STRAKS LÆGE.

BATTERIET UDSENDER EKSPLOSIVE GASSER OG SKAL HOLDES PÅ AFSTAND AF ÅBEN ILD, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER.

SØRG FOR EN PASSENDE VENTILATION AF LOKALET UNDER OPLADNINGEN ELLER BRUG AF BATTERIET OG UNDGÅ AT INHALERE DEN GAS, DER AFGIVES UNDER BATTERIETS GENOPLADNING.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

PAS PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET FOR MEGET TIL EN SIDE, FOR AT UNDGÅ FARLIGE UDSLIP AF BATTERIVÆSKE.

ADVARSEL



PAS PÅ IKKE AT BYTTE OM PÅ BATTERIPOLERNE.

TIL- OG FRAKOBL BATTERIET MED TÆNDINGSAFBRYDEREN I POSITIONEN «OFF», DA VISSE KOMPONENTER ELLERS KAN TAGE SKADE. TILSLUT FØRST PLUSKABLET (+) OG DEREFTER MINUSKABLET (-). BATTERIET FRAKOBLES I OMVENDT RÆKKEFØLGE.

BATTERIVÆSKE ER ÆTSENDE.

ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-). ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ

ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ "ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ" ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΕΝΑΝ ΕΙΔΙΚΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΜΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΒΟΛΤΑΖ/ΑΜΠΕΡΑΖ Ή ΜΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΒΟΛΤΑΖ).

Η ΧΡΗΣΗ ΕΝΟΣ ΣΥΜΒΑΤΙΚΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση «OFF».
- Σηκώστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «1».
- Τραβήξτε έξω το καπάκι της μπαταρίας «2».

ΠΡΟΣΟΧΗ

HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE.

VED INSTALLATION AF ET BATTERI AF DEN "VEDLIGEHOLDELSSESFRIE" TYPE SKAL MAN BENYTTE EN SPECIFIK BATTERIOPLADER TIL OPLADNINGEN (AF TYPEN KONSTANT SPÆNDING/AMPEREVÆRDI ELLER KONSTANT SPÆNDING).

BRUG AF EN ALMINDELIG BATTERIOPLADER KAN BESKADIGE BATTERIET.

AFMONTERING AF BATTERIDÆKSEL

- Sørg for at tændingskontakten er anbragt på «OFF».
- Løft sadlen.
- Løsn og tag de to skruer «1» ud.
- Træk batteridækslet «2» af.

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.



**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ
ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.**

**ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΚΑΙ ΣΦΙΓΚΤΗΡΩΝ**

- Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας
- .
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση «OFF».
- Ελέγξτε ώστε οι ακροδέκτες «3» των καλωδίων και οι σφιγκτήρες «4» της μπαταρίας να είναι: σε καλή κατάσταση (και όχι διαβρωμένοι ή καλυμμένοι με υπολείμματα), καλυμμένοι με γράσο ή βαζελίνη.

Εάν είναι απαραίτητο:

- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (+).
- Βουρτσίστε με μια μεταλλική βούρτσα προκειμένου να εξαφανίσετε κάθε ίχνος διάβρωσης.
- Επανασυνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (-) και μετά το αρνητικό (+).
- Επικαλύψτε τους ακροδέκτες με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.

**KONTROL OG RENGØRING AF
TILSLUTNINGSPUNKTER
KLEMSKRUER**

- Tag batteridækslet af.
- Kontrollér at tændingskontakten står på «OFF».
- Kontrollér, at batteriterminalerne «3» for ledninger og klemmer «4» er:
 - i god stand (ikke rustne eller dækket med aflejringer);
 - dækket er neutral smørefedt eller vaseline.

Gør om nødvendigt følgende:

- Frakobl minuskablet (-) og derefter pluskablet (+).
- Brug en børste med metaltråde til at fjerne al rust.
- Tilkobl pluskablet (+) og derefter minuskablet (-).
- Smør terminaler og klemmer med neutral smørefedt eller vaseline

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας.
- Αποσυνδέστε με τη σειρά τον αρνητικό πόλο (-) και μετά το θετικό (+).
- Αφαιρέστε τη μπαταρία «
- 6» από τη θήκη της και τακτοποιήστε την σε μια επίπεδη επιφάνεια σε σκιερό και στεγνό μέρος.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΒΓΑΛΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

- Επανατοποθετήστε το καπάκι της μπαταρίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΜΕ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΓΙΑΤΙ ΧΩΡΙΣ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΡΡΕΥΣΕΙ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ.

ΑΦΜΟΝΤΕΡΙΝΓ ΑΦ ΒΑΤΤΕΡΙΕΤ

- Tag batteridækslet af.
- Frakobl først det negative kabel (-) og derefter det positive (+).
- Fjern batteriet «6» fra sædet og anbring det på en plan overflade, på et køligt og tørt sted.

ADVARSEL



DET AFMONTEREDE BATTERI SKAL PLACERES ET SIKKERT STED UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

- Sæt batteridækslet på igen.

ADVARSEL



BATTERIET SKAL HÅNDBTERES FORSIGTIGT, DA DER KAN SIVE BATTERIVÆSKE UD FRA LUFTVENTILEN.

ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Συνδέστε τη μπαταρία σε ένα φορτιστή μπαταρίας.
- Συνιστάται η επαναφόρτιση να γίνει με αμπερά 1/10 της ικανότητας της ίδιας της μπαταρίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ 5-10 ΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΓΕΙ, ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΝΤΟΜΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΑΕΡΙΑ.

Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (04_20)

- Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας.
- Τοποθετήστε τη μπαταρία «1» στην αντίστοιχη θήκη.
- Συνδέστε το σωληνάκι εξαέρωσης στη μπαταρία «2».

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

BATTERIOPLADNING

- Fjern batteriet.
- Slut batteriet til en batterioplader.
- Det anbefales at oplade ved en ampereværdi på 1/10 af selve batteriets kapacitet.

BEMÆRK

MONTÉR FØRST BATTERIET 5-10 MINUTTER EFTER FRAKOBLING AF ORPLADEAPPARATET, IDET BATTERIET FORTSÆTTER MED AT PRODUCERE GAS I KORT TID EFTER.

Indkøring af et nyt batteri (04_20)

- Fjern batteridækslet.
- Placér batteriet «1» på dets plads.
- Forbind slangen til batteriets luftventil «2».

ADVARSEL

TILSLUT ALTID LUFTVENTILEN TIL BATTERIET OG UNDGÅ, AT SVOVLSYREDAMPE, DER KOMMER UD AF LUFTVENTILEN, KAN ÆTSE

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΟΥ ΘΕΙΙΚΟΥ ΟΞΕΩΣ, ΒΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ, ΝΑ ΔΙΑΒΡΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΜΕΡΗ, ΤΙΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ Ή ΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ.

- Συνδέστε με τη σειρά πρώτα τον θετικό (-) και μετά τον αρνητικό πόλο (+).
- Επικαλύψτε τους ακροδέκτες με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι της μπαταρίας.

Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη (04_21)

Για τον έλεγχο της στάθμης του ηλεκτρολύτη

- Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας.
- Ελέγξτε ώστε η στάθμη του υγρού να βρίσκεται ανάμεσα στις δύο εγχοπές "MIN" και "MAX", που υπάρχουν στο πλάι της μπαταρίας.

Διαφορετικά:

- Αφαιρέστε τις τάπες από τα στοιχεία.
- Επαναφέρατε τη στάθμη του υγρού προσθέτοντας αποσταγμένο νερό.

ELEKTRISKE KOMPONENTER, LAKEREDE DELE, PLASTIKDELE ELLER PAKNINGER.

- Forbind først det positive (+) og derefter det negative kabel (-).
- Smør terminaler og klemmer med neutral smørefedt eller vaseline
- .
- Sæt batteridækslet på igen.

Kontrol af elektrolyttens stand (04_21)

Ved kontrol af batterivæskniveauet

- fjernes batteridækslet.
- Kontrollér om væskestanden befinder sig mellem rillerne «MIN» og «MAX», der befinder sig på siden af batteriet.

Ellers:

- Fjern dækslerne på elementerne.
- Genopret væskniveauet ved at hælde destilleret vand på.

ADVARSEL

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟΣΤΑΓΜΕΝΟ ΝΕΡΟ. ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX", ΓΙΑΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.



EFTERFYLDNINGER AF BATTERIVÆSKE MÅ UDELUKKENDE FORETAGES MED DESTILLERET VAND. «MAX» NIVEAUET MÅ IKKE OVERSKRIDES, DA VÆSKESTANDEN ØGES UNDER OPLADNINGEN.

Μακροχρόνια αδράνεια

Στην περίπτωση που το όχημα παραμένει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία και τακτοποιήστε την σε δροσερό και στεγνό χώρο.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση χρησιμοποιώντας κανονική φόρτιση..

Εάν η μπαταρία παραμένει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους

Længere tids stilstand

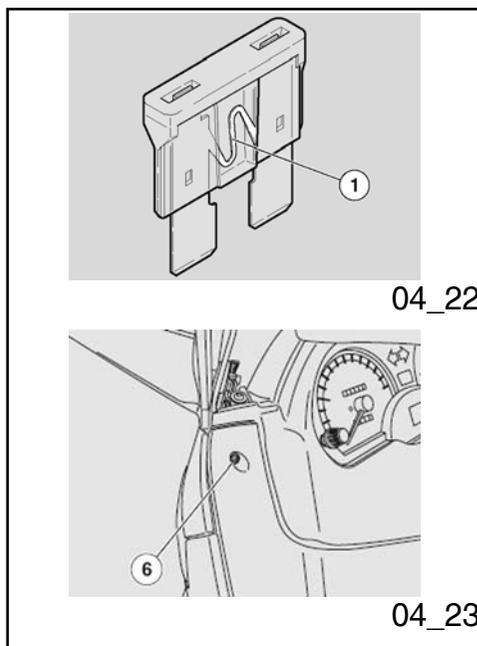
Hvis køretøjet har stået stille i længere tid end femten dage, skal batteriet oplades for at undgå sulfatering.

- Fjern batteriet og anbring det på et friskt og tørt sted.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

- Oplad batteriet helt ved hjælp af en almindelig batterioplader

Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.



σφιγκτήρες.

Ασφάλεια (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να

Sikringer (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26)

ADVARSEL



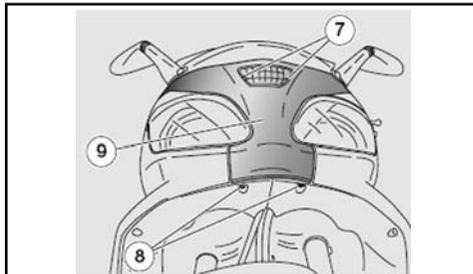
FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER. BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER. DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

ADVARSEL

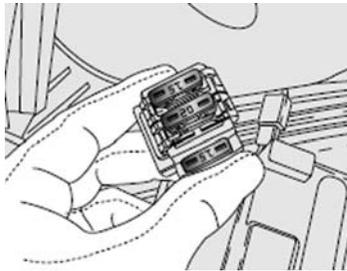


HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBENÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

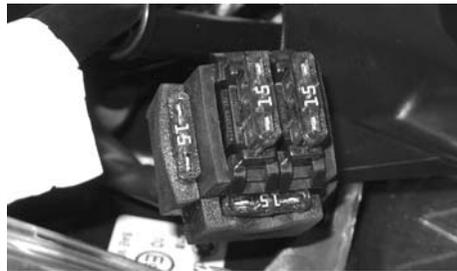
Hvis en elektrisk komponent ikke fungerer eller fungerer uregelmæssigt eller hvis motoren ikke kan starte, skal man kontrollere



04_24



04_25



04_26

ελέγχετε τις ασφάλειες.

Ελέγξτε πρώτα τις ασφάλειες των 15 A και στη συνέχεια τις ασφάλειες των 20 A.

Για πρόσβαση στις ασφάλειες:

Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.

Βασικές ασφάλειες:

- Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας.

Δευτερεύουσες ασφάλειες:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες «6».
- Ξεβιδώστε και βγάλτε τις δύο βίδες «7».
- Ξεβιδώστε και βγάλτε τις δύο βίδες «8».
- Αφαιρέστε το εμπρόσθιο καπό «9» τραβώντας προσεκτικά.

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Βγάλτε μία ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα «1» είναι κομμένο.
- Πριν αντικαταστήσετε την ασφάλεια, αναζητήστε, αν μπορείτε, την αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια, εάν έχει καεί, με μία καινούργια με ίδιο αμπεράζ.

sikringerne.

Kontrollér først sikringerne på 15 A og herefter sikringerne på 20 A.

For at få adgang til sikringerne:

Placér køretøjet på hovedstøtteenet.

Hovedsikringer:

- Fjern batteridækslet.

Sekundære sikringer:

- Løsn og fjern de to skruer «6».
- Løsn og fjern de to skruer «7».
- Løsn og fjern de to skruer «8».
- Fjern den forreste motorhjelms «9» ved at trække den forsigtigt af.

Sådan udføres kontrollen:

- Træk en sikring ud ad gangen og kontrollér om glødetråden «1» er brudt.
- Find frem til og løs om muligt årsagen til at ulempen er opstået, inden sikringen udskiftes.
- Udskift den skadede sikring med en af samme ampereværdi.

BEMÆRK

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVESIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΒΑΣΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ (ΧΩΡΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ)

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Ασφάλεια 20Α	Από τη μπαταρία προς: Διακόπτης εκκίνησης, ρελέ βεντιλατέρ, εγκέφαλος.
Ασφάλεια 15Α	Από τη μπαταρία προς: ρευματοδότης, χώρος κράνους.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ (ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΚΑΠΟ)

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Ασφάλεια 15Α	Από διακόπτη ανάφλεξης προς: ενδεικτικές λυχνίες πίνακα οργάνων, φώτων, κόρνας, φώτων στοπ.
Ασφάλεια 15Α	Από διακόπτη ανάφλεξης προς: λογικής ασφάλειας ανάφλεξης,

PLACERING AF HOVEDSIKRINGER (BATTERIRUM)

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Sikring på 20A	Fra batteri til: tændingsafbryder, blæserrelæ og styreenhed.
Sikring på 15A	Fra batteri til: strømudtag og belysning i styrthjelmsrum.

PLACERING AF SEKUNDÆRE SIKRINGER (FORRESTE MOTORHJELM)

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Sikring på 15A	Fra tændingskontakt til: instrumentbrættets kontrollamper, lys, horn, stoplys.
Sikring på 15A	Fra tændingskontakt til: tændingssikring, indsprøjtningrelæ, kontrollamper

ρελέ ψεκασμού, ενδεικτικές
λυχνίες πίνακα οργάνων.

på instrumentbræt.

3 Η συντήρηση / 3 Vedligeholdelsen

Λαμπτήρες

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΚΑΙ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΛΕΠΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ,

Pærer

ADVARSEL



BRANDFARE. BRÆNDSTOF OG ANDRE BRANDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

ADVARSEL



INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF» OG VENTE ET PAR MINUTTER, SÅ PÆREN KAN BLIVE KOLD.

VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD.

EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DE KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVT. FINGERAFTRYK AF MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER

ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ.

SKADE.

TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.

BEMÆRK

INDEN EN PÆRE UDSKIFTES, SKAL MAN KONTROLLERE SIKRINGERNE.

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Λαμπτήρας πίσω φώτων/φρένου	12V - 5W/21W
Λαμπτήρας φλας	12V - 10W
Λαμπτήρας φωτός θέσης	12V - 16W
Λαμπτήρας μεγάλης σκάλας	12V - 55W
Λαμπτήρας μεσαίας σκάλας φώτων	12V - 55W
Ενδεικτική λυχνία φωτισμού πίνακα οργάνων	12V - 1,2W
Ενδεικτική λυχνία φλας	12V - 1,2W
Ενδεικτική λυχνία πίεσης λαδιού κινητήρα	12V - 1,2W
Ενδεικτική λυχνία μεσαίας σκάλας φώτων	12V - 1,2W
Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας	12V - 1,2W

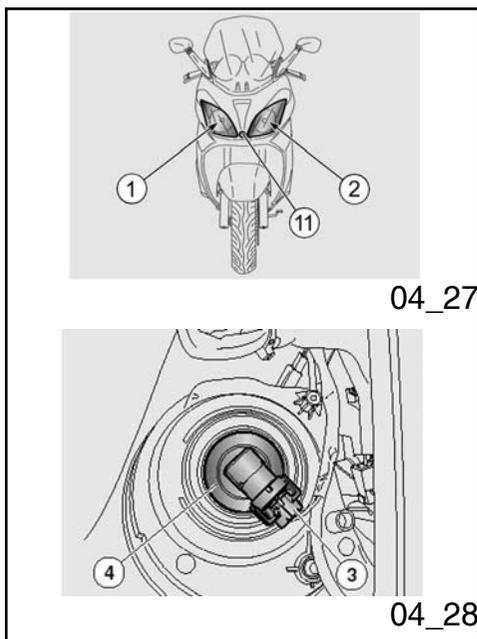
ΠΑΕΡΕΡ

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Pære til baghjulslygte / bremse	12V - 5W/21W
Pære til blinklys	12V - 10W
Pære til positionslys	12V - 16W
Pære til fjernlys	12V - 55W
Pære til nærlys	12V - 55W
Instrumentbrætbelysningskontrollampe	12V - 1,2W
Kontrollampe for blinklys	12V - 1,2W
Kontrollampe for motorolietryk	12V - 1,2W
Kontrollampe for nærlys	12V - 1,2W
Kontrollampe for fjernlys	12V - 1,2W
Kontrollampe for brændstofbeholdning	12V - 1,2W

φώτων

Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας
καυσίμου

12V - 1,2W



Εμπρόσθιο συγκρότημα φωτισμού (04_27, 04_28, 04_29, 04_30, 04_31)

Αντικατάσταση λαμπτήρων εμπρός
φανού

Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- Ένας λαμπτήρας μεγάλης σκάλας φώτων «1».
- Ένας λαμπτήρας μεσαίας σκάλας φώτων «2».
- Ένας λαμπτήρας φώτων θέσης εμπρός «11».

Για την αντικατάσταση:

- Ανοίξτε τη θήκη μικροαντικειμένων και ξεγαντζώστε τις πλαϊνές ράβδους τέλους διαδρομής πιέζοντας ελαφρά προς τα κάτω.

Λαμπτήρες μεγάλης και μεσαίας σκάλας φώτων.

- Πιάστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα του λαμπτήρα «3», τραβήξτε και

Forreste lygtegruppe (04_27, 04_28, 04_29, 04_30, 04_31)

Udskiftning af forhjulslýgtens pærer

I forlygten findes følgende pærer:

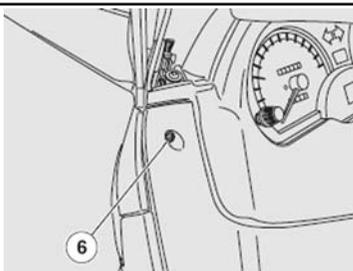
- En pære til fjernlys «1».
- En pære til nærlýs «2».
- En pære til det forreste positionslys «11».

Udskiftning af pære:

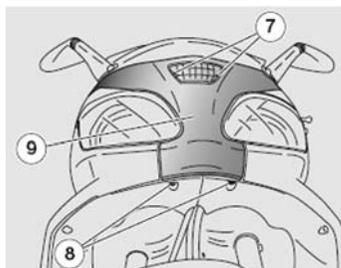
- Åbn handskerummet og frigør løbebaneafslutningens stænger, ved at udøve et let tryk i nedadgående retning herpå.

Fjernlysets og nærlýsets pærer

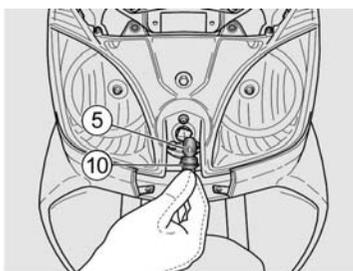
- Tag fat om pærens elektriske konnektor «3», træk den ud og kobl den fra pæren.



04_29



04_30



04_31

- αποσυνδέστε τον από το ντουϊ.
- Γυρίστε αριστερόστροφα το λαμπτήρα «4» και αφαιρέστε τον από την υποδοχή στο κάτοπτρο.

Κατά την επανασυναρμολόγηση:

- Τοποθετήστε το λαμπτήρα «4» στην έδρα του κατόπτρου και περιστρέψτε δεξιόστροφα.
- Συνδέστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα του λαμπτήρα «3».

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΥΝΔΕΤΗΡΑ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΣΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ, ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΑ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΟΥ ΚΑΤΟΠΤΡΟΥ.

Αντικατάσταση λαμπτήρα φώτων θέσης

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «6».

- Drej pæren «4» imod uret og træk den ud af parabolsædet.

Genmontering:

- Anbring pæren «4» i parabolsædet og drej den med uret.
- Forbind pærens elektriske konektor «3».

ADVARSEL

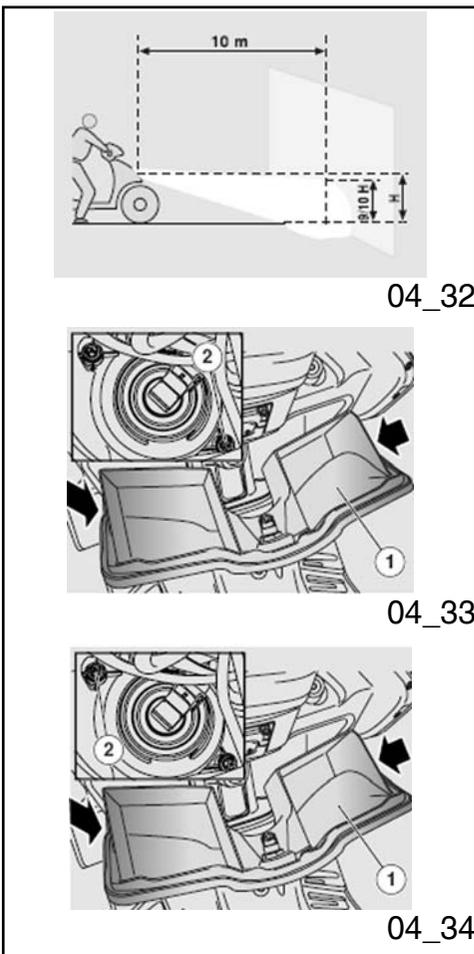
NÅR STIKKET TRÆKKES UD, SKAL MAN UNDGÅ AT HIVE FAT OM LEDNINGEN.

BEMÆRK

SÆT PÆREN I PARABOLSÆDET, SÅ DE TRE SAMMENFØJNINGER PÅ PÆREN AFPASSES EFTER DE TILSVARENDE LEDERE PÅ PARABOLSÆDET.

Udskiftning af positionslysets pære

- Placér køretøjet på det midterste støtteben
- .
- Løsn og tag de nederste to skruer «6» ud.



- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «7».
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «8».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΚΛΙΠ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗΝ ΠΕΣΟΥΝ.

- Αφαιρέστε το εμπρόσθιο καπό «9» τραβώντας προσεκτικά.

- Από την πίσω πλευρά του ντουϊ «10» περιστρέψτε και αφαιρέστε όλο το ντουϊ.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα «5» από την υποδοχή του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.
- Για την επανασυναρμολόγηση προχωρήστε με την αντίστροφη σειρά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ

- Løsn og tag de nederste to skruer «7» ud.
- Løsn og tag de nederste to skruer «8» ud.

ADVARSEL



PAS UNDER AFMONTERINGSFASEN PÅ DE MONTEREDE KLIP PÅ FASTLÅSNINGSTUNGERNE, SÅ DE IKKE FALDER AF.

- Fjern motorhjelmen «9» foran, ved forsigtigt at trække den.

- Drej og træk selve fatningen ud ved at indvirke på fatningens «10» bagside.
- Træk pæren «5» ud af sædet.
- Installér en pære af samme type korrekt.
- Udfør handlingerne i modsat rækkefølge ved genmontering.

BEMÆRK

DET ER IKKE NØDVENDIGT AT GRIBE IND PÅ ELLER AFMONTERE SELVE LYGTENS LINSE ELLER PARABOL, FOR

ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΤΩΝ ΦΩΤΩΝ ΘΕΣΗΣ ΔΕΝ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΦΑΚΟ Ή ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ ΤΟΥ ΠΡΟΒΟΛΕΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Η ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ «5» ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ «10» ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΒΑΛΤΕ ΣΩΣΤΑ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΚΛΙΠ.

Ρύθμιση προβολέα (04_32, 04_33, 04_34)

ΑΤ ΥΔΦØΡΕ ΥΔΣΚΙΦΤΝΙΓ ΑΦ ΡØΣΙΤΙΣΛΥΣΕΤΣ ΡÆΡΕ.

ADVARSEL



SKAL HÅNÐTERES MED FORSIGTIGHED.

PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPENE OG/ELLER INDHAKKENE.

VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNÐTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

BEMÆRK

SÆT RÆREN «5» I FATNINGEN «10» OG SØRG FOR, AT DE TO LEDETAPPER AFPASSES EFTER DE TILSVARENDE LEDERILLER PÅ FATNINGEN.

BEMÆRK

VED GENMONTERING SKAL TAPPENE INDFØRES KORREKT I INDHAKKENE VED HJÆLP AF CLIPSENE.

Regulering af forlygten (04_32, 04_33, 04_34)

ΚΑΘΕΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ

Για γρήγορο έλεγχο του σωστού προσανατολισμού της δέσμης φωτός εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο.

Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθήστε στο όχημα και ελέγξτε αν η δέσμη φωτός που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Για να ρυθμίσετε τη δέσμη φωτός:

Ανοίξτε τη θήκη μικροαντικειμένων «

- 1» και ξεγαντζώστε τις πλαϊνές ράβδους τέλους διαδρομής πιέζοντας ελαφρά προς τα κάτω.
- Αφαιρέστε το αριστερό και το δεξί προστατευτικό καπάκι πιέζοντας στο γλωσσίδι αγκίστρωσης επάνω.
- Με ένα κατσαβίδι ή ένα γερμανικό κλειδί 8 mm ξεβιδώστε ή βιδώστε τις βίδες ρύθμισης «2» που βρίσκονται κάτω από τους δύο προβολείς.

- Περιστρέφοντας ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ, η δέσμη φωτός κατεβαίνει.

Περιστρέφοντας ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΑ, η δέσμη φωτός ανεβαίνει.

VERTIKAL JUSTERING AF LYSKEGLEN

For at udføre en hurtig kontrol af forlygtens lyskegle, skal man placere køretøjet ti meter fra en lodret væg og sørge for, at den står på en plan overflade.

Tænd for nærlýset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér, at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Justering af lyskeglen:

- Åbn handskerummet «1» og frigør løbebaneafslutningens stænger, ved at udøve et let tryk i nedadgående retning herpå.
- Fjern højre og venstre beskyttelsesdæksel ved at trykke på den øvre låsetunge.
- Benyt en skruetrækker eller en kombineret nøgle på 8 mm og indvirk på de nedre justeringsskruer «2» på begge lygter:
 - Ved at dreje MED URET, sænkes lyskeglen.
 - Hvis man drejer VENSTRE OM, løftes lyskeglen.

**ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ
ΔΕΣΜΗΣ**

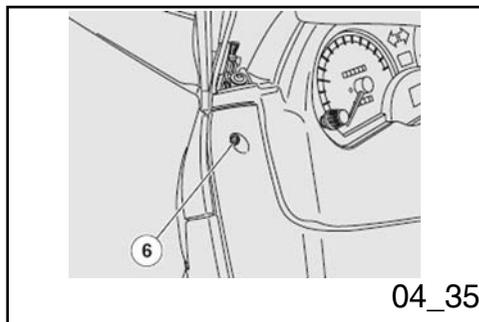
ΡΥΘΜΙΣΗ

ΦΩΤΕΙΝΗΣ

**HORISONTAL
LYSKEGLEN**

JUSTERING

AF



Εμπρόσθια φλας (04_35, 04_36, 04_37)

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ

Για την αντικατάσταση:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «6».

Ανοίξτε τη θήκη μικροαντικειμένων «

- 1» και ξεγαντζώστε τις πλαϊνές ράβδους τέλους διαδρομής πιέζοντας ελαφρά προς τα κάτω.
- Αφαιρέστε το αριστερό και το δεξί προστατευτικό καπάκι πιέζοντας στο γλωσσίδι αγκίστρωσης επάνω.

Για να ρυθμίσετε τη δέσμη φωτός:

- Με ένα κατσαβίδι ή ένα γερμανικό κλειδί 8 mm ξεβιδώστε ή βιδώστε τις βίδες ρύθμισης «2» που βρίσκονται κάτω από τους δύο προβολείς.- περιστρέψτε ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ και η φωτεινή δέσμη μετακινείται προς τα ΑΡΙΣΤΕΡΑ σε σχέση με την κατεύθυνση πορείας). Περιστρέψτε ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΑ και η φωτεινή δέσμη μετακινείται προς τα ΔΕΞΙΑ (σε σχέση με την κατεύθυνση πορείας).

- Åbn handskerummet «1» og frigør løbebaneafslutningens stænger, ved at udøve et let tryk i nedadgående retning herpå.
- Fjern højre og venstre beskyttelsesdæksel ved at trykke på den øvre låsetunge.

Justering af lyskeglen:

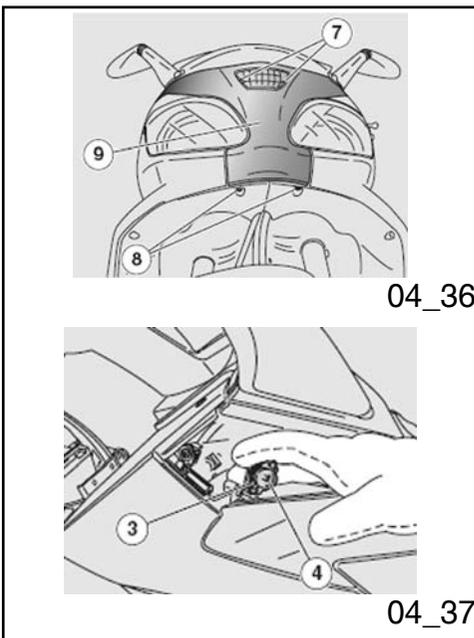
- Benyt en skruetrækker eller en kombineret nøgle på 8 mm og indvirk på de øvre justeringsskruer «2» på begge lygter: drej MED URET og lyskeglen flyttes mod VENSTRE (i forhold til kørselsretningen). Drej IMOD URET og lyskeglen flyttes mod HØJRE (i forhold til kørselsretningen).

Forreste blinklys (04_35, 04_36, 04_37)

UDSKIFTNING AF PÆRER

Udskiftning af pære:

- Placér køretøjet på det midterste støtteben
- .
- Løsn og tag de nederste to skruer



04_36

04_37

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «7».
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «8».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΚΛΙΠ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗΝ ΠΕΣΟΥΝ.

- Αφαιρέστε το εμπρόσθιο καπό «9» τραβώντας προσεκτικά.

- Από την εμπρόσθια πλευρά του οχήματος, γυρίστε δεξιόστροφα τη βάση «3» με το λαμπτήρα «4» και αφαιρέστε και τα δύο από την υποδοχή.
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα «4» και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα

6» ud.

- Løsn og tag de nederste to skruer «7» ud.
- Løsn og tag de nederste to skruer «8» ud.

ADVARSEL



PAS UNDER AFMONTERINGSFASEN PÅ DE MONTEREDE KLIP PÅ FASTLÅSNINGSTUNGERNE, SÅ DE IKKE FALDER AF.

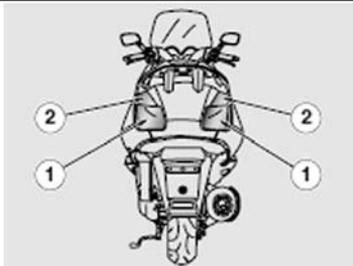
- Fjern motorhjelmen «9» foran, ved forsigtigt at trække den.

- Indvirk fra køretøjets forside ved at dreje holderen «3» med lampen «4» med uret og trække begge ud af sædet.
- Tryk let på pæren «4» og drej den imod urets retning.
- Tag pæren ud af dens sæde.
- Montér en pære af samme type.
- Udfør handlingen i omvendt rækkefølge ved montering.

- ίδιου τύπου.
- Για την επανασυναρμολόγηση προχωρήστε με την αντίστροφη σειρά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.



04_38



04_39

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού (04_38, 04_39, 04_40)

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ ΠΙΣΩ ΦΑΝΟΥ

Στους πίσω φανούς υπάρχουν:

- Δύο λαμπτήρες φώτων θέσης/φώτων στάσης «1».
- Δύο λαμπτήρες των πίσω φλας «2».

Για την αντικατάσταση:

- Ξεβιδώστε τις δύο βίδες «3» στερέωσης και αφαιρέστε το φακό «4».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

BEMÆRK

SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN MED SKINNERNE I FATNINGEN.

Baglygteenhed (04_38, 04_39, 04_40)

UDSKIFTNING AF BAGHJULSLYGTENS PÆRER

I baglygterne findes følgende pærer:

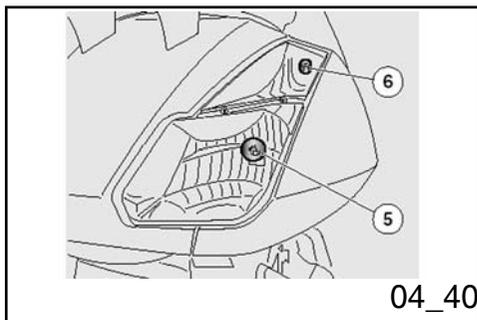
- To pærer til positions/stoplys «1».
- To pærer til blinklyset bagpå «2».

Udskiftning af pære:

- Løsn de to fæsteskrue «3» og fjern linsen «4».

BEMÆRK

DE NEDENSTÅENDE OPLYSNINGER



ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΦΛΑΣ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΑΙ/Η ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ.

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Περιστρέψτε αριστερόστροφα και αφαιρέστε το λαμπτήρα «5», (θέσης/στάσης) ή «6», (φλας).
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟ ΦΑΚΟ «4» ΣΤΗΝ ΕΔΡΑ ΤΟΥ.

ANGÅR ÉT ENKELT BLINKLYS, MEN GÆLDER DEM BEGGE.

ADVARSEL



SKAL HÅNDBTERES MED FORSIGTIGHED.

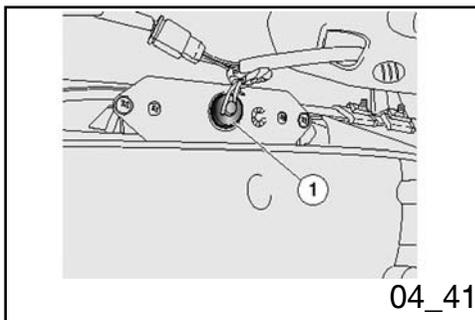
PAS PÅ IKKE AT BESKADIGE TAPPENE OG/ELLER INDHAKKENE.

VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDBTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Drej ræren «5» (position/stop) eller «6» (blinklys) mod uret og tag den ud.
- Montér en pære af samme type.

ADVARSEL

PLACÉR LINSEN «4» KORREKT I DENS SÆDE, VED GENMONTERING.



Φως πινακίδας (04_41)

Για την αντικατάσταση:

- Πιάστε το ντουί «1», τραβήξτε το και βγάλτε το από την υποδοχή του.
- Τραβήξτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα με έναν ίδιου τύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.

Nummerpladelygte (04_41)

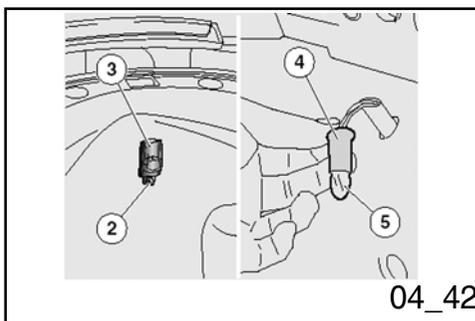
Udskiftning af pære:

- Hold om fatningen «1», og træk den ud af holderen.
- Tag pæren ud, og udskift den med en ny af samme type.

ADVARSEL



UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.



Φως κουβά σέλας (04_42)

Για την αντικατάσταση:

- Σηκώστε τη σέλα.
- Ξεσφίξτε και αφαιρέστε τη βίδα «2» στερέωσης του διαφανούς καπακιού της μπαταρίας.
- Αφαιρέστε το διαφανές καπάκι «3» σύροντας προς τα κάτω.
- Πιάστε το ντουί «4», τραβήξτε το και βγάλτε το από την υποδοχή του.
- Βγάλτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα «5» με έναν ίδιου τύπου.

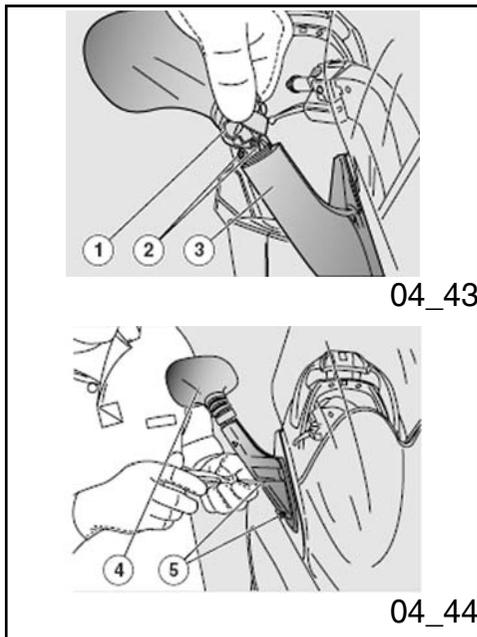
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.

Belysning af styrthjelmrummet (04_42)

Udskiftning af pære:

- Løft sadlen.
- Løsn og tag skruen «2» i det gennemsigtige batteridæksel ud.
- Tag dækslet «3» af ved at skubbe det nedad
- .
- Hold om fatningen «4», og træk den ud af holderen.
- Tag pæren «5» ud, og udskift den med en ny af samme type



Καθρέφτες (04_43, 04_44)

Οι παρακάτω πληροφορίες αναφέρονται σε ένα μόνο καθρέφτη αλλά ισχύουν και για τους δύο.

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Σηκώστε το προστατευτικό λαστιχάκι «1» και ξεβιδώστε τις δύο βίδες στερέωσης «2».
- Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι «3».
- Αφαιρέστε τις δύο βίδες «5» στερέωσης.
- Αφαιρέστε τον καθρέφτη «4».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΒΑΛΤΕ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΕΡΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΕΞΙΟΥ ΚΑΘΡΕΦΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΡΙΞΤΕ ΤΟΝ ΚΑΘΡΕΦΤΗ «4» ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΕΣΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ.

ADVARSEL

UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.

Βακσπεjl (04_43, 04_44)

Følgende informationer vedrører det enkelte bakspejl, men gælder for begge.

- Placér køretøjet på det midterste støtteben
- .
- Løft beskyttelsesgummiet «1» og skru de to fæsteskrue «2» løs.
- Fjern beskyttelsesdækslet «3».
- Skru tilslut de to fæsteskrue «5» ud.
- Aftag bakspejlet «4».

BEMÆRK

HOLD DELENE TIL VENSTRE OG HØJRE BAKSPEJL ADSKILTE.

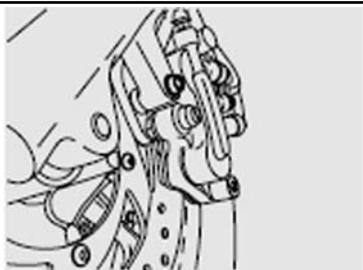
ADVARSEL



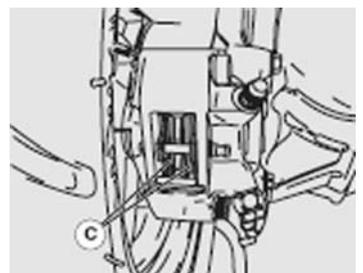
HOLD FAT OM BAKSPEJLET «4» FOR AT UNDGÅ AT TABE DET.

ADVARSEL





04_45



04_46

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDBTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (04_45, 04_46, 04_47)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΑ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΠΙΣΩ, ΜΕ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΕΝΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ. ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

Forreste og bageste bremseskive (04_45, 04_46, 04_47)

BEMÆRK

DETTE KØRETØJ ER Udstyret med skivebremse for og bag med separate hydraulikkredse. Følgende informationer vedrører det enkelte bremsesystem, men gælder for begge.

ΠΡΟΣΟΧΗ

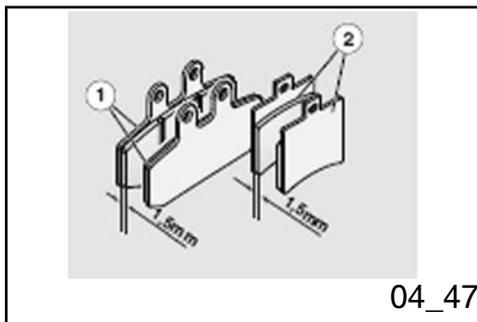


ΟΙ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟ Ή ΤΥΧΟΝ ΕΛΑΣΤΙΚΗ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ, ΟΦΕΙΛΟΝΤΑΙ ΣΕ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΣΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ. ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ

ADVARSEL



UVENTET SPILLERUMSVARIATION ELLER EN ELASTISK MODSTAND PÅ GREBET ER FORÅRSAGET AF EN ULEMPE PÅ DET HYDRAULISKE ANLÆG. TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER I TILFÆLDE,



04_47

ΑΡΧΙΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΕΧΕΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΕΙΣΤΕ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟ ΔΙΣΚΟ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΜΕ ΛΑΔΙ Ή ΓΡΑΣΟ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ.

ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ Ο ΣΩΛΗΝΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗΝ ΕΙΝΑΙ ΣΤΡΕΒΛΩΜΕΝΟΣ Ή ΦΘΑΡΜΕΝΟΣ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΡΟΠΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

ΗΒΟΡ ΔΕΡ ΟΡΠΣΤΑΡ ΤΒΙΒΛ ΟΜ ΑΤ ΑΝΛΑΕΓΓΕΤ ΦΥΝΓΕΡΕΡ ΠΕΡΦΕΚΤ ΣΑΜΤ ΗΒΙΣ ΔΕΤ ΙΚΚΕ ΕΡ Ι ΣΤΑΝΔ ΤΙΛ ΑΤ ΥΔΦΟΡΕ ΔΕ ΑΛΜΙΝΔΕΛΙΓΕ ΒΕΤΒΕΝΙΝΓΣΗΑΝΔΛΙΝΓΕΡ.

ΑΔΒΑΡΣΕΛ



ΒΑΕΡ ΣΑΕΡΛΙΓ ΟΡΜΑΕΡΚΣΟΜ ΡΑ ΒΡΕΜΣΕΣΚΙΒΕΝ ΟΓ ΦΡΙΚΤΙΟΝΣΡΑΚΝΙΝΓΕΡΝΕ, ΟΓ ΚΟΝΤΡΟΛΛΕΡ, ΑΤ ΔΕ ΙΚΚΕ ΕΡ ΣΝΑΥΣΕΔΕ ΕΛΛΕΡ ΦΕΔΤΕΔΕ, ΙΣΑΕΡ ΕΦΤΕΡ ΑΤ ΜΑΝ ΗΑΡ ΥΔΦΟΡΤ ΒΕΔΛΙΓΕΗΟΔΕΛΣΕ ΟΓ ΚΟΝΤΡΟΛ.

ΚΟΝΤΡΟΛΛΕΡ, ΑΤ ΒΡΕΜΣΕΣΛΑΝΓΕΝ ΙΚΚΕ ΕΡ ΣΝΟΕΤ ΕΛΛΕΡ ΣΛΙΔΤ.

ΥΝΔΓΑ ΒΑΕΣΚΕΥΔΣΛΙΠ Ι ΔΕΤ ΟΜΛΙΓΓΕΝΔΕ ΜΙΛΙΩ.

ΣΚΑΛ ΗΟΔΕΣ ΥΔΕΝ ΦΟΡ ΒΟΡΝΣ ΡΑΕΚΚΕΒΙΔΕ.

ΑΔΒΑΡΣΕΛ



ΒΡΕΜΣΕΡΝΕ ΕΡ ΔΕ ΒΙΓΤΙΓΣΤΕ ΚΟΜΠΟΝΕΝΤΕΡ ΦΟΡ ΣΙΚΚΕΡΗΕΔΕΝ, ΟΓ ΔΕ ΣΚΑΛ ΔΕΡΦΟΡ ΑΛΤΙΔ ΗΟΔΕΣ Ι ΠΕΡΦΕΚΤ ΦΥΝΚΤΙΟΝΣΔΥΓΤΙΓ ΣΤΑΝΔ. ΦΟΡΕΤΑΓ ΑΛΤΙΔ ΕΝ ΚΟΝΤΡΟΛ ΑΦ ΒΡΕΜΣΕΡΝΕ ΙΝΔΕΝ ΔΕΡ ΚΟΕΡΣ.

ΕΑΝ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΛΕΡΩΝΕΙ ΚΑΙ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΤΑ ΛΕΡΩΜΕΝΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ, ΕΝΩ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΕΝΑ ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ ΥΨΗΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΕΙ ΚΑΘΕ ΔΥΟ ΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ΜΗ ΔΙΣΤΑΣΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΕΧΕΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΕΙΣΤΕ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ.

Έλεγχος φθοράς στα τακάκια

Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια του φρένου με βάση την κάρτα προγραμματισμένης συντήρησης..

Η φθορά στα τακάκια των φρένων εξαρτάται από τη χρήση, τον τρόπο οδήγησης και από το δρόμο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΕΝ ΣΝΑΒΣΕΤ ΣΚΙΒΕ ΤΙΛΣΜΥΔΣΕΡ ΒΡΕΜΣΕΣΚΟΕΝΕ ΜΕΔ ΕΦΤΕΡΦΩΛΓΕΝΔΕ ΦΟΡΡΙΝΓΕΤ ΒΡΕΜΣΕΕΦΦΕΚΤ. ΣΝΑΒΣΕΔΕ ΒΡΕΜΣΕΣΚΟ ΣΚΑΛ ΟΔΣΚΙΦΤΕΣ, ΜΕΝ ΕΝ ΣΝΑΒΣΕΤ ΣΚΙΒΕ ΚΑΝ ΡΕΝΓΩΡΕΣ ΜΕΔ ΕΤ ΑΦΦΕΔΤΝΙΝΓΣΜΙΔΔΕΛ ΑΦ ΗΩJ ΚΒΑΛΙΤΕΤ.

ΒΡΕΜΣΕΒÆΣΚΕΝ ΣΚΑΛ ΟΔΣΚΙΦΤΕΣ ΗΒΡΕΤ ΑΝΔΕΤ ÅΡ ΑΦ ΕΝ ΑΥΤΟΡΙΣΕΡΕΤ ΑΡΠΙΛΙΑ ΦΟΡΗΑΝΔΛΕΡ.

ΚΟΝΤΑΚΤ ΣΤΡΑΚΣ ΕΝ ΑΥΤΟΡΙΣΕΡΕΤ ΑΡΠΙΛΙΑ ΦΟΡΗΑΝΔΛΕΡ, ΗΒΙΣ ΔΕΡ ΕΡ ΜΙΣΤΑΝΚΕ ΟΜ ΦΕJL Ι ΒΡΕΜΣΕΣΥΣΤΕΜΕΤΣ ΦΥΝΚΤΙΟΝ, ΣΑΜΤ ΗΒΙΣ ΜΑΝ ΙΚΚΕ ΣΕΛΥ ΚΑΝ ΟΔΦΩΡΕ ΕΤ ΕΦΤΕΡΣΥΝ.

Kontrol af slitage på bremsesko

Kontrollér bremsebelægningens slitage i henhold til tabellen over den planlagte vedligeholdelse.

Slitage på skivebremsens bremsesko afhænger af brug, kørsel og vejforhold.

BEMÆRK

FØLGΕΝΔΕ ΙΝΦΟΡΜΑΤΙΟΝΕΡ ΒΕΔΡΩΡΕΡ ΔΕΤ ΕΝΚΕΛΤΕ

ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

BREMSESYSTEM, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

ADVARSEL



KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSESKOENE, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Κάντε οπτικό έλεγχο ανάμεσα στο δισκόφρενο και στα τακάκια, ενεργώντας ως εξής.

Δαγκάνα φρένου εμπρός

- Από μπροστά και κάτω και για τα δύο τακάκια.

Δαγκάνα πίσω φρένου

- Από πίσω και από κάτω και για τα δύο τακάκια «C».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseskoene:

- Anbring køretøjet på det midterste støtteben.
- Foretag en visuel kontrol af området mellem skivebremsen og bremseskoene på følgende måde:

Forhjulsbremsetang

- Forfra og fra undersiden ved begge bremsesko.

Bremseklods på bagbremse

- Bagfra, fra undersiden, ved begge bremsebelægninger «C».

BEMÆRK

ER SKOENE SLIDT NED OVER

ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΥΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΗΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSESKOEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGE EN METALSTØJ OG GNISTDANNELSE FRA BREMSEKLODSEN. DET KAN FORRINGE BREMSEEVNEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.

- Εάν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και ενός μόνο τακάκιού) μειωθεί έως το 1,5 mm, αντικαταστήστε και τα δύο τακάκια.

- Hvis tykkelsen på friktionsmaterialet (også på kun én af skoene) er mindsket til ca. 1,5 mm, skal begge bremsesko skiftes.

- Τακάκια εμπρός «1».

- Forhjulsbremsebelægning «1».

Τακάκια πίσω «2».

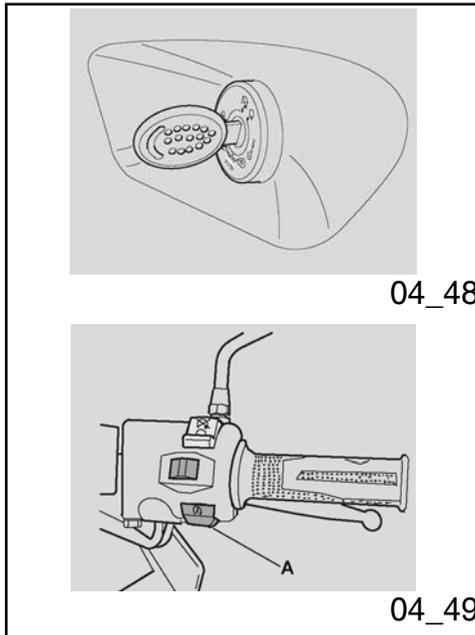
- Baghjulsbremsebelægning «2».

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

ADVARSEL

KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER FOR UDSKIFTNING AF BREMSESKO.



Αδράνεια οχήματος (04_48, 04_49)

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης. Επίσης, είναι απαραίτητο πριν από τη φύλαξη του οχήματος να γίνονται οι επισκευές και ένας γενικός έλεγχος του οχήματος διότι διαφορετικά ενδέχεται να ξεχάσετε να τα κάνετε μετά.

Συνεχίστε ως εξής:

- Αδειάστε εντελώς το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Αφαιρέστε το μπουζί.
- Ρίξτε στον κύλινδρο ένα κουταλάκι (5 -10 cm³) λαδιού για κινητήρες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΒΑΛΤΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ ΣΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ, ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΟΥ ΜΠΟΥΖΙ, ΩΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΕΚΤΙΝΑΞΕΙΣ ΛΑΔΙΟΥ.

- Γυρίστε το διακόπτη ανάφλεξης στη θέση «**ON**» και πιέστε για μερικά δευτερόλεπτα το διακόπτη ανάφλεξης του κινητήρα «**A**» προκειμένου να διασκορπιστεί το λάδι στις επιφάνειες του κυλίνδρου.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό πανί.
- Επαναποθετήστε το μπουζί.

Henstilling af køretøjet (04_48, 04_49)

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid. Derudover er det en god ide at foretage evt. reparationer og en generel kontrol inden opmagasinering, idet man kan glemme at udføre det efterfølgende.

Følg denne procedure:

- Tøm brændstoftanken.
- Afmonter tændrøret.
- Hæld en teskefuld motorolie (5 -10 cm³) i cylinderen.

BEMÆRK

ANBRING EN REN KLUD PÅ CYLINDEREN I NÆRHEDEN AF TÆNDRØRETS HOLDER SOM BESKYTTELSE MED EVT. OLIESPRØJT.

- Drej tændingskontakten på «**ON**», og tryk og hold motorens startknap «**A**» nede i et par sekunder for at fordele olien ligeligt på cylinderens overflader.
- Fjern beskyttelseskluden.
- Montér tændrøret.
- Tag batteriet af.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επικαλύψτε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.
- Τοποθετήστε το όχημα με τρόπο ώστε και τα δύο λάστιχα να είναι υπερυψωμένα από το έδαφος, χρησιμοποιώντας το κατάλληλο στήριγμα.
- τακτοποιήστε το όχημα σε χώρο που δεν θερμαίνεται, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και σε σημείο όπου υπάρχουν ελάχιστες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Τοποθετήστε και δέστε μια πλαστική σακούλα στην απόληξη της εξάτμισης προκειμένου να εμποδίσετε την είσοδο υγρασίας.
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

- Ξεσκεπάστε και καθαρίστε το όχημα.
- Ελέγξτε τη φόρτιση της μπαταρίας και τοποθετήστε την στο όχημα.
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κάντε προκαταρκτικούς ελέγχους.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede flader med voks.
- Pump dækkene op.
- Anbring køretøjet således, at begge dæk er løftet fra jorden, og understøt det på passende vis.
- Køretøjet skal stå i et lokale uden varme, og uden fugt, i læ for solstråler og et sted med minimale temperaturændringer.
- Bind en plastikpose rundt om enden på udstødningen for at undgå, at der trænger fugt ind.
- Overdæk køretøjet med et dække i plastik eller regntæt materiale.

EFTER OPMAGASINERING

- Pak køretøjet ud og vask det.
- Kontrollér batteriladningen, og monter batteriet.
- Fyld brændstoftanken op.
- Gennemgå de indledende kontrolpunkter.

ADVARSEL



KØR FØRST ET PAR KILOMETER VED MODERAT HASTIGHED PÅ ET STED UDEN TRAFIK.



**ΚΑΝΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ
ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ
ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΗ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΚΙΝΗΣΗ.**

Καθαριότητα οχήματος

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- ατμοσφαιρικής ρύπανσης (πόλεις ή βιομηχανικές ζώνες)
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή ώστε να μην απομείνουν στο σασί υπολείμματα βιομηχανικής σκόνης και ρύποι, λεκέδες από πίσσα, έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.

Rengøring af køretøjet

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurenede områder (by og industriområder)
- Saltholdige og fugtige vejrforhold (havområder, varme og fugtige områder).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig forsigtighed for at undgå, at rester af forurenende støv fra industriprocesser, tjærepletter, døde insekter, fugleekskremitter osv. bliver siddende på karrossieret
- Køretøjet bør ikke parkeres under træer; På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

Για να αφαιρέσετε την βρωμιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα, να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαπούνι (2 ... 4% μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύντε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμούά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ**ADVARSEL**

EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FØRNINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENØPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.

Snavs og mudder på de lakerede overflader skal fjernes med en vandstråle med lavt tryk. Skyl omhyggeligt de snavsede dele, og fjern mudder og andet snavs på karosseriet med en blød svamp opblødet i vand og shampoo (2 ... 4% shampoo i vandet). Skyl tilslut efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Ved rengøring af motorens udvendige dele skal man bruge et fedtopløsende rengøringsmiddel, en pensel og klude.

BEMÆRK**REGLER FOR VASK AF KØRETØJET**

1. TØM ALLE DE FORRESTE OPBEVARINGSRUM OG

ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

1. ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΟΛΑ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΘΗΚΕΣ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΧΩΡΟ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΕΛΑ. ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΑΠΟ ΤΟ ΧΩΡΟ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΕΛΑ ΤΗ ΜΟΚΕΤΑ.
2. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΟΤΙ ΟΙ ΘΗΚΕΣ ΕΧΟΥΝ ΚΛΕΙΣΤΕΙ ΚΑΛΑ.
3. ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΟΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ, ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΝΕΡΟ ΧΩΡΙΣ ΠΙΕΣΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΥΓΡΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΥΨΗΛΟΤΕΡΗ ΤΩΝ 40 °C ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ

- SADDELRUMMET. TAG TÆRPEET I SADDELRUMMET UD.
2. SØRG FOR AT LUKKE RUMMENE OMHYGGELIGT.
3. BRUG KUN NEUTRALE RENGØRINGSMIDLER, OG SKYL MED VAND UDEN TRYK.

ADVARSEL



DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER, INDEN SKYLNINGEN. BRUG IKKE VÆSKER MED EN HØJERE TEMPERATUR END 40 °C VED RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKDELE. RET IKKE VAND-, LUFT- ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE DELE: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, LEJER, BREMSEPUMPE, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, STØJDÆMPERENS UDSØDNING, OPBEVARINGSRUM/EKSTRAUDSTYR, TÆNDINGSKONTAKT/RATLÅS. VED

ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΚΟΥΖΙΝΕΤΑ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΒΕΝΖΙΝΗ Ή ΔΙΑΛΥΤΕΣ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΜΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ). ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

RENGØRING AF GUMMI- OG PLASTIKDELE SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF ALKOHOL ELLER BENZIN ELLER OPLØSNINGSMIDLER; BRUG DERIMOD VAND OG EN NEUTRAL SÆBE. VED RENGØRING AF SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØSNINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE PRODUKTER (ACETONE, TRIKLORÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN, FORTYNDERE). MAN KAN BRUGE RENGØRINGSMIDLER, DER INDEHOLDER MAKS. 5 % OVERFLADEAKTIVE STOFFER (NEUTRAL SÆBE, FEDTOPLØSENDE RENGØRINGSMIDLER ELLER ALKOHOL.). TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER RENGØRING.

ADVARSEL

SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.

Μεταφορά

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΓΝΟ.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗΣ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕΤΗ ΘΕΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΟ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΛΑΔΙΟΥ, ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ ΡΥΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΟΔΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ.

Transport

BEMÆRK

INDEN TRANSPORT AF KØRETØJET SKAL MAN TØMME BRÆNDSTOFTANKEN OG KONTROLLERE, AT DEN ER HELT TØR.

NÅR KØRETØJET FLYTTES, SKAL DET HOLDES I LODRET POSITION OG VÆRE OMHYGGELIGT FASTSPÆNDT, SÅ MAN UNDGÅR SPILD AF BRÆNDSTOF, OLIE OG KØLEVÆSKE.

VED MOTORSTOP MÅ MAN IKKE BUGSERE KØRETØJET, MEN SKAL KONTAKTE ET BUGSERINGSFIRMA.

Άδειασμα του ρεζερβουάρ καυσίμου

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ.

ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΒΛΑΠΤΟΥΝ ΣΤΗΝ ΥΓΕΙΑ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ

Tømning af brændstoftanken

ADVARSEL



BRANDFARE.

VENT TIL MOTOREN OG UDS TØDNINGEN ER KØLET HELT NED.

BRÆNDSTOFDAMPE ER SKADELIGE FOR HELBREDET.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD

ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΜΗΝ ΕΙΣΠΝΕΕΤΕ ΤΙΣ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Πάρτε ένα δοχείο με χωρητικότητα μεγαλύτερη από την ποσότητα καυσίμου που υπάρχει στο ρεζερβουάρ και τοποθετήστε το στο έδαφος στην αριστερή πλευρά του οχήματος.
- Αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Για το άδειασμα του ρεζερβουάρ καυσίμου χρησιμοποιήστε μια χειροκίνητη αντλία ή κάτι παρόμοιο. Δώστε προσοχή ώστε να μην καταστρέψετε το σύστημα της αντλίας (αισθητήρας στάθμης βενζίνης που υπάρχει στο ρεζερβουάρ).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΦΟΥ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ

UDLUFTNING I RUMMET.

INDÅND IKKE BRÆNDSTOFDAMPENE.

UNDGÅ RYGNING OG BRUG AF ÅBEN ILD.

HÆLD IKKE BRÆNDSTOF UD I NATUREN.

- Anbring køretøjet på midterste støtteben på et fast og jævnt underlag.
- Stands motoren og vent på, at den køler ned.
- Hav en beholder med en større kapacitet end brændstofmængden i tanken parat og anbring den på jorden på venstre side af køretøjet.
- Tag brændstofdækslet af.
- Brug en manuel pumpe eller et lignende system til tømning af brændstoftanken. Pas på ikke at beskadige pumpeenheten (sonde til måling af brændstofstand i tanken).

ADVARSEL

NÅR TANKEN ER TØMT, SKAL MAN SKRUE TANKDÆKSLET PÅ IGEN.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ.

3 Η συντήρηση / 3 Vedligeholdelsen

ATLANTIC

250 i.e.



Κεφ. 04
Τεχνικά
χαρακτηριστικά
Καρ. 04
Tekniske
specifikationer

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μέγιστο μήκος	2085 mm
Μέγιστο πλάτος	785 mm
Μέγιστο ύψος (στη μάσκα)	1370 mm
Ύψος έως τη σέλα	790 mm
Διαξόνιο	1480 mm
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος	190 mm
Βάρος κενό (κατά την πορεία)	170 Kg
Μετάδοση βαριατόρ	Συνεχής αυτόματη
Πρωτογενής μετάδοση	Με τραπεζοειδή ιμάντα
Δευτερεύουσα μετάδοση	Με γρανάζια
Ολική σχέση κινητήρα/τροχού	κοντή 1:19,30 μακριά 1:6,80
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ (μαζί με τη ρεζέρβα).	9,5 l
Απόθεμα καυσίμων	1,5 l
Χωρητικότητα κινητήρα σε λάδι	1300 cm ³
Χωρητικότητα λαδιού για κιβώτιο ταχυτήτων.	150 cm ³

ΚΩΡΕΤΟΪΕΤΣ ΤΕΚΝΙΣΚΕ ΔΑΤΑ

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Maks. længde	2085 mm
Maks. bredde	785 mm
Maks. højde (til kåbe)	1370 mm
Højde til sadel	790 mm
Akselafstand	1480 mm
Min. frihøjde over jorden	190 mm
Vægt i tom tilstand (klar til start)	170 Kg
Transmission variator	Konstant automatisk
Hovedtransmission	Med trapezkilerem
Sekundær transmission	Med tandhjul
Samlet forhold motor/hjul	kort 1:19,30 langt 1:6,80
Brændstofrumfang (inklusive reservetank)	9,5 l
Brændstofreserve	1,5 l
Motorolierumfang	1300 cm ³
Gearkassens oliekapacitet	150 cm ³
Køleanlæggets rumfang	1.200 cm ³

Χωρητικότητα κυκλώματος ψύξης	1.200 cm ³
Θέσεις	2
Μέγιστο φορτίο οχήματος (οδηγός+συνοδηγός+αποσκευές)	210 kg (462,910 lb)
Τύπος πλαισίου	Μονή δοκός με διπλή τραβέρσα
Γωνία κλίσης τιμονιού	28°
Διορθωτική διαδρομή πιρουνιού	104 mm
Εμπρόσθια ανάρτηση	Υδραυλικό τηλεσκοπικό πιρούνι
Εμπρόσθια ανάρτηση (διαδρομή)	105 mm
Πίσω ανάρτηση	1 υδραυλικό αμορτισέρ
Πίσω ανάρτηση (διαδρομή)	105 mm
Εμπρόσθιο φρένο	Με δίσκο - Ø 240 mm - με υδραυλική μετάδοση
Πίσω φρένο	Με δίσκο - Ø 190 mm - με υδραυλική μετάδοση συνδυασμένη με το εμπρόσθιο φρένο.
Ζάντα εμπρόσθιου τροχού	E - 13 x 3,00 DOT - D
Ζάντα πίσω τροχού	E - 13 x 3,50 DOT - D
Τύπος ελαστικού	Χωρίς αεροθάλαμο (tubeless)
εμπρόσθιο ελαστικό	110 /90 -13" 56P
πίσω ελαστικό	130 /70 -13" 63P
Πίεση σπάνταρ ελαστικού εμπρός	200 kPa

Pladser	2
Maks. vægt (fører + passager + bagage)	210 kg (462,910 lb)
Type stel	Enkeltstiver med overlappende dobbeltafstivning
Styrets hældning	28°
Styrevinkel	104 mm
Forhjulsophæng	Hydraulisk teleskopgaffel
Forhjulsophæng (udsving)	105 mm
Baghjulsophæng	en hydraulisk støddæmper
Baghjulsophæng (udsving)	105 mm
Forhjulsbremse	Skivebremse - Ø 240 mm - med hydraulisk transmission
Baghjulsbremse	M. skive - Ø 190 mm - med hydrauliktransmission, kombineret med forhjulsbremse.
Forhjulsfælg	E - 13" X 3,00 DOT-D
Baghjulsfælg	E - 13" X 3,50 DOT-D
Dæktype	Uden luftkammer (tubeless)
fordæk	110 /90 -13" 56P
bagdæk	130 /70 -13" 63P
Forhjulsdækkets standardtryk	200 kPa

Πίεση στάνταρ πίσω ελαστικού	220 kPa
Πίεση ελαστικού εμπρός με συνεπιβάτη	220 kPa
Πίεση ελαστικού πίσω με συνεπιβάτη	240 KPa
Μπαταρία	12V - 12 Ah
Ασφάλειες	20- 15- 7,5 A
Γεννήτρια (με μόνιμο μαγνήτη)	12V - 235W

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Κινητήρας	M23AM
Είδος κινητήρα	Μονοκύλινδρος, τετράχρονος με 4 βαλβίδες, λίπανση βεβιασμένη με υγρό κάρτερ και εκκεντροφόρο επί κεφαλής.
Αριθμός κυλίνδρων	1
συνολικός κυβισμός	244 cm ³
Διάμετρος διαδρομή	72 x 60 mm
Σχέση συμπίεσης	11,0 ± 0,5: 1
Εκκίνηση	Ηλεκτρική

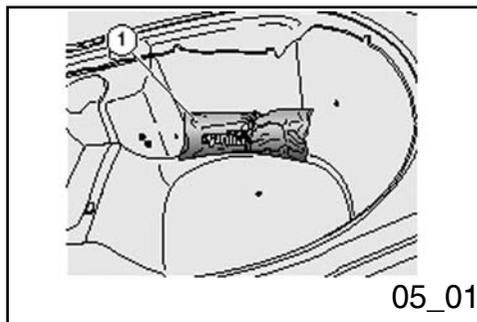
Baghjulsdækkets standardtryk	220 KPa
Fordækkets tryk med passager	220 KPa
Bagdækkets tryk med passager	240 KPa
Batteri	12V - 12 Ah
Sikringer	20- 15- 7,5 A
Generator (med permanent magnet)	12V - 235W

ΤΕΚΝΙΣΚΕ ΜΟΤΟΡΔΑΤΑ

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Motor	M23AM
Motortype	Encylindret 4-taktsmotor med 4 ventiler, forceret fugtsumpsmøring overliggende knastaksel.
Antal cylindre	1
samlet slagvolumen	244 cm ³
Cylinderdiameter/boring	72 x 60 mm
Komprimeringsforhold	11,0 ± 0,5 : 1
Start	Elektrisk
Kobling	Centrifugal

Συμπλέκτης	φυγοκεντρικός
Κιβώτιο ταχυτήτων	Αυτόματο
Ψύξη	Με υγρό (50% νερό + 50% υγρό ψύξης) με βεβιασμένη κυκλοφορία
Διάκενο βαλβίδων	Αναρρόφηση 0,10 / Εξαγωγή 0,15
Τροφοδοσία	Πεταλούδα Ø 32 mm
Καύσιμο	βενζίνη super αμόλυβδη, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).
Ανάφλεξη	Με εκκένωση πυκνωτή και μεταβλητό αβάνς
Αβάνς ανάφλεξης	Μεταβλητό με διαχείριση από τον εγκέφαλο. 4°/ρελαντί - 15°/4000 -6000 σ.α.λ.
Μπουζί	Στάνταρ: NGK - CR8EB Εναλλακτικά: CHAMPION RG6YC, CHAMPION RG4HC, NGK - CR7EB, NGK - CR9EB

Gear	Automatisk
Kølesystem	Væskeafkøling (50% vand + 50% kølevæske) med forceret cirkulation
Ventilspillerum	Aspiration 0,10 / Udstødning 0,15
Forsyning	Sommerfuglekøropus Ø 32 mm
Brændstof	Blyfrit superbensin, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.)
Tænding	Med kondensatudladet variabel tændingsanticipation
Tændingsanticipation	Variabel, kontrolleret af styreenheden 4°/minimum - 15°/4000 -6000 omdr./min
Tændrør	Standard: NGK - CR8EB Alternativt: CHAMPION RG6YC, CHAMPION RG4HC, NGK - CR7EB, NGK - CR9EB



Εργαλεία οχήματος (05_01)

- Το κιτ εργαλείων «1» είναι στερεωμένο στην εσωτερική πλευρά της θήκης κράνους/μικροαντικειμένων, κάτω από τη σέλα.

Για πρόσβαση:

- Αποσυμπλέξτε τη σέλα.

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

- διπλό κατσαβίδι,
- σωληνωτό κλειδί 16 mm;
- θήκη,

Tilbehør (05_01)

- Udstyrssættet «1» er fastspændt indvendigt i styrthjelmsrummet / handskerummet, under sadlen.

Sådan åbnes op til udstyret:

- Ophævn sadelblokeringen.

Udstyret omfatter:

- dobbelt skruetrækker;
- topnøgle på 16 mm;
- opbevaringspose

;

ATLANTIC 250 i.e.



Κεφ. 05
Προγραμματισμένη
συντήρηση
Καρ. 05
Rutinevedligeholdelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΒΓΑΛΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ, ΣΗΚΩΣΤΕ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΙΚΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ Ή

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

ADVARSEL



BRANDFARE.

BRÆNDSTOF OG ANDRE BRÆNDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

INDEN DER FORETAGES NOGEN FORMER FOR VEDLIGEHOLDELSSESINDGREB ELLER INSPEKTION AF KØRETØJET, SKAL MAN STANDSE MOTOREN OG TAGE TÆNDINGSNØGLEN UD OG VENTE PÅ, AT MOTOR OG UDSØDNING ER KØLET NED. LØFT OM MULIGT KØRETØJET OP PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG MED EGNET LØFTEGREJ.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ DE DELE, DER STADIG ER VARME PÅ MOTOREN OG PÅ UDSØDNINGSSYSTEMET, SÅ MAN UNDGÅR FORBRÆNDINGER.

BRUG ALDRIG MUNDEN TIL AT UNDERSTØTTE NOGEN MEKANISKE

ΑΛΛΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ: ΚΑΝΕΝΑ ΤΜΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΒΡΩΣΙΜΟ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟΞΙΚΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΡΗΤΑ, Η ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

DELE ELLER ANDRE DELE AF KØRETØJET. INGEN AF KØRETØJETS DELE ER EGNET TIL AT KOMME I MUNDEN, NOGLE AF DEM ER SKADELIGE ELLER LIGEFREM GIFTIGE.

BEMÆRK

MEDMINDRE ANDET ER UDTRYKKELT BESKREVET, SKAL MONTERING AF DELE SKE I OMVENDT RÆKKEFØLGE AF AFMONTERING.

VED VEDLIGEHOLDELSSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEXHANDSKER.

Συνήθως, οι ενέργειες τακτικής συντήρησης μπορούν να γίνουν από τον ιδιοκτήτη, ωστόσο, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να απαιτείται η χρήση ειδικού εξοπλισμού και ειδικές τεχνικές γνώσεις.

Στην περίπτωση που θα ήταν απαραίτητη η τεχνική υποστήριξη ή τεχνικές συμβουλές, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, ο οποίος θα εξασφαλίσει άμεση και άρτια εξυπηρέτηση.

Συνιστάται να ζητήσετε από τον Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia να δοκιμάσει το όχημα στο δρόμο μετά από την επισκευή ή την προγραμματισμένη συντήρηση. Ωστόσο κάντε εσείς οι ίδιοι προσωπικά τους προκαταρκτικούς ελέγχους μετά από επέμβαση προγραμματισμένης συντήρησης.

Almindelige vedligeholdelsesindgreb kan udføres af brugeren. I nogle tilfælde kan der kræves specialudstyr og tekniske kvalifikationer.

Hvis der er brug for serviceindgreb eller teknisk konsulentbistand, kan man altid kontakte en autoriseret aprilia forhandler, som vil garantere en omhyggelig og hurtig service.

Det anbefales at forespørge en prøvevejkørsel hos den autoriserede aprilia-forhandler efter en reparation eller efter et planlagt vedligeholdelsesindgreb.

Udfør alligevel altid personligt de indledende eftersyn efter et vedligeholdelsesindgreb.

ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η Aprilia έχει προετοιμάσει μια σειρά ελέγχων και επεμβάσεων συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συνοψιστεί στη σελίδα που ακολουθεί. Είναι ένας καλός κανόνας, για τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να ειδοποιείται ο Επίσημος Αντιπρόσωπο Aprilia χωρίς να περιμένετε, για την αποκατάστασή τους, το επόμενο σέρβις.

Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της Προγραμματισμένης Συντήρησης σας παραπέμπουμε στο Βιβλιαράκι της Εγγύησης.

Skema over planlagt vedligeholdelse

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har Aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. Det er en god regel at oplyse den autoriserede Aprilia-forhandler om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.

Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Yderligere oplysninger om håndhævelse af garantien og udførelse af Rutinevedligeholdelse findes i Garantivejledningen.

ΚΑΘΕ 2 ΧΡΟΝΙΑ**Εργασία**

Υγρό ψύξης - Έλεγχος

HVERT 2 ÅR**Handling**

Κølevæske - Eftersyn

Υγρό φρένων - Αντικατάσταση

ΚΑΘΕ 5000 KM**Εργασία**

Λάδι κινητήρα - Έλεγχος στάθμης / Προσθήκη

Φθορά στα τακάκια των φρένων - έλεγχος

ΣΕ 1000 Km**Εργασία**

Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος

Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση

Φίλτρο λαδιού - αντικατάσταση

Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - Έλεγχος

Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος

Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος

Λάδι κινητήρα - Αλλαγή

Φθορά στα τακάκια των φρένων - έλεγχος

Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς

Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο

Μουαγιέ λαδιού - αντικατάσταση

Bremseolie - udskiftning

HVER 5000. KM**Handling**

Motorolie - oliestandskontrol/efterfyldning

Slitage på bremseklodser - eftersyn

VED 1000 KM**Handling**

Sikkerhedsblokeringer - eftersyn

Gashåndtag - justering

Oliefilter - Udskiftning

El-system og batteri - kontrol

Kølevæskenniveau - eftersyn

Bremseolieniveau - eftersyn

Motorolie - Udskift

Slitage på bremseklodser - eftersyn

Dæktryk og -slitage - eftersyn

Afrøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

Hjulnav olie - udskiftning

Τιμόνι - έλεγχος

Styr - kontrol

A 10000 KM, A 50000 KM E A 70000 KM

VED 10000 KM, VED 50000 KM OG VED 70000 KM

Εργασία

Handling

Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Φίλτρο αέρα χώρου ιμάντα - Έλεγχος
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - Έλεγχος
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Λάδι κινητήρα - Αλλαγή
Φθορά στα τακάκια των φρένων - έλεγχος
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο
Λάδι μπουαγιέ - Έλεγχος
Αναρτήσεις - Έλεγχος
Τιμόνι - έλεγχος

Sikkerhedsblokeringer - eftersyn
Gashåndtag - justering
Luffilter - rengøring
Drivremssædets luffilter - eftersyn
Motoroliefilter - udskiftning
El-system og batteri - kontrol
Kølevæskenniveau - eftersyn
Bremseolieniveau - eftersyn
Motorolie - Udskift
Slitage på bremseklodser - eftersyn
Dæktryk og -slitage - eftersyn
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve
Olie i nav - eftersyn
Hjulophæng - eftersyn
Styr - kontrol

A 15000 KM, 45000 KM ΚΑΙ ΑΠΟ 75000 KM
Εργασία
Ιμάντας μετάδοσης - Αντικατάσταση
ΣΕ 20000 ΣΕ, Α 40000 ΣΕ 80000 KM
Εργασία
Μπουζί - Αντικατάσταση
Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Φίλτρο αέρα χώρου ιμάντα - Έλεγχος
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Διάκενο βαλβίδων - Έλεγχος
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - Έλεγχος
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Λάδι κινητήρα - Αλλαγή
Φθορά στα τακάκια των φρένων - έλεγχος
Ολισθητήρες / βαρελάκια βαριατόρ - Αντικατάσταση
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο
Μουαγιέ λαδιού - αντικατάσταση

VED 15000 KM, 45000 KM OG VED 75000 KM
Handling
Drivrem - udskiftning
VED 20000 KM, VED 40000 KM OG VED 80000 KM
Handling
Tændrør - Udskift
Gashåndtag - justering
Luftfilter - rengøring
Drivremssædets luftfilter - eftersyn
Motoroliefilter - udskiftning
Ventilspillerum - eftersyn
El-system og batteri - kontrol
Kølevæskenniveau - eftersyn
Bremseolieniveau - eftersyn
Motorolie - Udskift
Slitage på bremseklodser - eftersyn
Glidestykker / variatorens ruller - udskiftning
Dæktryk og -slitage - eftersyn
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve
Hjulnav olie - udskiftning

Αναρτήσεις - Έλεγχος
Τιμόνι - έλεγχος

ΣΕ 30000 ΚΜ**Εργασία**

Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Ιμάντας μετάδοσης - Αντικατάσταση
Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Φίλτρο αέρα χώρου ιμάντα - Έλεγχος
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - Έλεγχος
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Λάδι κινητήρα - Αλλαγή
Φθορά στα τακάκια των φρένων - έλεγχος
Ολισθητήρες / βαρελάκια βαριατόρ - Αντικατάσταση
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο
Λάδι μπουαγιέ - Έλεγχος
Αναρτήσεις - Έλεγχος

Hjulophæng - eftersyn
Styr - kontrol

VED 30000 ΚΜ**Handling**

Sikkerhedsblokeringer - eftersyn
Drivrem - udskiftning
Gashåndtag - justering
Luftfilter - rengøring
Drivremseadets luftfilter - eftersyn
Motoroliefilter - udskiftning
El-system og batteri - kontrol
Kølevæskenniveau - eftersyn
Bremseolieniveau - eftersyn
Motorolie - Udskift
Slitage på bremseklodser - eftersyn
Glidestykker / variatorens ruller - udskiftning
Dæktryk og -slitage - eftersyn
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve
Olie i nav - eftersyn
Hjulophæng - eftersyn

Τιμόνι - έλεγχος

ΣΕ 60000 Km

Εργασία

Μπουζί - Αντικατάσταση

Ιμάντας μετάδοσης - Αντικατάσταση

Σκριπ γκαζιού - Ρύθμιση

Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός

Φίλτρο αέρα χώρου ιμάντα - Έλεγχος

Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση

Διάκενο βαλβίδων - Έλεγχος

Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - Έλεγχος

Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος

Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος

Λάδι κινητήρα - Αλλαγή

Φθορά στα τακάκια των φρένων - έλεγχος

Ολισθητήρες / βαρελάκια βαριατόρ - Αντικατάσταση

Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς

Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο

Μουαγιέ λαδιού - αντικατάσταση

Αναρτήσεις - Έλεγχος

Styr - kontrol

VED 60000 KM

Handling

Tændrør - Udskift

Drivrem - udskiftning

Gashåndtag - justering

Luftfilter - rengøring

Drivremssædets luftfilter - eftersyn

Motoroliefilter - udskiftning

Ventilspillerum - eftersyn

El-system og batteri - kontrol

Kølevæskenniveau - eftersyn

Bremseolieniveau - eftersyn

Motorolie - Udskift

Slitage på bremseklodser - eftersyn

Glidestykker / variatorens ruller - udskiftning

Dæktryk og -slitage - eftersyn

Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

Hjulnav olie - udskiftning

Hjulophæng - eftersyn

Τιμόνι - έλεγχος

Styr - kontrol

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP CITY HI TEC 4T	Λάδι κινητήρα	AE 5W-40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W ή FORK 20W	Λάδι πηρουιού	-
AGIP GREASE SM2	Γράσο λιθίου με μολυβδαίνιο για κουζινέτα και άλλα σημεία λίπανσης	NLGI 2
AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Υγρό φρένων	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Ψυκτικό υγρό	CUNA NC 956-16

TABEL OVER ANBEFALEDE PRODUKTER

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP CITY HI TEC 4T	Motorolie	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Gearolie	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W eller FORK 20W	Olie i gaffelophæng	-
AGIP GREASE SM2	Lithiumfedt med molybdæn til lejer og andre smørepunkter	NLGI 2
AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Bremsevæske	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Kølevæske	CUNA NC 956-16

5 Προγραμματισμένη συντήρηση / 5 Rutinevedligeholdelse



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου Aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών Aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο **Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης**, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές, συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

© Copyright 2006- Aprilia. Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, ακόμα και μερική. Aprilia - After sales service.

Το σήμα Aprilia είναι ιδιοκτησίας της Piaggio & C. S.p.A.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **Aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om Aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Det er af afgørende betydning at kontrollere det, inden kørsel, foretage regelmæssig vedligeholdelse samt udelukkende anvende originale reservedele fra Aprilia!

Man kan finde frem til de officielle forhandlere og/eller det nærmeste Kundeassistancecenter på de Gule Sider eller søge direkte på kortet på vores officielle websted:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra Aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Aprilia undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. Aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er disponible i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle Aprilia-forhandlere.

© Copyright 2006- Aprilia. Alle rettigheder er forbeholdt. Reproduktion, også delvis, er forbudt. Aprilia - After sales service.

Aprilia-mærket tilhører Piaggio & C. S.p.A.